Oera Linda

Versión Castellana

de Hyranio Carrus

Título Original en Frisio: Oera Linda

Traducción: Hyranio Garbho

Diseño de la Portada: Hlodowig Adelbrecht

Portada: Diluvio Universal, Capilla Sixtina, Miguel Ángel

Derechos exclusivos de la edición en español:
© Aurea Catena Editores 2019
info@aureacatena.cl

Registro de Propiedad Intelectual Nº: 234.410

ISBN: 978-956-9655-24-1

Primera Edición en holandés: 1872
Primera Edición en inglés: 1876
Primera Edición en alemán: 1934
Primera Edición en castellano: 2013
Segunda Edición en castellano: 2015
Tercera Edición en castellano: 2019

Impreso en dimacofi
www.dimacofi.cl

Se prohíbe toda forma de reproducción (parcial o total), distribución y transformación de esta obra sin previa autorización expresa del titular de los derechos de propiedad intelectual.

OERA LINDA

Un Manuscrito del Siglo XIII

TRADUCCIÓN Y NOTAS DE
HYRANIO GARBHO

COLECCIÓN HERENCIA

ÍNDICE

Prólogo a la Edición Castellana de Hyranio Garbho..... 9
Prólogo a la Edición Inglesa de William R. Sandbach..... 13
Introducción..... 15
Carta de Hiddo Oera Linda..... 39
Carta de Liko Oera Linda..... 40

El Libro de Los Seguidores de Adela

Los Seguidores de Adela..... 43
La Ley de Frya..... 53
Así habló Fasta..... 55
Las Leyes del Gobierno de los Burgos..... 56
La Ley Universal..... 60
Leyes de las Armas y de la Ciudad..... 62
Los Derechos de las Madres y de los Reyes..... 63
Reglas para los Hijos de Frya..... 64
Los Escritos de Minnos I..... 65
Leyes para los Navegantes..... 65
Extractos útiles de los Escritos dejados por Minnos..... 67
Los Escritos de Minos II..... 71
Los Escritos de Minos III..... 75
Los Tres Principios..... 76
Reglas para los Irascibles..... 78
Reglas relativas a los Bastardos..... 78
Inscrito en los Muros de Waraburg..... 80
Escrito en Todos los Burgos..... 83
Los Malos Tiempos..... 86
Inscrito en el Waraburgt por Aldegamude..... 87
Inscrito en el Burgo de Stavia..... 92
Los Golen..... 96
La Guerra entre Kålta y Minerva..... 97
La Historia de Jon I..... 99
La Historia de Jon II. Inscrito en Texland..... 102
Los Gêrtmannen..... 105
Escrito en los Muros Orientales del Fryasburg..... 107
Escrito en Todas Nuestras Ciudadelas..... 110
El Destino de Mâgy..... 115

Epílogo..... 116

Los Escritos de Adelbrost y Apollônja

El Primer Escrito..... 119
El Segundo Escrito..... 123
La Elegía de la Burgtmaagd..... 124
La Enseñanza más Antigua I..... 126
La Enseñanza más Antigua II..... 127
Escrito en Fieltro..... 130
La Ciudad de Apollônja..... 132

Los Escritos de Frethorik y Wiljow

Frethorik..... 141
El Retorno de los gêrtmannen y de los Seguidores de Hêlênja.. 144
Nortland y Skênland..... 152
Los Verdaderos frisones..... 154

El Escrito de Konerêd

Konerêd..... 163
Friso (I Parte)..... 164
Friso (II Parte)..... 168
Adel..... 170
El Consejo de Gosa..... 173

El Escrito de Bêden

El Escrito de Bêden..... 183
La Carta de Rika..... 183
Fragmento..... 186

NOTAS SOBRE ESTA TRADUCCIÓN

La presente traducción que ofrezco al público hispanoparlante ha sido hecha directamente del frisón tomando en consideración las versiones inglesa y alemana. He introducido en ella una serie de notas explicativas a pie de página a modo de hacer más significativa y comprensiva la lectura de estas crónicas. En los casos que me ha sido pertinente he incluido algunas notas de las ediciones inglesa y alemana consultadas por mí para la traducción. En tales casos, y para diferenciarlas de las notas que son de mi autoría, he incluido en todas ellas al final una sigla aclaratoria. Así, la sigla NVI significa "Nota de la versión inglesa" y "NVA" quiere decir "Nota de la versión alemana". En la Introducción la sigla "NAE" significa "Nota del autor del Ensayo".

Prólogo de Hyranio Garbho

No tengo memoria exacta de cuándo fue la primera vez que oí hablar de este manuscrito. Pero sé con certeza que hacia los últimos días de los años ochenta ya tenía perfecta conciencia de su existencia. Aun cuando ignorara por completo su contenido: el libro me atraía como un imán que atrae a los metales –y que al hacerlo no los atrae a todos, sino sólo a quienes, por algún motivo, algún parecido guardan con él. Y como ha solido sucederme, en este tipo de asuntos, a lo largo de la vida, resultó ser que en esto tampoco me equivoqué. El libro me concernía en todos sus aspectos. Muchos años después –quizá en 1996 o 1997– pude hacerme con un primer ejemplar del Oera Linda. Tratábase de un libro viejo y ajado, roído en algunas de sus páginas por el paso inclemente de los años. Aun conservo ese viejo libro. Está escrito en gótico, fechado en 1933; a cuyo pie de portada puede verse la rúbrica de Herman Wirth. Fue éste el primer libro por medio del cual me impuse de las crónicas del Oera Linda. Más de quince años han pasado desde entonces. Y aun sigo descubriendo cosas nuevas en él.

Fue la lectura de Jensma, en 2009, lo que me motivó traducir el Oera Linda. Basado en un cúmulo de especulaciones este autor discute la autenticidad del libro. No era el primero en hacerlo –y con toda seguridad no será el último. Pero las mismas razones que me habían conducido antaño hacia el Oera Linda me decían hoy que, aun cuando pudiera evidenciarse que el papel y la tinta del manuscrito eran posteriores al siglo XIII (cuestión que hasta hoy no ha podido probarse), las historias que narra no podían ser del todo falsas. Las coincidencias entre lo que allí se afirma y lo que sabemos por otros medios son asombrosas. Así, puesto en la perspectiva de discutir las hipótesis de Jensma, me di a la labor de traducir el viejo manuscrito, tantas veces leído y releído por mí del ejemplar que conservaba (y aun conservo) de la edición alemana de Wirth.

El primer borrador ya estaba listo para la primavera de 2010. Pero entonces, mientras trabajaba en mi estudio preliminar, y consultaba diversas fuentes, di con un ejemplar digitalizado del Oera Linda en inglés. Se trataba de la versión de W.R. Sandbach, publicada en 1876, la que incluía el texto original del manuscrito en frisón antiguo. Para mí este hallazgo fue emocionante. Me entregué entonces a la tarea de contrastar mi traducción, hecha íntegramente del alemán, con la versión inglesa de Sandbach y el texto del manuscrito original. Y las diferencias entre uno y otro texto no tardaron en aparecer.

Me vi obligado entonces a hacerme de algunos rudimentos del frisón y basar así mi traducción directamente del original. El frisón es una variedad de las lenguas germánicas muy similar al inglés antiguo. Su estructura, su sintaxis, evoca a la lengua de la Isla en más de un aspecto. Así, la versión que hoy ofrezco al público hispanoparlante toma por garantía la de estar basada en el texto original, revisada y contrastada a la luz de las traducciones al inglés y al alemán.

Finalmente, no quisiera clausurar estas líneas previas sin antes referir algunas cosas sobre el contenido del libro en sí. El Oera Linda es un libro apasionante. Tiene el mérito de reescribir la historia de la humanidad. A partir de él muchas cosas oscuras respecto del origen de Europa y América se abren a la comprensión. El misterio que envuelve a la Atlántida, el enigma de los Dioses Blancos en América, la incógnita sobre el origen de los dioses y los héroes de la mitología nórdica y grecolatina –Minerva, Minos, Neptuno, Ulises, Odín–, el misterio de Jesús en Cachemira; y el verdadero origen fenicio de los galos (golen) y druidas; y su rol preponderante en la corrupción de los celtas, son sólo algunos de los temas que trata el Oera Linda. En suma, un libro necesario en todo el sentido de la palabra. Una joya cuya autenticidad –la verdad de las historias que narra– no se ve empañada, en modo alguno, por los oscuros esfuerzos de la ciencia oficial, obstinada en borrar la memoria ancestral y mutarla por burdas hipótesis y falsas teorías. Pues lo esencial no yace en la materia de los hechos; sino en el sentido que éstos evocan, la línea invisible que los configura y los dota de realidad y consistencia.

Hyranio Garbho
Primavera de 2013

12.BD.124 EH

Prefacio de William R. Sandbach[1]

La Obra de la cual ofrezco aquí una traducción al inglés ha provocado, en medio de las sociedades literarias holandesas y alemanas, una profunda controversia en relación con su autenticidad –una controversia de la que aún no se pueden sacar conclusiones, pues mientras algunos afirman que contiene evidencias internas de verdad, otros declaran que es una falsificación. Pero incluso estos últimos no insisten en que la obra sea de un fabricante moderno, sino que aceptan que tiene cien años o quizá ciento cincuenta años de antigüedad[2]. Si ellos admiten esto no veo por qué niegan que tenga una mayor antigüedad. En lo que se refiere a la inverosimilitud de las historias relatadas en el libro remito al lector a la investigación exhaustiva realizada por el Dr. Ottema en su prefacio.

¿Acaso es más difícil creer que los primeros frisones, siendo duros e intrépidos aventureros marinos, navegaran el mediterráneo e incluso fueran más allá, a creer que los fenicios navegaran a Inglaterra en busca de estaño y al Báltico en busca de ámbar? ¿O creer que una mujer inteligente llegara a ser una legisladora en Atenas a creer que surgió de una diosa, enteramente armada y adulta, del hendido cráneo de Júpiter?

No hay nada en la narrativa de este libro que sea inconsistente con lo que es probable. Sin embargo, pueden haber algunas variaciones respecto de nuestras ideas preconcebidas. Pero si realmente es lo que pretende ser –un manuscrito muy antiguo o una ficción más moderna– es una obra que no deja de ser curiosa e interesante, y como tal la ofrezco al público británico. A fin de dar

---

[1] Prefacio a la Primera Edición del Oera Linda al Inglés

[2] Se refiere a ciento cincuenta años a contar de la fecha de redacción de este Prefacio, o sea, a contar de 1876. Si consideramos el año 2013, fecha de la Primera Edición de este Libro en castellano, la antigüedad oficial que se le reconocería a este texto sería de 286 años.

una idea del manuscrito he proporcionado fotografías de dos de sus páginas, las que se adjuntan en este volumen[3].

También he seguido el plan del Dr. Ottema de imprimir el original en Frisio en el lado opuesto a la traducción, para que el lector que posee conocimientos de la lengua pueda verificar la corrección de ésta. Además del prefacio que he traducido el Dr Ottema ha escrito dos panfletos sobre el tema del Libro del Oera Linda. Estos son: 1. Notas históricas y explicaciones; 2. La Real Academia y el Het Oera Linda Bok. Ambos trabajos son invaluables para cualquiera que desee estudiar la controversia relativa a la autenticidad de la obra, pero cuya traducción no he pensado que sea necesaria para la presente publicación.

También ha aparecido en el "Deventer Courant" una serie de doce cartas sobre el mismo tema. Aunque escritas anónimamente creo que son de la pluma del Profesor Vitringa. Ellas han sido traducidas al alemán por el Señor Otto. El escritor evidentemente abordó su tarea de criticismo con un sentimiento de incredulidad respecto a la autenticidad del libro, pero en su última carta admite que, después de un minucioso examen, está incapacitado de pronunciarse a favor o en contra de ésta.

Sus conclusiones son del siguiente tenor: "Si el libro es una novela tengo que admitir entonces que ha sido escrito con un buen propósito, y por un hombre inteligente, porque los sentimientos expresados en él son de una alta tendencia moral; y los hechos relatados, en la medida en que pueden ser controlados por la historia regular, no son falsos; y allí donde tratan con acontecimientos de los cuales no hay registros históricos, no ofenden nuestras ideas de posibilidad o incluso de probabilidad".

W. R. SANDBACH

[3] Se refiere a las páginas 45 y 46 del Manuscrito original. En esta edición ofrecemos también un ejemplar de las mismas fotografías en el capítulo titulado "Inscrito en los Muros de Waraburgt".

Introducción[4]

C. OVER DE LINDEN, Jefe Superintendente de la Royal Arsenal en Helder, posee un manuscrito muy antiguo que ha sido heredado y preservado por su familia desde tiempos inmemoriales, sin que nadie sepa de donde vino o qué contiene, debido a que el idioma y la escritura les son desconocidas.

Todo lo que saben es que éste trata de una tradición cuya preservación cuidadosa ha sido recomendada de generación en generación. Al parecer esta tradición descansa sobre el contenido de dos cartas, con las cuales comienza el manuscrito, la de Hiddo Oera Linda, del año 1256, y la de Liko Oera Linda, del año 803. Este manuscrito vino a C. Over de Linden por encargo de su abuelo, el señor Andries over de Linden, que vivía en Enkhuizen y murió allí el 15 de abril de 1820, a la edad de 61 años. Como el nieto tenía a la fecha apenas diez años de edad el manuscrito pasó a cuidado de su tía, Aafje Meylhoff, nacida Over de Linden, que vivía en Enkhuizen y que en Agosto de 1848 se lo entregó a su actual propietario.

El Dr. E. Verwijs, habiendo oído hablar de esto, solicitó permiso para examinar el manuscrito e inmediatamente lo reconoció como un texto frisón muy antiguo. Obtuvo al mismo tiempo permiso para hacer una copia en beneficio de la Sociedad Frisiana, y fue de la opinión que esto podría ser de gran importancia, siempre que no se tratara de algo espurio o inventado para algún engañoso objetivo, lo cual él temía. Estando el manuscrito en mis manos también experimenté muchas dudas, aunque no lograba comprender con qué objeto alguien podría haber inventado un texto falso sólo para conservarlo en el secreto. Esta duda permaneció hasta que lo examiné cuidadosamente –los facsímiles de dos fragmentos y luego el manuscrito completo– y fue

[4] Conferencia leída en la reunión anual de la Sociedad Frisona, en febrero de 1871. Este texto figura, además, como una Introducción a la versión inglesa del Oera Linda de W. R. Sandbach.

la primera visión que me convenció de la gran antigüedad del documento.

Inmediatamente se me vino a la mente la observación de César sobre los Galos y los Helvéticos en su *De Bello Gallico* (I 29 y VI 14): "Graecis utuntur literis"[5]. Si bien esto aparece en el verso 48, no eran del todo letras griegas. César indica así sólo una semejanza –y una muy verdadera– como lo es la escritura, la que no se corresponde del todo con ninguna forma conocida de letras, pero se parece las más de las veces, en una vista superficial, a la escritura griega, tal como se encuentra en los monumentos y en los más antiguos manuscritos, y pertenece a la forma que se llama de "lápida". Además, me he formado la opinión más tarde de que el escritor de la última parte del libro habría sido contemporáneo de César[6].

La forma y el origen de la escritura ha sido tan minuciosa y enteramente descrita en la primera parte del libro como no podría serlo en ninguna otra lengua. Ésta es muy completa y consiste en treinta y cuatro letras, entre las que encontramos tres formas distintas de "a" y de "u", y dos formas de "e", "i", "y", y "o"; además de cuatro pares de consonantes dobles que son la "ng", "th", "hs" y "gs". La "ng", que en cuanto sonido nasal no tiene un signo particular en ninguna otra lengua occidental constituye una conjunción indivisible. La "th" es suave, como en inglés, y se reemplaza algunas veces por la "d". La "gs" raramente se encuentra –creo que sólo en la palabra "segse", de la moderna lengua frisiana "sidse", que se pronuncia "sisze".

El documento, de gran tamaño en cuartilla, está hecho de algodón, no muy espeso, sin marca de agua o marca del fabricante, hecho sobre un bastidor o sobre una red de alambres con líneas perpendiculares no muy amplias. Una carta de introducción señala el año 1256 como el año en que fue escrito este documento, por Hiddo Overa Linda, en papel extranjero. Por consiguiente, tiene

[5] "Usaban letras griegas"

[6] Se refiera a Bêden, el autor de la última parte del Libro

que haber venido de España, donde los árabes llevaban al mercado papel manufacturado en algodón.

Sobre este tema W. Wattenbach escribe en su libro *Das Schriftwesen im Mittelalter* (Leipzig, 1871 s. 93): "La manufactura del papel de algodón tiene que haber estado en uso entre los chinos desde tiempos muy remotos; y debe haberse hecho conocida por los árabes debido a la conquista de Samarcanda, alrededor del año 704. En Damasco la manufactura del papel constituía una importante rama de la industria, por cuya razón era llamada "Carta Damascena". Este arte fue llevado a los griegos por los árabes. Se ha afirmado que los manuscritos griegos del siglo X escritos en papel de algodón existen, y que en el siglo XIII eran mucho más usado que el pergamino. Para distinguirlo del papel egipcio fue llamado Carta bombicina, gossypina, cuttunea, xylina. Una diferencia del papel de lino no era todavía necesaria. En la manufactura del papel de algodón se usó originalmente algodón crudo. Nosotros encontramos primero papel de harapos mencionados por Petrus Clusiacensis (1122–1250).

"Los españoles y los italianos aprendieron de los árabes la manufactura de este papel. Las más celebradas industrias estaban en Jativa, Valencia, Toledo, además de Fabriano en la Marca de Ancona"[7].

En Alemania, el uso de este material no llegó a ser muy extenso, independientemente de que viniera de Italia o de España. Por lo tanto, cuanto más lejos se extendió desde el Este y los países vecinos, mayor necesidad hubo que el lino tomara el lugar del algodón. Un documento de Kaufbeuren, en papel de lino del año 1318, es de muy dudosa autenticidad. Bodman considera que el papel de lino puro más antiguo es del año 1324, pero hasta 1350 se utilizó mucho el papel mixto. Todos los documentos cuidadosamente escritos de gran antigüedad mostraron, por la regularidad de sus líneas, que debían haber sido escritos usando

[7] Cfr. G. Meerman, *Admonitio de Chartae nostralis origine*. Vad. Letteroef. 1762. P. 630. y J. H. de Stoppelaar, *Paper in the Netherlands*, Middelburg, 1869. P. 4. (NAE)

una regla, a pesar de que no se puedan distinguir los rastros de las líneas rectas. Para hacer las líneas que ellos usaron se requiere una fina pieza de plomo, una regla, y un par de compases para marcar las distancias.

En los escritos antiguos la tinta es o muy negra o muy café; pero a medida que pasa el tiempo, el color de la tinta es a menudo gris o amarillento, y algunas veces muy blanquecino, evidenciando con ello que contiene hierro. Todo esto ofrece pruebas convincentes de que el manuscrito ante nosotros pertenece a la segunda mitad del siglo XIII, pues está escrito con letras claramente negras entre finas líneas cuidadosamente trazadas con grafito. El color de la tinta muestra definitivamente que no contiene hierro. Por medio de estas evidencias, la fecha dada, 1256, es probada satisfactoriamente, y es imposible asignarle una fecha posterior. Por lo tanto, toda sospecha de engaño moderno se desvanece.

El lenguaje utilizado corresponde a un frisón muy antiguo, todavía más antiguo y más puro que el frisón de Rjuchtbök o que las leyes frisonas, diferenciándose de ambas en la forma y en la ortografía, de modo que parece ser un dialecto enteramente distinto, y muestra que la localización de la lengua tiene que haber estado (como lo fue hablada) entre Vlie y el río Escalda.

El estilo es extremadamente simple, conciso, y claro, semejando una conversación cotidiana y libre en la elección de las palabras. La ortografía es también simple y fácil, de modo que la lectura no entraña la menor dificultad, y aun con toda su regularidad, que no admite restricción, cada uno de los escritores que han trabajado de manera independiente en el libro tienen sus propias peculiaridades, originadas éstas en los cambios de pronunciación a lo largo del curso de los años, que naturalmente tienen que haber acontecido, como lo muestra la última parte de la obra, escrita cinco siglos después de la primera.

En cuanto prototipo de antigüedad en el lenguaje y la escritura, creo que puedo aventurarme a decir que este libro es único en su género.

La escritura sugiere una observación que puede ser de una gran importancia.

Los griegos sabían y reconocían que sus escritos no eran una invención propia. Atribuían la introducción de éstos a Kadmus, un fenicio. Los nombres de sus letras más antiguas, de la "Alfa" a la "Tau", coinciden tan exactamente con los nombres de las letras del alfabeto hebreo, con las que los fenicios habrían estado cercanamente conectados, que no puede dudarse que el hebreo fue el origen del fenicio. Pero la forma de sus letras difiere tanto de la escritura fenicia y hebrea que, en este particular, ninguna conección puede ser establecida entre ellas. ¿De dónde entonces derivan los griegos las formas de sus letras?

Gracias al "Thet bok thera Adele folstar" (El Libro de los Seguidores de Adela) sabemos que en la época en que se dice vivió Kadmus, alrededor de dieciséis siglos antes de Cristo, había un activo intercambio comercial entre los frisones y los fenicios, a quienes ellos llamaban Kadhemar, o habitantes de la costa.

El nombre "Kadmus" es tan cercano a la palabra Kadhemar como para que nosotros no creamos que Kadmus significa simplemente Fenicio. Más adelante nos enteramos de que casi en la misma época una sacerdotisa del castillo de la isla de Walcheren, Min-erva, también llamada Nyhellenia, se había instalado en el Ática a la cabeza de una colonia frisia, y había fundado un castillo en Atenas. Sabemos, además, a partir de los relatos escritos en los muros de Waraburch, que los finlandeses también tuvieron una escritura propia -muy engorrosa y difícil de leer- y que, por lo tanto, los Tirios y los griegos habían aprendido la escritura de Frya.

Todo este asunto se explica mediante esta representación, y acaba por aclarar de donde viene el parecido exterior entre escritos de los griegos y los antiguos frisianos, los cuales César también destaca entre los galos. Y, asimismo, aclara en qué manera los griegos adquirieron y retuvieron los nombres de los finlandeses y las formas de la escritura frisona.

Igualmente, destacable son las formas de sus figuras, las que usualmente llamamos nuestras figuras árabes; aunque no tengan el menor parecido con las que son utilizadas por éstos últimos. Los árabes no trajeron sus códigos de escritura del éste, porque las naciones semitas usaban un alfabeto enteramente escrito en

números. La manera de expresar los números en diez signos fue aprendida por los árabes en el oeste, aunque la forma era, en alguna medida, correspondiente con su escritura, y era escrita de izquierda a derecha, a la manera occidental. Nuestros códigos de escritura ¿parecen aquí haber surgido de los códigos frisones (siffar), cuya forma tenía el mismo origen que la escritura manual y se derivaban de las líneas de Juul?

El libro que tenemos ante nosotros consiste de dos partes, las que difieren ampliamente la una de la otra, y con fechas muy distantes entre sí. La escritora de la primera parte se llama ADELA, esposa de APOL, líder del país de Linda. Continúan esta primera parte su hijo ADELBROST y su hija APOLLONIA. El primer libro, que va desde la página 1 a la página 88[8], está escrito por ADELA. La siguiente parte, de la página 88 a la 94, viene comenzada por ADELBROST y continuada por APOLLONIA. El segundo libro, que va de la página 94 a la 114, está escrito por APOLLONIA. Mucho más tarde, quizá unos doscientos cincuenta años, un tercer libro fue escrito por FRETHORIK, desde la página 114 a la 134, continuado luego por su viuda WILJOW, desde la página 134 a la 143, y seguido a continuación por su hijo KONERED, desde la página 144 a la 169; y luego por su nieto BÊDEN, desde la página 169 a la página 192. Las páginas 193 y 194, con las que debe haber comenzado la parte final, faltan, por lo que el escritor de ese texto nos es desconocido. Pudo, probablemente, haber sido un hijo de BÊDEN.

En la página 134, WILJOW hace mención de otro escrito de ADELA. Los nombres que les da son "*Thet bok thera sanga (thet bök), thera tellinga*" y "*Thet Hellenia bok*"; y luego "*Tha skrifta fon Adela jeftha Hellenia*"[9].

[8] Se refiere a la página 88 del Manuscrito original; aunque, en rigor, trátase de la página 87. En ese sentido, todas las referencias a páginas dadas por el autor de esta conferencia corresponden al Manuscrito Original.

[9] Ver capítulo titulado *Nortland y Skênland*. Allí Wiljow dice: "Thâ-k nêi tha Saxanamarka for, hâv ik thrju boka hret. Thet bok thêra sanga, thêra tellinga, ând thet Hêlênja bok (Cuando fui a Saxanamarka conservé tres libros -el libro de canciones, el libro de relatos y el libro Hêllênja)".

Para fijar la fecha debemos comenzar en el año 1256 de nuestra era, cuando Hiddo Overa Linda hizo la copia, la cual él señala que es del año 3449 después del hundimiento de la Atlántida. La desaparición de este antiguo continente (Âldland, Âtland)[10] era conocida por los griegos, ya que Platón hizo mención de ella en el Timeo, 24, cuya posición era conocida únicamente como la de algún lugar lejano más allá de los pilares de Hércules. De este escrito se desprende que Atlántida era la tierra que se extendía lejos hacia el oeste de Jutlandia, respecto del cual la isla de Helgoland y las islas de Frisia del Norte son los últimos remanentes áridos. Este evento, que ocasionó una gran dispersión de la raza frisona, se convirtió en el inicio de una estimación cronológica que corresponde al 2193 antes de Cristo, y es conocida por los geólogos como el diluvio cimbrio.

En la página 80 comienza un relato correspondiente al año 1602 después de la desaparición de Âtland, esto es, el año 591 antes de Cristo; y en la página 82 se cuenta sobre la muerte de Frâna, Eeremoeder[11] de Texland, dos años más tarde -lo que corresponde al 589 a.C. Cuando, en consecuencia, ADELA comienza su escrito con su propia historia, adelantándose en la asamblea del pueblo, treinta años después del asesinato de la Eeremoeder, esto debe haber sido en el año 559 antes de Cristo. En la parte escrita por la hija, APOLLONIA, encontramos que cincuenta meses después de la asamblea ADELA fue asesinada por los finlandeses en un ataque sorpresa a Texland. Esto debió consecuentemente haber sucedido en el año 557 antes de Cristo. De donde se sigue que el primer libro, escrito por ADELA, tuvo que haber sido redactado el año 558 antes de Cristo. El segundo

[10] Âldland, en frisio, es una palabra compuesta de "Âld" (viejo, antiguo) y "land" (tierra, continente). Así, la etimología más probable para "Âldland" es "Viejo Continente" o "Tierras Antiguas". En el Oera Linda se utilizan indistintamente las palabras "Âldland" y "Atland" para referirse a lo mismo. De donde concluimos que la etimología de la palabra "Atland", presumible antecedente o evocación de la palabra inglesa y alemana "Atlantis", podría ser también la de "Antiguo Continente".

[11] En frisio "Êremôder".

libro, escrito por APOLLONIA, podemos datarlo alrededor del año 558 antes de Cristo. La última parte contiene la historia de los conocidos reyes de Frisia, Friso, Adel (Ubbo), y Âsega Askar, llamado también *Adel, el Negro*. Del tercer rey, Ubbo, no se dice nada, o mejor dicho, esa parte se halla perdida, lo mismo que las páginas que van de la 169 a la 188.

Frethorik, el primer escritor que aparece ahora, fue contemporáneo de los sucesos que relata, específicamente de la llegada de Friso. Era amigo de Liudgert den Geertman, quien, como contra-almirante de la flota de Wichhirte, del rey del mar, había llegado con Friso el año 303 antes de Cristo, 1890 años después de la desaparición de Âtland. Se ha tomado la mayor parte de esta información de la bitácora de viaje de Liudgert.

El último escritor se muestra más claramente como un contemporáneo de *Adel, el Negro*, o Askar, más o menos hacia la mitad de su reinado, el cual, según afirma Furmerius, habría tenido lugar entre el año 70 antes de Cristo y el año 11 después de Cristo, el mismo período que Julio César y Augusto. Él, en consecuencia, escribió hacia la mitad del último siglo antes de Cristo, y supo de la conquista de los galos por los romanos. Es así evidente que hay transcurridos dos siglos completos entre las dos partes de esta obra.

De los galos leemos en la página 84 que eran llamados "Misioneros de Sydon". Y en la página 124 leemos que "los galos eran druidas". Los galos, entonces, eran druidas y el nombre "galli", usado por la nación entera, era, en verdad, únicamente el nombre de una orden de sacerdotes venidos de oriente, tal como entre los romanos los Galli fueron sacerdotes de Cibeles.

El contenido íntegro del libro es en todos los aspectos nuevo. Es decir, no hay nada que nosotros supiéramos con anterioridad. Lo que aquí leemos de Friso, Adel, y Askar se diferencia completamente de lo que narran nuestros propios cronistas, o más bien, lo presenta a una luz muy distinta. Por ejemplo, todos ellos dicen que Friso vino de la India, y que, por lo tanto, los frisones serían descendiente de los hindúes; sin embargo, añaden que Friso era alemán, y que pertenecía a una raza persa que Herodoto llama Germanos (*Γερμανιοι*). De acuerdo con lo establecido en este libro Friso sí vino de la India, y con la flota de Nearco, pero él no es un indio. Él es originario de Frisia, de los hijos de Frya. Pertenece, de hecho, a una colonia frisona que después de la muerte de Nijhellênia[12], quince siglos y medio antes de Cristo, bajo la dirección de una sacerdotiza Geert, se estableció en el Punjab, por lo que tomó el nombre de Geertmen. Los Geertmen eran conocidos únicamente por Estrabón, uno de los escritores griegos, quien los llama *Γερμανες* (Germanos), difiriendo total y enteramente de los Βραχμανες (Brahamanes) en costumbres, lenguaje y religión.

Los historiadores de las expediciones de Alejandro no hablan de los frisones o los Geertmen, aunque mencionan a los indostánicos, descritos como un pueblo que habita la India, pero cuyo origen se halla en el distante y desconocido norte.

En los relatos de Liudgert no se menciona ningún lugar donde los frisones hayan vivido en la India. Sólo sabemos que ellos se establecieron primero al este del Punjab, y luego se mudaron al oeste de aquellos ríos. Se menciona, además, como un hecho llamativo, que, en el verano, el sol de mediodía, brillaba fuerte sobre sus cabezas. De lo que se desprende que vivían en los trópicos. Hallamos en Ptolomeo (ver el mapa de Kiepert), exactamente 24 grados N. al lado oeste del Indo, el nombre "Minnagara"; y cerca de 6 grados al este de esto, en 22 grados N., otro "Minnagara". Este nombre es un nombre frisio puro –lo mismo que Walhallagara o Folsgara– y viene de Minna, el nombre de la Eeremoeder, en cuya época tuvieron lugar los viajes de Teunis y su sobrino Inca.

La coincidencia es demasiado notable como para ser accidental y no demostrar, así, que Minnagara fue el cuartel general de la colonia frisona. El establecimiento de los colonos en el Punjab hacia el 1551 antes de Crito, y su viaje hacia allí, lo encontramos completamente descrito en el libro de Adela; y con la mención de una de las más notables circunstancias, a saber, que los

---

[12] Se refiere a Nyhellênia o Nyhellênja

marineros de Frisia navegaron a través del estrecho, el cual, en aquellos tiempos, todavía corría hacia el mar rojo.

En Estrabón, Libro I, páginas 38 y 50, se dice que Eratóstenes sabía de la existencia de este estrecho, del que más tarde los geógrafos no hicieron mención. Este existía todavía en la época de Moisés (Éxodo XIV. 2), ya que él acampó en el Pi-ha-chiroht, la "boca del estrecho". Más adelante, Estrabón menciona que Sesostris hizo un intento de atravesar el itsmo, pero no fue capaz de lograrlo. Que en épocas muy remotas el mar realmente se desbordaba lo prueban los resultados de una investigación geológica hecha en el istmo por la comisión del Canal de Suez, de la que M. Renault presentó un informe a la Academia de Ciencias el 19 de Julio de 1856. En este informe, entre otras cosas, aparece lo siguiente: "Un tema muy controvertido es saber si en la época en que los hebreos huyeron de Egipto, bajo el liderazgo de Moisés, los lagos Amargos todavía formaban parte del Mar Rojo. Esta última hipótesis podría encajar mejor que la suposición contraria al texto de los libros sagrados, pero entonces habría que suponer que desde la época de Moisés el umbral del Suez se habría venido desbordando"[13].

Con respecto a esto, es ciertamente importante tomar en cuenta este manuscrito frisón, ya que parece que en el siglo XVI antes de Cristo, la conexión entre los Lagos Amargos y el Mar Rojo todavía existía, y el estrecho aun era navegable. El manuscrito afirma además que poco después de la llegada de los Geertmen hubo un terremoto; que la tierra se elevó tan alto que el agua desapareció y todas las aguas poco profundas y terrenos aluviales se levantaron como una pared. Esto debió haber sucedido después de la época de Moisés, por lo que en la fecha del Éxodo (1564 a.C.) el trayecto entre el canal de Suez y los Lagos Amargos todavía era navegable, aunque podía cruzarse a pie en las zonas de agua baja.

Este punto, entonces, era el inicio del istmo, tras la conformación del cual, la entrada norte ciertamente se rebasaba con rapidez hasta el Golfo de Pelusio. El mapa de Luis Figuier, en

[13] En francés, en el original.

el "*Año de la Ciencia y la Industria*" (el primer año), París, Hachete, 1857, enseñó distintas ilustraciones de la formación de esta tierra.

Otra afirmación, que hallamos únicamente en Estrabón, encuentra también en este libro una confirmación. Estrabón es el único de los escritores griegos que relata que Nearco, tras haber desembarcado sus tropas en el Golfo Pérsico, en la desembocadura del Pasitigris[14], zarpó del Golfo por orden de Alejandro, y se dirigió a los alrededores de Arabia a través del Golfo Arábigo. Como se enfatiza en el relato no está claro lo que Nearco tenía que hacer allí, ni cuál era el objeto de ir más lejos en este viaje. Si, como piensa Estrabón, se trataba únicamente de una expedición geográfica, él no necesitaba tomar una flota entera... uno o dos barcos habrían sido suficientes. No leemos que él regresara. ¿Dónde entonces se quedó con esta flota?

La respuesta a esta cuestión se halla en la versión frisona de la historia. Alejandro había comprado los barcos en el valle del Indo, o los había tenido que construir con la ayuda de los descendientes de los frisones que se hallaban establecidos allí -los Geertmen- y había tomado a sus servicios a los marineros que había entre ellos, a la cabeza de los cuales se hallaba Friso. Alejandro, habiendo logrado su viaje y el transporte de sus tropas, no tenía nada más que hacer con los barcos en el Golfo Pérsico, y deseaba emplearlos en el mediterráneo. Tenía esta idea en mente y debe haberla llevado a cabo. Deseaba hacer lo que nadie había hecho antes de él. Con este propósito Nearco zarpó con dirección al Mar Rojo, y a su llegada a Suez esperaba encontrar 200 elefantes, 1000 camellos, trabajadores y materiales, madera y sogas, a objeto de arrastrar las naves por tierra sobre el istmo. Este trabajo fue llevado a cabo y logrado con tanto entusiasmo y energía que tras tres meses de labor la flota fue lanzada al Mediterráneo. Que la flota verdaderamente hubiera llegado al Mediterráneo aparece en el libro "*Vida de Alejandro*" de Plutarco. Pero él hace a Nearco traer la

[14] El Pasitigris es, según una teoría, el río Karun (antiguo Gihon), uno de los cuatro afluentes del Edén.

flota alrededor de África y navegar a través de los Pilares de Hércules.

Después de la derrota en Accio, Cleopatra, imitando este ejemplo, trató de llevar su flota sobre el Istmo a fin de escapar a la India, pero fue detenida por los habitantes de Arabia Pétrea, quienes quemaron sus barcos (Ver Plutarco, *Vida de Antonio*). Cuando Alejandro murió poco después, Friso permaneció al servicio de Antígono y Demetrio, hasta que, habiendo sido gravemente insultado por este último, resolvió salir a la búsqueda de su patria, Friesland. A la India no pudo, en efecto, volver.

Así estos relatos se entrecruzan y se aclaran el uno al otro, permitiendo, de este, una confirmación mutua de estos acontecimientos. Estos relatos sencillos y resultados sorprendentes nos llevan a concluir que aquí tenemos que habérnosla con algo más que meras sagas y leyendas.

Desde los últimos veinte años la atención ha sido dirigida hacia los restos de las casas construidas sobre palafitos, observadas primeros en los lagos de Suiza y posteriormente en otras partes de Europa (Ver Dr. E. Ruckert, "*Die Pfahlbauten*", Wurzburg, 1869; y el Dr T. C. Winkler, en el "*Volksalmanak*", t. N. v. A. 1867). Cuando éstos fueron encontrados, debido a los fragmentos existentes de armas, herramientas y artículos para el hogar, se hicieron esfuerzos por saber quiénes y cuándo habían sido habitadas. No hay relatos de ello por los historiadores, más allá de lo que escribió Herodoto en su libro V, capítulo 18, del "Paeonen". El único rastro que se tiene de esto se halla en uno de los paneles de los Pilares de Trajano, en el que se representa la destrucción de una villa construida sobre pilotes en Dacia.

Es doblemente importante, por lo tanto, aprender de los escritos de APOLLONIA que ella, en cuanto "Burgtmaagd"[15] (Jefa de las Vírgenes), alrededor del año 540 antes de Cristo, hizo un viaje por el Rhin a Suiza, y allí se familiarizó con los habitantes del lago (los Marsaten). Ella describe sus viviendas construidas sobre palafitos –y a la gente misma– sus maneras y sus costumbres. Dice que vivían de la pesca y de la caza y que trabajaban las pieles de los animales con la corteza del árbol de abedul, a objeto de vendérselas al costo a los barqueros del Rhin, quienes los comercializaban[16]. Estos relatos de viviendas en palafitos en los lagos de Suiza pueden únicamente haber sido escritos en los tiempos en que estas casas todavía existían y estaban habitadas. En la segunda parte del escrito, Konerêd Oera Linda relata que Adel, el hijo de Friso (más o menos 250 años antes de Cristo) visitó las viviendas construidas sobre palafitos en Suiza con su esposa Ifkja[17].

No existe ninguna mención posterior a este relato hecha por escritor alguno acerca de casas construidas sobre pilotes, y por veinte siglos este tema quedó en la oscuridad absoluta, hasta que, en 1853, una extraordinaria bajada de las aguas permitió el descubrimiento de estas casas. Por lo que nadie habría podido inventar estos hechos en el período de intervalo.

Aunque una gran porción de la primera parte de la obra –El Libro de Adela– pertenece al período mitológico de antes de la guerra de Troya, existe una notable diferencia entre ésta y los mitos griegos. Los mitos no tienen fechas, mucho menos una cronología, ni tampoco una coherencia interna en la sucesión de los hechos. La ilimitada imaginación se desarrolla en cada poema separada e independientemente. Las historias mitológicas se contradicen entre ellas en cada punto. "*Les Mythes ne se tiennent pas*" es la única clave para la mitología griega.

Aquí, por el contrario, nos encontramos con una sucesión regular de las fechas que parten de un período fijo –la destrucción de Âtland, 2193 años antes de Cristo. Los relatos son naturales y sencillos, a menudo ingenuos, pero nunca se contradicen entre ellos, y son siempre consistentes en época y lugar. Como, por

[15] En frisio "Burchfâm". La Burgtmaagd o Burchfâm es, literalmente, la "Sacerdotisa del Burgo" o "Ciudadela". Su poder recae directamente sobre una comunidad de sacerdotisas custodias del fuego sagrado que eran "Vírgenes", "Doncellas". Se deben en obediencia a la Êremôder, o Sacerdotisa Suprema que gobierna en el Burgo de Frya, en Texland.

[16] Ver capítulo: "*La Ciudad de Apollônja*".

[17] Ver Capítulo "*Adel*".

ejemplo, la llegada y estadía de Ulises[18] con la Burgtmaagd Kalip a Walhallagâra (Walcheren), que constituye la parte más mitológica de todas[19]. Se dice allí que esto sucedió en el año 1005 después de la desaparición de Âtland, lo que correspondería al año 1188 antes de Cristo, época que coincide muy cercanamente con el período en que los griegos dicen que tuvo lugar la guerra de Troya. La historia de Ulises no fue traída aquí por primera vez por los romanos. Tácito la encontró ya en la baja Germania (Ver Germania, cap. 3), y dice que en Asciburgium[20] había un altar en el que estaban inscritos los nombres de Ulises y su padre Laertes.

Otra diferencia notable estriba en que los mitos no conocen ni el origen ni el nombre de los escritores o narradores de sus historias, por lo que no saben de autoría. Mientras que, en el Libro de Adela, por cada una de las afirmaciones, se da una idea acerca de donde fue hallada o tomada. Por ejemplo: "Esto viene de los escritos de Mino", "Esto está escrito en los muros de Waraburch", "Esto se halla en la ciudad de Frya", "Esto en Stavia"; "Esto en Walhallagara".

Y todavía hay más. Las leyes, tanto los instrumentos legislativos ordinarios como los que se encuentran en gran número en el libro de Adela, son totalmente desconocidos en la mitología; y de hecho, son irreconciliables con su existencia. Incluso, cuando los mitos atribuyen a Minnos la introducción de una legislación en Creta, no se hace ni el menor comentario respecto al contenido de esa legislación. Tampoco entre los dioses de la mitología griega hay un sistema de leyes. La única ley es el "Destino" y la Voluntad del supremo Zeus.

A propósito de la mitología, este Escrito, que no ostenta ningún carácter mítico, no es menos notable en esto que con respecto a la historia. No obstante, las frecuentes y variadas referencias a Dinamarca, Suecia y Noruega, no se halla rastro alguno de conocimiento de la mitología nórdica o escandinava.

[18] En frisio "Ulysus"

[19] Ver Capítulo "*Escrito en los Muros Orientales del Fryasburg*"

[20] "Asciburgium" era un pueblo de la guarnición romana en los límites de la Baja Germania.

Sólo Wodin[21] aparece en la persona de Wodan, un jefe de los frisones, que se convirtió en yerno de Mâgy, Rey de los Finlandeses, y que después de su muerte habría sido deificado[22].

La religión frisona es extremadamente simple: es un monoteísmo puro. Wr-alda, el espíritu de Wr-alda, es el único ser eterno, inmodificable, perfecto y todopoderoso. Wr-alda es el creador de todo. De él proceden todas las cosas -primero el Comienzo, luego el Tiempo; y más tarde Irtha, la Tierra[23]. Irtha tuvo tres hijas -Lyda, Finda y Frya- las madres de las tres distintas razas: negra, amarilla y blanca (África, Asia y Europa). Como tal, Frya es la madre del pueblo de Frya, los frisones. Ella es la representante de Wr-alda y es reverenciada consecuentemente. Frya ha establecido su "Tex"[24], la ley primera, y ha creado la religión de la luz eterna. La adoración consiste en mantener perpetuamente encendida una lámpara por sacerdotisas vírgenes. A la cabeza de las vírgenes, en cada ciudad, se halla una Burgtmaagd, y la superiora de las Burgtmaagden era la Eeremoeder de Fryasburg, en Texland. La Eeremoeder gobierna todo el país. Los reyes no pueden hacer nada, y nada puede suceder, sin su consejo o aprobación. La primera Eeremoeder fue nombrada por la mismísima Frya, y fue llamada Fasta. De hecho, encontramos aquí el prototipo de las vírgenes vestales romanas[25].

[21] Según las versiones inglesa de W. R. Sandbach y holandesa de J.G. Ottema "Wodin" es "Odín" o "Wodan", esto es, "Wotan". En la versión alemana de Herman Wirth no se hace ninguna referencia a esta posible relación.

[22] Sobre Wodin ver Capítulos: "*Inscrito en el Waraburgt por Aldegamude*" y "*Escrito en Todas Nuestras Ciudades*"

[23] "Irtha" es la "Diosa Madre Tierra".

[24] Sobre el alcance y el significado de la palabra "Tex" ver nota 77 en el Capítulo "*La Ley de Frya*".

[25] Las vírgenes vestales romanas eran sacerdotisas consagradas a la diosa del hogar, Vesta, en la religión de la antigua Roma. Su tarea principal era mantener encendido el fuego sagrado del Templo de Vesta. Se consagraban a esta labor desde los diez años, e incluso, en algunos casos, desde antes. Siempre portaban una lámpara y su función era considerada de la más estricta relevancia, pues del mantenimiento del fuego sagrado dependía el destino de Roma. Hay, entre esta institución romana y lo narrado por el Oera Linda referente a la estructura social-religiosa de los frisones, un parecido evidente.

Se nos viene a la memoria aquí Velleda (Welda) y Aurinia en Tácito (*Germania*, 8. *Historia*, cap. IV 61, 65 y cap. V 22, 24. *Anales*, cap. I 54) y Gauna, la sucesora de Velleda, en Dión Casio (*Fragmentos*, 49). Tácito habla de la ciudad de Velleda como "Edita Turris", página 146. Esta era la ciudad de Mannagardaforda[26] (Münster). En el país de los Marsians él habla del Templo de Tanfane (Tanfanc), llamados así por el signo de Juul. La última de estas ciudades fue Fastaburgt, en Ameland, Templo Foste, destruida de acuerdo con Occa Scarlensis en el año 806.

Si encontramos entre los frisones una creencia en una divinidad e ideas sobre la religión enteramente diferentes de la mitología de otras naciones[27], somos los más sorprendidos en encontrar, en algunos puntos, la más estrecha conexión con la mitología griega y romana, e incluso con el origen de dos deidades del más alto rango, Min-erva y Neptuno. Min-erva (Atenea)[28] fue originalmente una Burgtmaagd, sacerdotisa de Frya, en la ciudad de Walhallagâra, Middelburg o Domburg, en Walcheren. Y esta Min-erva es, a la vez, la misteriosa y enigmática diosa de cuyo culto apenas quedan vestigios más allá de las piedras votivas en Domburg, en Walcheren, Nehallenia, respecto de la cual la mitología no conoce más que el nombre, y cuya etimología ha sido usada para todo tipo de fantásticas derivaciones[29].

El otro, Neptuno, llamado por los etrurios Nethunus, Dios del mar mediterráneo, parece haber sido aquí, mientras vivía, un vikingo de Friesland, o un rey del mar, cuyo hogar era Alderga (Ouddorp, no lejos de Alkmaar). Su nombre fue Teunis, llamado familiarmente por sus seguidores como Neef Teunis[30], o Primo Teunis, quien había elegido el mediterráneo como destino de sus expediciones, y debe haber sido deificado por los habitantes de Tiro, en la época en que los navegantes fenicios comenzaron a extender sus viajes de una manera tan notable, navegando a Friesland, con el objeto de obtener el estaño británico, el hierro del norte, y el ámbar del báltico, cerca de 2000 años antes de Cristo.

Además de estos dos nos encontramos con un tercer personaje mitológico, Minnos, el legislador de Creta, que igualmente parece haber sido un rey del mar frisón. Minnos, nacido en Lindaoord, entre Wieringen y Kreyl, fue quien transmitió a los cretenses un "Asagaboek". Este es el Minnos que, con su hermano Rhadamanthus y Æacus, presiden como jueces el destino de los fantasmas en el Hades, y no debe ser confundido con el último Minnos, contemporáneo de Egeo y Teseo, que aparece en las fábulas atenienses.

El lector puede quizá inclinarse a la risa con esta afirmación, y aplicarme las palabras que yo mismo he usado últimamente: fantástico e improbable. De hecho, al principio, yo no lo podía creer ni con mis propios ojos. Sin embargo, tras un nuevo examen, descubrí paralelismos extraordinarios, que vuelven el caso mucho menos improbable que el nacimiento de Min-erva de la cabeza de Júpiter por un golpe del hacha de Hefestos, por ejemplo.

En la mitología griega todos los dioses y diosas tienen un período de juventud. Únicamente Palas Atenea no la tiene. Ella no es conocida más que como adulta. Min-erva aparece en el Ática como una alta sacerdotisa de un país extranjero, un país desconocido para los griegos. Palas Atenea es una diosa virgen, Min-erva es una Burgtmaagd. Los claros ojos azules de Palas Atenea difieren así en el tipo del resto de los dioses y diosas; y

---

[26] En el capítulo titulado "Friso (II Parte)" esta ciudad es llamada Mannagârda wrda. Ver nota 422

[27] Se refiere a la mitología nórdica o escandinava a la que ya ha hecho mención antes

[28] Según las versiones inglesa y holandesa del Oera Linda habría razones para pensar que "Min-erva", la Burgtmaagd frisona, es un equivalente de "Minerva" la diosa romana, la que, a su vez, está emparentada por sincronismos y paralelismos mitológicos con "Atenea", la diosa griega.

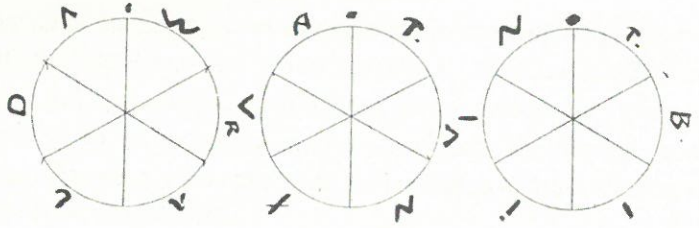
[29] Min-erva fue llamada Nyhellenia porque sus consejos eran "ny" y "hel", esto es, "nuevos" y "claros". En el epítome Pablo de S. Pomponio Festus, *De verborum Significatione*, encontramos que dice: "Min-erva dicta quod bene moneat". Ver Preller, Mitología romana, p. 258. (NAE)

[30] En frisio "Nêf Tünis", significa literalmente el "Primo Tünis". Según los traductores al inglés y al holandés del Oera Linda Nêf Tünis, el Rey del Mar proveniente de la ciudad de Alderga, es el Dios romano Neptuno, conocido entre los griegos como Poseidón. Este paralelismo es también abordado por mí en mi libro *Los Enigmas del Oera Linda*.

evidentemente son característicos de los Hijos de Frya. El símbolo de la sabiduría y los atributos emblemáticos, especialmente el Buho, se hallan igualmente en ambas. Palas Atenea da a la nueva ciudad su propio nombre, Atenas, que no tiene significado en griego. Min-erva da a las ciudades construidas por ella el nombre de Athene, que tiene un significado importante en frisio, a saber, que ellos vienen allí como amigos - "Athen".

Min-erva vino a Ática alrededor del año 1600 antes de Cristo, el período en el que la Grecia mitológica estaba comenzando a formarse. Ella desembarcó con la flota de Jon a la cabeza de una colonia en el Ática. En la última época la encontramos en las piedras votivas romanas en Walcheren, bajo el nombre de Nehallenia, adorada como una diosa de la navegación; y Palas Atenea es adorada por los atenienses como la diosa protectora de la construcción naval y la navegación.

El tiempo es quien debe dar vuelta eternamente al "Jol" (la rueda) y llevar el sol en su curso por la bóveda celeste, de invierno a invierno, completando así el año, y siendo, cada giro de la rueda, un día. El "Jolfeest" se celebraba, en pleno invierno, el Día de Frya. Entonces se hacían tortas con la forma de la rueda solar, ya que con ésta (el Jol, la rueda) Frya formó las letras cuando escribió su "Tex"[31]. El Jolfeest se celebraba también, por lo tanto, en honor de Frya como inventora de la escritura.



La Rueda de Juul a partir de la cual
Frya formó las letras con las que escribió su Ley

[31] Ver Capítulo "*La Ley de Frya*"

Del mismo modo cómo esta festividad del Jol o Fiesta de Juul ha sido convertida por el cristianismo en la Fiesta de Navidad desde Dinamarca a Alemania, y en el día de San Nicolás en Holanda; así también, ciertamente, nuestras muñecas de San Nicolás -el amante y su querida- constituyen un homenaje a Frya, y las letras de San Nicolás, un homenaje a la invención de las letras formadas por Frya a partir de la rueda.

No puedo analizar el contenido entero de este escrito y debo contentarme con los comentarios que he hecho. Ellos darán una idea de la riqueza y la importancia del contenido. Si algo de esto es inverosímil, aun cuando lo fuera mucho, algún interés deberá tener para nosotros, ya que es muy poco lo que nos queda de las tradiciones de nuestros antepasados.

Una evidencia interna de la antigüedad de estos escritos puede hallarse en el hecho que el nombre "Bátavos" no haya sido usado. Los habitantes de todo el país, hasta el río Escalda, son hijos de Frya, frisones. Los Bátavos no eran un pueblo separado. El nombre Batavia es de origen romano. Los romanos dieron este nombre a los habitantes de los bancos del Waal[32], cuyo río recibe el nombre de Patabus en la "Tabula Pentingeriana". El nombre Batavi no aparece antes de Tácito y Plinio; y es interpolado en el *De Bello Gallico* de César, cap. IV. 10 (Ver mi tratado sobre el curso de los ríos a través de los países de los frisones y los bátavos, p. 49, in "*De Vrije Fries*" 4th vol. 1st part, 1845).

Haré un comentario más, a modo de conclusión, a propósito del lenguaje. Aquellos que han desarrollado únicamente una visión superficial del manuscrito, se admiran de lo pulida que aparece allí la lengua y de su conformidad con el actual idioma frisón y holandés. En esto ellos parecen hallar razones para dudar de la antigüedad del manuscrito.

Pero yo les pregunto: ¿Se halla, entonces, el lenguaje de Homero mucho menos pulido que el lenguaje de Platón o Demóstenes? Y la mayor parte del vocabulario de Homero ¿no existe acaso en la Grecia de nuestros días?

[32] El Waal es un río de Holanda que nace del Rhin.

Es cierto que el lenguaje se altera con el tiempo y que es continuamente objeto de sutiles variaciones, a causa de las cuales la lengua es hallada diferente en diversas épocas. El cambio de lenguaje en este manuscrito da, consiguientemente, razones para importantes observaciones filológicas. No es sólo que de los ocho escritores que han trabajado sucesivamente en el libro, cada uno de ellos sea reconocible por sutiles peculiaridades en el estilo, el lenguaje y la ortografía; sino, también, el hecho que, entre las dos partes del libro, separadas por un intervalo de más de dos siglos, se observe una notable diferencia en el lenguaje. Esto demuestra que una lenta pero progresiva regulación se ha ido experimentando en este período de tiempo. Como resultado de estas consideraciones llegué a la conclusión que es imposible hallar razón alguna para dudar de la autenticidad de estos escritos. Ellos no han podido ser falsificados. En primer lugar, es imposible que lo haya sido la copia de 1256. ¿Quién podría en esa época haber falsificado algo de este tipo? Ciertamente nadie. Menos todavía alguien antes de esta fecha. Una falsificación en una fecha posterior es igualmente imposible, por la simple razón que nadie podría haber estado familiarizado con el lenguaje. Excepto Grimm, Richthofen y Hettema nadie es lo suficientemente versado en el campo de la filología, y nadie ha estudiado tanto el lenguaje como para ser capaz de escribirlo. Y si alguien hubiera podido hacerlo, ningún vocabulario habría sido más extenso que el producido en las leyes frisonas del este. Por lo tanto, es absolutamente imposible que este escrito haya sido hecho en el transcurso de los últimos siglos.

A quien dude de esto, hagan que les diga dónde, cuándo, por quién y con qué objeto pudo haber sido hecha una falsificación así y déjenlo que muestre, en los tiempos modernos, una falsificación equivalente a la de este papel, esta escritura y este lenguaje.

Además, que el manuscrito de 1256 no es el original, sino que es una copia, está probado por innumerables defectos en el escrito, y por algunas explicaciones de palabras que ya en la época del copista estaban obsoletas y eran poco conocidas. Como por ejemplo lo que se dice en la página 82 "to thera flete jefta bedrum", o en la página 151 "bargum jefta tonnum fon tha bests bjar".

Una prueba más contundente todavía es que entre las páginas 157 y 158 una o más páginas han sido extraviadas, las que no pueden haberse perdido más que en este manuscrito, porque las páginas 157 y 158 son el frente y el reverso de la misma hoja.

La página 157 termina así: "Tres meses después, Adel envió mensajeros a todos los amigos que había hecho, pidiéndoles que les enviaran a sus sabios en el mes de Mayo..." Cuando damos vuelta la hoja el otro lado comienza: "...su esposa, decía, que ha sido señora de Texland, ha recibido una copia de esto".

No hay ninguna conexión entre estas dos partes. En el primero está deseando, al menos, la llegada de los invitados, y un relato de lo que pasó en su reunión. Queda claro, por lo tanto, que el copista debe haber dado vuelta dos páginas del original, en lugar de una. Luego, ciertamente, existió allí un manuscrito anterior, el que fue indudablemente escrito por Liko Oera Linda, en el año 803.

Podemos así aceptar que este manuscrito, cuya primera parte fue compuesta en el siglo VI antes de nuestra era, es la más antigua producción de la literatura europea, después de Homero y Hesíodo. Y encontramos aquí, en nuestra patria, un pueblo muy antiguo en posesión de un desarrollo, una civilización, una industria, una navegación, un comercio, una literatura, y unas ideas elevadas de religión, cuya existencia nunca habríamos siquiera conjeturado. Hasta ahora hemos creído que los registros históricos de nuestro pueblo no iban más allá que a la llegada de Friso, el presunto fundador de los frisones, mientras que ahora nos damos cuenta que estos registros se remontan a más de 2000 años antes de Cristo, superando la antigüedad de la Hélade y siendo equivalentes a la de Israel.

OERA LINDA

Carta de Hidde Oera Linda

Okke, mi hijo

Deberéis preservar estos libros en cuerpo y alma. Ellos contienen la historia de nuestros pueblos y la de nuestros antepasados. El año pasado les salvé de la inundación[33], lo mismo que a vuestra madre. Pero se mojaron y han comenzado a deteriorarse. Para que no se pierdan los he copiado en papel extranjero[34].

En caso que los heredéis deberéis copiarlos igualmente, y vuestros hijos también, de manera que nunca puedan perderse.

Escrito en Ljuwert, 3449[35] años después del hundimiento de Âtland[36], esto es, según el calendario cristiano, el año 1256. Hidde, llamado Oera Linda. ¡Custodiadlos!

---

[33] No queda claro a cuál inundación se refiere. Herman Wirth especula con la posibilidad que se haya tratado de alguna arremetida del mar del norte o Zuiderzee. El Zuiderzee constituyó antiguamente una bahía de aguas poco profunda, de 5000 km^2 en el noroeste de Holanda, formada por las constantes internaciones del mar del norte. Las inundaciones por causa de este fenómeno fueron muy comunes antaño. La historia registra un gran número de ellas. Sin ir más lejos, en 1248 (es decir, sólo ocho años antes de la fecha en que fue escrita esta carta) hubo una inundación tan catastrófica que, incluso, las dunas de Callantsoog fueron completamente arrasadas. Estos datos son no menores, y constituyen un principio probatorio en favor de la autenticidad del manuscrito. "Zuiderzee" significa literalmente "mar del sur", de donde queda establecido que el nombre fue puesto por los frisones, quienes, al quedar al norte de la bahía producida por las constantes salidas del mar del norte, llamaron a este el "mar del sur".

[34] Se refiere al papel manufacturado en algodón que tiene que haber venido de España importado por los árabes. Para mayores referencias sobre este tema remito al lector al texto de Introducción a esta edición del Oera Linda (conferencia leída para la Sociedad Frisona en 1871) y a mi libro *Los Enigmas del Oera Linda*.

[35] Es decir, en el año 2193 a.C. (NVI)

[36] Âtland o Âldland, como aparecerá escrito más adelante. Se refiere presumiblemente a la Atlántida, aunque algunos autores, como Robert Scrutton,

Carta de Liko Ovira Linda

Amados sucesores, por el bien de nuestros queridos antepasados y de nuestra apreciada libertad, os lo ruego mil veces: ¡Nunca dejéis que un monje pose sus ojos sobre estos escritos! Los monjes son muy seductores, mas destruyen de manera clandestina todo cuanto se refiere a nosotros, los hijos de Frya. Con el fin de obtener ricos beneficios ellos conspiran con los reyes[37] extranjeros, quienes saben que nosotros somos sus más grandes enemigos, porque nos atrevemos a hablar a su gente de la libertad, de los derechos y de los deberes de los príncipes[38]. Por lo tanto, ellos tratan de destruir todo lo que deriva de nuestros antepasados, y todo lo que queda de nuestras viejas costumbres.

¡Ah, mis seres queridos! ¡He visitado sus cortes! Si Wr-alda[39] lo permite, y si nosotros no demostramos lo fuerte que somos para resistir, nos exterminarán por completo.

Liko, llamado Ovira Linda.

Escrito en Ljudwerd, en el año 803 de la Era Cristiana.

---

no son de esta opinión. Según Scrutton Âldland o Âtland es otra isla, probablemente contemporánea a la Atlántida, que sobrevivió a ésta en unos cuantos miles de años, pero que habría finalmente sucumbido de igual manera hacia el año 2190 a.C. Al respecto, cfr. Robert Scrutton, *The Other Atlantis*, Sphere, 1979.

[37] En frisio "kêninggar", esto es, "reyes".

[38] En frisio "forstne" o "forsta" se traduce como "príncipe" o "príncipes".

[39] Wr-alda es la divinidad principal de la religión frisona del Oera Linda.

El Libro de los Seguidores de Adela

TREINTA años después de la fecha en que la Volkmoder[40] fuera asesinada[41] por el Comandante Mâgy[42] hubo un tiempo de gran angustia. Todos los Estados que se encontraban al otro lado del Wrsara habían sido separados de nosotros y caído bajo el poder de Mâgy. Pareció entonces como si su poder fuera a llegar a ser supremo sobre la tierra entera. Para evitar esta desgracia fue convocada una asamblea general del pueblo, a la que asistieron todos los hombres que estaban en buena reputación con las sacerdotisas[43]. Luego, al cabo de tres días, todo el Consejo estaba confundido, y en la misma posición que cuando se reunieron. Entonces Adela exigió ser oída, y dijo:

"Todos vosotros sabéis que yo fui Burgtmaagd [44] por tres años. Sabéis también que fui elegida Volkmoder[45], y que rechacé serlo porque quería casarme con Apol[46]; pero lo que vosotros no sabéis es que yo he visto

---

[40] En frisio "folksmoder", literalmente la "Madre del Pueblo". Al parecer, éste no habría sido un título, sino, más bien, una forma indistinta y coloquial de llamar a la Êrêmoder.

[41] Se refiere a la Volkmoder Frâna, cuyo asesinato viene narrado en el penúltimo capítulo del Libro de los Seguidores de Adela, titulado "*Escrito en todas nuestras ciudadelas*".

[42] Mâgy es el líder y rey de los mâgjares (magiares), de quien probablemente éstos toman el nombre.

[43] En frisio "fâmna". Como ya ha sido establecido las sacerdotisas o fâmnas eran vírgenes custodias de la lámpara sagrada de Frya. Las había en todos los Burgos o Ciudadelas. A su cargo estaba la Burgtmaagd (literalmente la Sacerdotisa del Burgo), cuya autoridad sólo estaba por debajo de la Êrêmoder, o Suprema Sacerdotisa del Burgo de Frya o Fryasburg, en Texland.

[44] En frisio "Burchfâm", Sacerdotisa del Burgo. Para detalles ver nota 15

[45] La palabra en frisio es "moder" que significa literalmente "Madre". Pero esta palabra tiene en el Oera Linda dos acepciones. "Moder" es tanto la madre de alguien, en el sentido de "progenitor" que cabe a este término, como la "Madre del Pueblo" en la acepción política de la palabra. Para ser coherentes con lo que el texto busca comunicar en su lengua original reservaremos el significado de "Madre", para la palabra "moder", únicamente en los casos en que se utiliza para representar la idea de una madre individual, en la acepción de "progenitora" antes señalada; y el de "Volkmoder" para cuando la palabra "moder" se utilice como sinónimo de la alta dignidad política que le compete en estos relatos.

[46] Este relato va a ser retomado por Adelbrost, hijo de Adela y Apol, en su primer Escrito.

todo lo que ha pasado como si hubiera realmente sido vuestra Volkmoder. Constantemente he viajado observando lo que estaba sucediendo. Esto significa que me he familiarizado con muchas cosas que otros no saben. Dijisteis ayer que nuestros parientes, al otro lado de la Wrsara, eran torpes y cobardes, pero podría deciros que Mâgy no ha vencido por la fuerza de las armas a uno solo de estos pueblos, sino sólo por el detestable engaño, y aún más, por la rapacidad de sus duques y nobles[47].

Frya ha dicho que no debemos admitir entre nosotros a nadie excepto a la gente libre; pero, ¿Qué han hecho ellos? Han imitado a nuestros enemigos, y en lugar de matar a sus prisioneros, o dejarlos en libertad, han despreciado el consejo de Frya, y los han esclavizado. Dado que actuaron de esa forma Frya no se preocupó más de velar por ellos. Ellos robaron a otros su libertad y por eso perdieron la suya propia.

Esto es bien sabido por vosotros, pero os diré cómo ellos llegaron a caer tan bajo. Las mujeres de los finneses[48] *tuvieron hijos. Éstos crecieron con los nuestros, los hijos de Frya. Jugaron y retozaron juntos en los campos, y estuvieron también juntos en las hogueras.*

Allí escucharon con gusto las historias de perdición de los finneses, porque eran novedosas y estaban llenas de sentido; y por ello se corrompieron, a pesar de los esfuerzos de sus padres. Cuando estos niños crecieron y vieron a los hijos de los Finna conducirse sin armas, y apenas trabajar, le tomaron poco aprecio al trabajo y se volvieron orgullosos.

Los principales hombres y sus hijos más inteligentes se allegaron a las licenciosas finnesas, y sus propias hijas, extraviadas por este mal ejemplo, se dejaron seducir por los apuestos jóvenes finneses, para exponer al ridículo a sus padres depravados. Cuando Mâgy se dio cuenta de esto tomó a los más hermosos entre los finneses y los mâgjares[49]*, y les prometió vacas rojas con cuernos dorados si se dejaban tomar prisioneros de nuestro pueblo, a fin de que difundieran sus doctrinas. Su pueblo hizo todavía más. Los niños desaparecieron, fueron llevados lejos, a las tierras altas, y luego que hubieran sido criados en sus perniciosas doctrinas, fueron enviados de vuelta.*

Cuando estos supuestos prisioneros aprendieron nuestra lengua, persuadieron a los duques y a los nobles de que debían someterse a Mâgy – y de que luego sus hijos les sucederían sin tener que ser elegidos. Aquellos que por sus buenas obras habían ganado un pedazo de tierra en frente de su casa, se les prometió que recibirían adicionalmente un pedazo de tierra atrás; los que habían conseguido una porción de tierra adelante y atrás, tendrían un circuito completo; y los que tenían un circuito completo obtendrían una propiedad vitalicia por entero. Si los ancianos habían sido hasta entonces fieles a Frya, cambiaron su postura y se volvieron hacia los hijos degenerados. Ayer hubo, entre vosotros, quienes convocaron al pueblo entero que se reuniera, para obligar a los Estados del este a retornar a su deber. De acuerdo con mi humilde opinión habrían cometido un gran error. Pues, suponed que hubiera habido una epidemia muy seria en el ganado ¿Habrías corrido el riesgo de enviar vuestro ganado sano con las reses enfermas? Ciertamente no. Todos se darían cuenta lo perjudicial que esto podría resultar para el ganado. ¿Quién, entonces, sería tan imprudente como para enviar a sus hijos entre gente totalmente depravada? Si yo tuviera que daros algún consejo, sería que escogierais una nueva

---

[47] En frisio, "Hyrtogum", "Hêrtoga" (Duque) y "Êthelinga" (Noble). No hay dificultades con la traducción de "Hêrtoga" (frisio), "Hertogen" (holandés), "Herzog" (alemán), como "Duque". La versión inglesa, de hecho, utiliza aquí la palabra "Duke" (Duque). Tampoco la traducción de "Êthelinga" como "noble". La versión holandesa utiliza la palabra Edelingen, identica a la utilizada en alemán. El prefijo "edel" de esta palabra tiene el sentido de "aristocrático", "elevado", "augusto", "ahidalgado", de "sangre pura"; y finalmente de "noble". De allí que la expresión "Êthelinga" haga referencia a "noble", aunque utilizado más bien no en su sentido originario, etimológico, sino en el sentido que cobra tardíamente esta palabra, como asociada a los miembros de una corte.

[48] En frisio "finna". "Finna" es el plural de "finn". Esta palabra es traducida como "finlandés" en las versiones inglesa, holandesa y alemana de este libro. Pero nosotros hemos preferido no traducir los nombres propios de personas, lugares o pueblos, para conservar su aspecto original. Así, traducimos "finn" por "finnes" y "finna" por "finneses". Con ello buscamos no inducir la lectura; e invitar al lector a sacar sus propias conclusiones respecto de los posibles paralelismos con personas, lugares o pueblos que podrían establecerse a partir de la similitud de los vocablos.

[49] En frisio "Magyara" -también "Mâgjara". Por el aspecto de la palabra probablemente se refiera a los "magiares", naturales de Magiar. Éstos habrían sido un grupo étnico de la Europa oriental, aparentemente emparentados con los actuales "húngaros". Pero también "Magyara" podría significar "Hijos de Mâgy" o "Seguidores de Mâgy". Las versiones inglesa, holandesa y alemana traducen "Magyara" como "magiar" en sus respectivos idiomas.

Volkmoder. Yo sé que estáis en una dificultad al respecto, porque fuera de las treinta Burgtmaagd que todavía permanecen, ocho son candidatas para esta dignidad; pero yo no debería prestar atención a esto.

Tüntja, la sacerdotisa[50] *de Mêdêasblik, que no es candidata, es una persona de conocimiento y buen sentido, tan unida a nuestro pueblo y a nuestras costumbres como todos los demás reunidos aquí. Yo debería recomendar, aun, que visitéis todos los burgos*[51] *y escribáis todas las leyes del Tex de Frya, así como todas las historias y todo lo que está escrito sobre los muros, a fin de que no pueda ser destruido con los burgos.*

Deberéis poner por escrito que cada Volkmoder y cada Burgtmaagd tendrán asistentes y mensajeras – veintiún sacerdotisas y siete aprendices.

Si me permitís añadir más recomendaría que todas las muchachas respetables en los burgos debieran ser enseñadas; porque os lo digo positivamente, y el tiempo os lo demostrará, que si deseáis permanecer fieles a los hijos de Frya, para nunca ser vencidos por fraude o armas, debéis procurad traer a vuestras hijas como verdaderas hijas de Frya.

Deberéis enseñar a los niños cuán grande ha sido nuestra nación, cuán grande fueron nuestros antepasados, cuán grande seguimos siendo nosotros, si nos comparamos con otros.

Deberéis hablarles de los héroes del mar, de sus grandes hazañas y de sus viajes a rincones lejanos. Todas estas historias deberéis narrarlas al calor del fuego y en el campo, donde quiera que sea, en tiempos de alegría o de pena; y si deseáis impresionar los cerebros y corazones de vuestros hijos, deberéis dejar que fluya a través de los labios de vuestras esposas y vuestras hijas".

El consejo de Adela fue seguido.

---

[50] En frisio "fâm".

[51] En frisio "burgum". El "Burgo" es una división administrativa en la sociedad frisona antigua, pero también es un espacio definido por los muros que demarcan una "ciudadela" interior. Los frisones antiguos, así, viven al interior de los Burgos, que son más que "Castillos" tradicionales, pues constituyen una fortaleza o ciudadela. En esta versión castellana del Oera Linda traduciremos "burgum" indistintamente como "fortaleza", "burgo" o "ciudadela", ya que tiene los tres sentidos. Así, las Burchfâm (Burgtmaagd) son las sacerdotisas del burgo, castillo, ciudadela; o fortaleza.

Estas son los Grêvetmanen[52] bajo cuya dirección este libro fue compuesto:

Apol[53], esposo de Adela; tres veces rey de los mares; Grêvetman de Ast-flylând y Linda-wrda. Los burgos Ljvdgârda, Lindahêm y Stâvja están bajo su protección.

El Saxman[54] Storo, esposo de Sytjas; Grêvetman de Hâga fenna y Walda. Nueve veces fue elegido Duque, esto es, Comandante. Los burgos Bvda y Manna-gârda-forda[55] están bajo su protección.

Abêlo, esposo de Jaltjas; Grêvetman de los Sûdar de Flylânda. Fue tres veces Comandante. Los burgos Aken, Ljvdburch y Kâtsburch están bajo su cuidado.

---

[52] En frisio "grêvetmanna". "Grêvetmanna" es el plural de "Grêvetman". El Grêvetman es una autoridad administrativa masculina. Su poder se ejerce dentro del Burgo o Ciudadela. La palabra "Grêva" significa tanto "anciano" como "autoridad". Se desprende de allí la idea que ésta es una sociedad tradicional que asocia a la idea de "longevidad" la de "autoridad": el poder, la autoridad, adviene a ellos del hecho de ser "ancianos", esto es, "sabios".

[53] Por la proximidad de la palabra "Apol" con la palabra "Apolo", nombre del dios de la mitología griega, podría pensarse que se trata del mismo personaje. Pero esto es discutible. Las versiones inglesa, holandesa y alemana del Oera Linda transcriben el nombre "Apol" sin hacerle modificaciones, conservando el original en frisio. Además, no hacen ningún comentario acerca de la posibilidad que se trate de la misma persona que el Dios. Tampoco hay referencias en este sentido en la Introducción publicada al inicio de nuestra edición. Todo parece indicar que se trataría de un alcance de nombre.

[54] En frisio "Saxman". El "Saxman" (Saxmanna en plural) es una persona oriunda de Saxanamarka o perteneciente a la tribu de los Saxmanna. Saxanamarka da el nombre tanto a una región, a un Burgo, como a un pueblo, los "Saxmanna" (o Saxmannen -castellanizado). "Saxman" es literalmente "hombre Sax o Saxon" lo que quiere decir "Sajón", antiguo habitante de la Europa central, particularmente de las tierras germanas.

[55] En la versión alemana del Oera Linda de Herman Wirth éste añade una nota en relación con esta ciudadela, Manna-gârda-forda. Allí nos dice que: "Münster, en Westfalia, en la época de Carlomagno, el carnicero de Sajones, recibió el nombre de Mimigardevord (Münster in Westfalia, zur Zeit Karls des Sachsenschlächters Mimigardevord geheiβen) Cfr. Herman Wirth, *Die Ura Linda Chronik*, 1933, pág. 79

Enoch[56], esposo de Dywek; Grêvetman de West-flylând y Texland. Fue escogido nueve veces rey de los mares. Wâraburch, Mêdêasblik, Forâna y Fryasburg están bajo su protección.

Foppa, esposo de Dunrôs, Grêvetman de los Sjvgon Êlênda. Fue elegido cinco veces rey de los mares. El burgo Walhallagâra[57] está bajo su protección.

Esto fue inscrito en los muros de Fryasburg en Texland, también en Stâvia y Mêdêasblik[58].

Sucedió el día de Frya[59]. Siete veces siete años[60] habían transcurrido desde que Fasta había sido nombrada como Volkmoder por Voluntad de Frya. La fortaleza de Mêdêasblik estaba lista y las sacerdotisas fueron elegidas. Fasta estaba a punto de encender su nueva lámpara, y cuando lo hubo hecho en presencia de todo el pueblo, Frya dijo en voz alta desde su estrella[61], de modo tal que todos pudieron oírle: "*Fasta, tomad vuestro estilo y escribid las cosas que yo no puedo hablar*" Fasta hizo lo

[56] La inclusión del nombre de "Enoch", "Enoc", en este manuscrito, es curiosa, y en alguna medida polémica. ¿Tiene algo que ver este Enoc con alguno de los Enoc bíblicos o con el Enoc redactor del famoso apócrifo de la Biblia?

[57] Walhallagâra se hallaba presumiblemente en la antigua isla de Walcheren, hoy península. No se ha podido determinar si se trata de la ciudad de Middelburg, situada en la parte Este de esta Isla (península) o si se trata de Domburg, ubicada en la parte más nororiental de Walcheren.

[58] Con esta frase se inicia la versión alemana del Oera Linda de Herman Wirth, dada a conocer bajo el título de *Die Ura Linda Chronik*. Conforme lo explica el traductor alemán este es el verdadero comienzo cronológico del texto. Tras un breve prólogo en el que Fâsta, la Volkmoder elegida por Frya, enciende su nueva lámpara, comienza lo que se llama la "Historia más Temprana de los Hijos de Frya". Esta ordenación deliberada de las crónicas del Oera Linda, por cierto, no sigue el orden del texto frisio original. Nuestra versión castellana, en cambio, ha preferido, en este punto, atenerse a la versión original, la que es refrendada también en la versión inglesa y holandesa del Oera Linda.

[59] El día de Frya es el día del Solsticio de Invierno en el hemisferio norte, la noche del 24 de diciembre. Es el día más importante del año para los frisones, y, en general, para el mundo pagano. Ese día se celebra de antiguo la Fiesta de Juul.

[60] Esto es, 49 años.

[61] En frisio "wâkstäre". "Wâkstäre" es, literalmente, una "estrella de vigilancia", o lugar en las estrellas desde el que Frya nos observa y nos protege.

que ella le había pedido y así nos convertimos en los hijos de Frya, y comenzó nuestra más temprana historia.

Esta es nuestra más temprana historia.

Wr-alda[62], el único que es eterno y bueno, hizo el principio. Entonces comenzó el Tiempo. El tiempo fue la causa de todas las cosas, incluso de Irtha, la tierra[63]. Irtha trajo el pasto, las hierbas y los árboles, y todos los animales útiles y nocivos. Creó todo lo que es bueno y útil durante el día; y todo lo que es malo y perjudicial durante la noche.

Después de la duodécima fiesta de Juul[64] Irtha dio a luz a tres niñas:

Lyda nació de un intenso calor.
Finda, nació de un calor fuerte.
Frya, nació de un moderado calor.

Cuando nacieron[65] Wr-alda sopló su espíritu sobre ellas para que los hombres pudieran quedar ligados a él. Tan pronto como éstos se hubieron desarrollado plenamente se complacieron y deleitaron en las visiones de Wr-alda; y el odio se abrió paso entre ellas. Cada una dio a luz doce hijos y doce hijas – una pareja en cada solsticio de Invierno[66]. Y de allí vino toda la humanidad.

[62] Wr-alda es el Dios Supremo de los frisones; una suerte de Dios Único. Él es el creador y sostenedor de todo cuánto existe. Anterior al Tiempo, anterior a la Tierra, Él es el Padre de todas las creaturas. Hay muchas referencias en el Oera Linda que sustentan nuestra hipótesis acerca de que Wr-alda era concebido como un Dios Único, por lo que esta proto-religión vendría a ser una forma de monoteísmo, pues incluso Irtha, la Tierra, es concebida como una hija de Wr-alda, y no como una diosa a su lado.

[63] Irtha, en friso, es la tierra.

[64] En castellano esta fiesta se conoce por el nombre de "Yule". Nosotros hemos preferido aquí conservar su forma nórdica original "Juul".

[65] En frisio original "Thâ hja blât kêmon", esto es, literalmente, "cuando ellas simplemente vinieron", vinieron ¿a dónde? -a la existencia. Esto es, "nacieron".

[66] El texto original dice "jol-fêrste", esto es, literalmente, para cada "fiesta de Juul"

Lyda era negra[67], con el cabello rizado como el de un cordero; sus ojos brillaban como las estrellas y lanzaba su mirada como un ave de presa. Lyda era aguda. Podía oír el deslizamiento de una serpiente y oler un pez en el agua. Lyda era fuerte y ágil. Podía partir en dos un árbol grande, mas cuando caminaba no quebraba ni un tallo de flor. Lyda era violenta. Su voz era fuerte y cuando gritaba de enojo todas las criaturas sentían miedo.

¡Maravillosa Lyda! No tenía ningún respeto por las leyes; sus actos eran gobernados por sus pasiones. Para ayudar a los débiles mataría a los fuertes y cuando lo hubiera hecho lloraría por sus cuerpos.

¡Pobre Lyda! Se volvió gris por su mal comportamiento, y al final murió con el corazón roto por la maldad de sus hijos.
¡Estúpidos hijos! Se culparon mutuamente por la muerte de su madre. Aullaron y pelearon como lobos, y mientras hacían esto los pájaros devoraron su cadáver. ¿Quién puede abstenerse de llorar ante tal historia?

Finda era amarilla[68] y sus cabellos eran como la melena de un caballo. No podía partir en dos un árbol, pero donde Lyda podía matar a un león, ella podía matar diez. Finda era seductora. Su voz era más suave que la de cualquier pájaro. Sus ojos eran atractivos y tentadores, pero cualquiera que los mirara se convertía en su esclavo. Finda era irracional. Redactó miles de leyes, pero nunca obedeció ninguna. Despreciaba la franqueza del bien y se entregó a los aduladores. Esto fue su desgracia. Su cabeza estaba demasiado llena, pero su corazón era en extremo banal. No amaba a nadie más que a sí misma, y deseaba que todos la amaran.

¡Falsa Finda! dulce como la miel fueron sus palabras, pero quienes confiaron en ellas no encontraron más que dolor.

¡Egoísta Finda! Deseaba gobernar a todo el mundo y sus hijos fueron como ella. Ellos hicieron que sus hermanas les sirvieran y se mataron entre sí por el poder.

---

[67] De Lyda se dice aquí que es negra y su nombre evoca, por la semejanza, el nombre de Libia. En la época antigua Libia es el nombre que recibe el continente africano. ¿Es Lyda la madre de África?

[68] Finda es de piel amarilla. ¿Es Finda la madre de los pueblos asiáticos?

¡Traidora Finda! Una palabra equivocada podría irritarla, pero los actos más crueles ni la afectarían. Podría estremecerse al ver un lagarto engulléndose una araña, mas su pecho se ensancharía de placer si acaso viere a uno de sus hijos matar a un Hijo de Frya.

¡Desafortunada Finda! Murió en la flor de su edad, mas no se sabe cómo murió ¡Hijos hipócritas! su cadáver fue sepultado bajo una costosa piedra, pomposas inscripciones fueron escritas sobre él, y ruidosas lamentaciones se dejaron escuchar entonces. Mas en privado ninguna lágrima fue derramada. ¡Pueblo despreciable! Las leyes que Finda estableció fueron escritas en tablas doradas, mas el objetivo por el cual fueron hechas jamás se logró. Las buenas leyes fueron abolidas y el egoísmo instituyó en su lugar las leyes malas.

¡Oh Finda! Entonces Irtha, la Tierra, se desangró; y vuestros hijos fueron acribillados como la hierba. ¡Sí, Finda! Estos fueron los frutos de vuestra vanidad. Mira hacia abajo desde vuestra estrella y llora.

Frya era blanca[69] como la nieve y el amanecer; y el azul de sus ojos competía con el arcoíris. ¡Bella Frya! Como los rayos del sol brillan los mechones de su cabello, que era tan fino como las telarañas. ¡Inteligente Frya! Cuando abrió sus labios los pájaros cesaron de cantar y las hojas de agitarse.

¡Poderosa Frya! A una sola mirada de su ojo el león se echó a sus pies y la víbora retuvo su veneno.

¡Frya, la Pura! Su comida era la miel y su brebaje era el rocío extraído de las copas de las flores.

¡Sensible Frya! La primera lección que enseñó a sus hijos fue el auto-control; y la segunda fue el amor a la virtud; y cuando estuvieron crecidos les enseñó el valor de la libertad[70]; porque ella

---

[69] Frya aparece aquí como la madre de los pueblos blancos. Es, por cierto, la madre de los frisones, pero conjuntamente con ello lo es también de todos los pueblos europeos que tienen a Frya, Freija, Freya, etc. como su ancestro materno común.

[70] Cabe aquí hacer una explicación. Hay, en el Oera Linda, una profunda valoración de la Libertad y de la Autonomía. Pero, a diferencia de las sociedades modernas, que comprenden la Libertad como sinónimo de "Albedrío", esto es,

decía: "Sin libertad todas las otras virtudes sirven para hacerte esclavo, y deshonrar vuestro origen"

¡Generosa Frya! Nunca permitió que se extrajera metal de la tierra para su propio beneficio, mas cuando lo hizo fue para uso común.

¡Dichosísima Frya! Al igual que las estrellas en el cielo, sus hijos se reunieron en torno a ella.

¡Sabia Frya! Cuando ella vio a sus hijos alcanzar la séptima generación, les mandó llamar a todos a Flylând, y allí les dio su Ley[71], diciendo: "Que ésta sea vuestra Guía, y que nunca nada os haga daño".

¡Exaltada Frya! Cuando ella hubo hablado de este modo Irtha, la Tierra, se sacudió como el mar de Wr-alda. El suelo de Flylând se hundió bajo sus pies. El aire se vio empañado por las lágrimas, y cuando buscaron a su madre ella ya se había elevado a la estrella desde la que nos cuida[72]; entonces estalló un gran trueno de entre las nubes, y el relámpago escribió sobre el firmamento: ¡Mirad! ¡Muy vidente Frya! La tierra desde la que se había elevado era ahora un río; y a excepción de su Ley[73] todo lo que había estado allí yacía ahora bajo las aguas[74].

¡Hijos obedientes! Cuando vinieron a ellos nuevamente hicieron estas altas colinas y construyeron aquí esta Fortaleza, y sobre sus muros escribieron su Ley[75]. Y para que todo el mundo pudiera encontrar la ley allí (escrita en los muros) llamaron a esa

como algo similar a "hacer lo que se quiere" (actuar por capricho, antojo o deseo sin atadura alguna), las sociedades arias antiguas tenían un entendimiento de la libertad muy distinto. Libertad, para un frisón antiguo, es sinónimo de "autocontrol" o "autonomía" en el sentido lato de la palabra, que evoca la idea de saber darse la ley a sí mismo. Libre es quien desarrolla el poder de autogobernarse, y, por tanto, que está por sobre sus debilidades y sus pasiones, que no es esclavo de ellas.

[71] En frisio "Tex" que quiere decir "ley" y "sabiduría"

[72] En frisio "wâkstär", literalmente, "estrella-custodia". Ver nota 62

[73] En frisio "Tex"

[74] Este pasaje puede interpretarse como una de las tantas referencias y alusiones que se hacen en este texto a la gran inundación o diluvio universal.

[75] Escribieron su "Tex"

ciudadela Texland. Y allí permanecerá todo el tiempo mientras la Tierra sea la Tierra.

La Ley[76] de Frya[77]

"¡Salve a los libres![78] ¡Al final me verán nuevamente![79]. Aunque sólo puedo reconocer como libre a quien no es esclavo ni de otro ni de sí mismo.

Este es mi consejo:

1. Cuando estéis en un grave peligro y no dispongáis ni de energía mental ni de energía física, entonces recurre al espíritu de Wr-alda; pero no apeléis a él antes de haber intentado todos los otros medios, porque os

[76] El título original en frisio es: "Tex Fryas". La palabra frisia "Tex" no posee un equivalente en castellano, pero tampoco parece tenerlo en las otras lenguas a las que ha sido traducido este manuscrito. Las versiones inglesas y holandesas conservan intacta la palabra original, sin traducirla, y dejando que ella se explique a sí sola por el contexto. La versión alemana, en cambio, traduce esta palabra por "Rat" que es equivalente a "Consejo". En nuestra opinión, esta palabra tiene dos posibles significados (los que se complementan): por una parte, significa "Ley", la primera ley, la ley original; por otra, tiene también el sentido de "consejo", de "palabra de sabiduría".

[77] La Ley de Frya (o "Tex" de Frya) es un texto que define la ética de los "Hijos de Frya", madre común de todos los pueblos germánicos. Éste consta de doce artículos y fue dado a los hombres (a los Hijos de Frya) por Frya misma. El conjunto de esta ética puede dividirse en tres grandes temas: 1) la relación con Wr-alda y el trato hacia los demás que inspira esta relación, 2) las nociones de Libertad, Dignidad e Igualdad reservada a los Hijos de Frya; y 3) los límites que deben guardarse con respecto a las otras naciones, particularmente con relación a los hijos de Lyda y Finda.

[78] En frisio "Held bêid tha Frya", literalmente quiere decir "La Salvación está reservada a los hijos de Frya". La versión inglesa traduce esto como: "Prosperity awaits the free (La prosperidad espera a los libres)". Nosotros hemos preferido traducir la expresión "Held" por su equivalente latino "Salve" (el equivalente en alemán es "Heil"). La idea básica de este saludo es un deseo de "buena salud", "buena fortuna", "buena suerte". Hemos traducido "Frya" como "libre" siguiendo las versiones inglesas y alemanas (en alemán esta frase aparece como "Heil harret der freien"). Así, la mejor interpretación castellana que podemos hacer de "Held bêid tha Frya" es "¡Salve a los Libres!".

[79] ¿Significa esto que, como en otros mitos arios, Frya promete volver?

12. La Êrêmodeus

dice: "Estoy *en guerra, debes ayudarme*"; o

leyes. Los Hijos de Lyda[116] no pueden hacer leyes ni obedecerlas,

causada por nuestra estupidez, entonces Nyhellênja[131] *quizá quiera ser tan buena como para arrojar sobre nosotros un poco de esta nueva luz de la cual ella se siente tan orgullosa*". "*Si*", dijo Hellênja, "*pero los cuervos y otras aves de rapiña sólo se alimentan de carroña muerta, mientras que la peste se alimenta no sólo de carroña, sino también de malas leyes y costumbres y pasiones perversas. Si deseáis que la peste se aparte de vosotros y no retorne, deberéis alejar de vos las malas pasiones y llegar a ser puro por dentro y por fuera*". "Admitimos que este consejo es bueno", dijeron los sacerdotes, "*pero ¿cómo induciremos a todo el pueblo bajo nuestras reglas a estar de acuerdo con esto?*". Entonces Hellênja se puso de pie y dijo: "*Los gorriones siguen al sembrador y el pueblo a sus buenos príncipes, por lo que esto hace que comencéis por representaros puros, de modo que podáis miraros interior y exteriormente, y no os avergoncéis de vuestra propia conducta. Ahora, en lugar de purificar al pueblo, habéis inventado indecentes festivales en los que, por tanto tiempo, ellos han revelado que se revuelcan como cerdos en el barro para expiar sus malas pasiones*". La gente comenzó a burlarse y a mofarse, por lo que ella no se atrevió a continuar con el tema. Y se habría pensado que los sacerdotes convocarían a una asamblea del pueblo para echarnos del país; pero en vez de esto, en lugar de maltratarla, marcharon desde el pagano Krekaland[132] hacia el Alpa[133], proclamando que Dios todopoderoso se había complacido en enviar, sobre el mar, en una nube, a su inteligente hija Min-erva, llamada también Nyhellênja, para dar a la gente buenos consejos; y para que todos quienes le escucharan se enriquecieran con sus palabras y fueran felices y gobernaran, al final, en todos los reinos de la tierra. Por esto le erigieron estatuas en todos sus altares. Anunciaron y entusiasmaron a la gente común con consejos que ella nunca había dado. Y relataron milagros que ella nunca hizo. Astutamente se hicieron los dueños de nuestras leyes y costumbres; y con destreza e ingenio fueron capaces de explicarlas y difundirlas a su alrededor. Pusieron a sacerdotisas bajo su propio cuidado, las cuales estaban

[131] El autor utiliza los nombres de "Hellênja" y "Nyhellênja" indistintamente para referirse a la misma persona.

[132] En frisio "Krêkalana" o "Krêkalânda" es Grecia.

[133] En frisio "Alpa" es los "Alpes".

aparentemente bajo la protección de Fâsta[134], nuestra primera madre, para custodiar la lámpara sagrada; pero fueron ellos quienes se alumbraron con esta lámpara, y en lugar de imbuir de sabiduría a las sacerdotisas, y enviarlas luego a cuidar a los enfermos y educar a la juventud, las hicieron estúpidas e ignorantes, y no les permitieron nunca salir adelante. Ellos las emplearon de consejeras; pero el consejo que venía de ellas no era más que la repetición de los mandatos de los sacerdotes. Cuando Nyhellênja murió deseamos elegir otra madre, y algunos de nosotros deseábamos ir a Texland a buscarla; pero los sacerdotes, que eran todopoderosos entre su propio pueblo, no lo permitieron; y nos acusaron ante el pueblo de ser profanos.

Los Escritos de Minnos III[135]

Cuando salí de Athenia con mis seguidores llegamos a una isla que mi tripulación llamó Krêta, a causa de los gritos que dieron sus habitantes a nuestro arribo. Cuando se dieron cuenta de que realmente no habíamos venido a hacer la guerra, quedaron tranquilos, de modo que por fin tuve la oportunidad de comprar un puerto a cambio de un barco y algunos implementos de hierro, y un pedazo de tierra. Cuando nos hubimos establecido allí por un corto tiempo, y ellos descubrieron que no teníamos esclavos, quedaron muy asombrados; y cuando les expliqué que teníamos leyes que nos hicieron a todos iguales, desearon tener las mismas; pero difícilmente pudieron establecerlas antes de que la tierra entera entrara en confusión.

Los sacerdotes y los príncipes declararon que habíamos excitado a sus súbditos a la rebelión; y la gente apeló a nosotros por ayuda y protección. Cuando los príncipes vieron que estaban a punto de perder su reino le dieron libertad a su pueblo y vinieron a

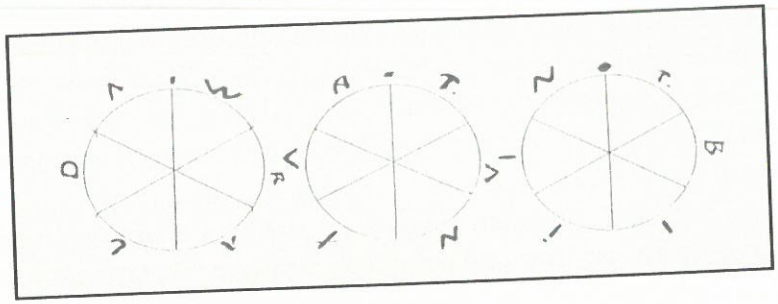
[134] Fâsta es, al parecer, el equivalente frisón de la diosa romana Vesta, cuyas sacerdotisas eran las vírgenes vestales.

[135] El título de este capítulo en el texto frisio original es "Ut-a skrifta Minnos", que puede traducirse como "De los Escritos de Minnos".

mí para que estableciera un código de leyes. El pueblo, sin embargo, no tuvo libertad y los príncipes permanecieron sus amos,

1. Si algún hombre cae en un estado de miseria, su caso debe ser llevado por las sacerdotisas ante el Conde[137], porque un Hijo de

Inscrito en los Muros de Waraburg[142]



Lo que aparece más arriba son los signos de "Juul", esto es, el primer símbolo de Wr-alda, símbolo también del origen o del comienzo, del que se deriva el Tiempo[143]. Este es el "Kroder" que eternamente debe ir alrededor del "Juul". De acuerdo con este modelo Frya formó la escritura enhiesta[144] que usó para escribir su Tex (Ley). Cuando Fåsta fue la Êrêmoder creó la forma cursiva[145] de estas letras. El Witkêning[146], esto es, el Rey del Mar, Godfried el viejo, separó los números para el conjunto de letras enhiestas y letras cursivas. No es, por tanto, excesivo que celebramos esto una vez al año. Podemos estar eternamente agradecidos a Wr-alda que le permitió a su espíritu ejercer tal influencia sobre nuestros antepasados.

En su tiempo Finda también inventó un modo de escritura, pero era tan altisonante y tan lleno de adornos que sus descendientes pronto perdieron su significado.

Más tarde, ellos aprendieron nuestra escritura -esto es, los *finneses*, los *thyrianos*[147] y los *krekalander*- pero no sabían que ésta había sido tomada de Juul, y, por tanto, que sus letras debían siempre ser escritas redondas como el Sol[148]. Por otra parte, deseaban que su escritura fuera ilegible para otros pueblos porque siempre tenían cosas que ocultar. Haciendo esto actuaban con muy poca sabiduría, porque sus niños apenas podían leer los escritos de sus predecesores; mientras que nuestros escritos más antiguos eran tan fáciles de leer como aquellos que habían sido escritos ayer.

---

[142] El título de este capítulo en el texto frisio original es "That hyr vnder stat is in ut tha wagar thêre Waraburch writen", que puede traducirse como "Lo que está escrito a continuación está inscrito en los muros de Waraburgt".

[143] El Kroder de Juul, representativo del solsticio de invierno, es quizá el símbolo más importante de la religión ario-pagana de los frisones. Su simbolismo es complejo y está vinculado con el origen de la palabra escrita y de las runas. Es, esotéricamente hablando, un símbolo astrológico. Refiere a la formación del Cosmos y del Tiempo. Y en él se sintetiza toda la sabiduría de la religión pagana de los arios de la antigüedad. En esencia el Kroder de Juul encripta un fyrfos y constituye la forma más primitiva de éste.

[144] En frisio "standskrift".

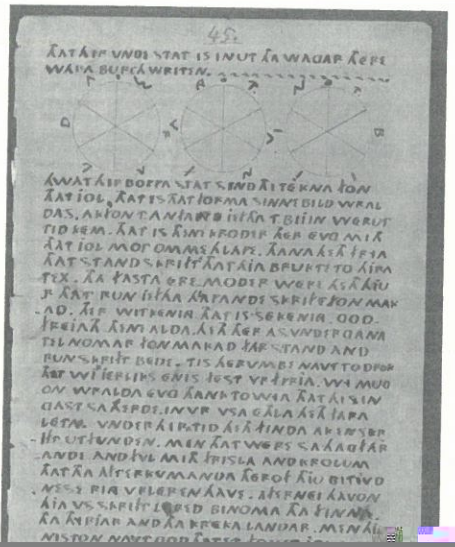
[145] En frisio "runskrift". La versión inglesa de W. R. Sandbach traduce esto como "running hand", literalmente, escritura de corrido, esto es, escritura rápida donde las letras se encuentran en su totalidad y discursivamente conectadas dentro de las palabras sin levantar el lápiz del papel. No obstante esto, el "running hand", rara vez utilizado como sustantivo en inglés, tiene también la significación de "escritura cursiva".

[146] Literalmente el "rey blanco". En alemán, Wirth traduce este término por "Weiβkönig" que significa exactamente lo mismo, "rey blanco".

[147] En frisio "Thyrjar". Los "Thyrjar" (en castellano *thyrianos*) podrían ser presumiblemente "Tirianos" de origen fenicio, esto es, antiguos habitantes de la ciudad de Tiro que establecieron prósperas colonias en todo el mediterráneo. Según esta versión del Oera Linda la escritura no habría sido, por tanto, original de los fenicios, sino que éstos la habrían tomado en préstamo de los arios-frisones que serían sus verdaderos creadores.

[148] Sobre la posibilidad que la lengua griega -y con ello la fenicia y la latina- hayan derivado de una proto-lengua germánica y no al revés consúltese mi estudio sobre el misterio del fyrfos. Hyranio Garbho, *Las Runas Armanen y El Misterio del Fyrfos*, Aurea Catena Editores, Santiago de Chile, 2013. Allí propongo que la escritura griega, fenicia y latina son una evolución tardía del proto-germánico. En mi opinión, es altamente probable, como lo sugiere el Oera Linda, que haya habido flujos migratorios de pueblos germánicos hacia Oriente. En el siglo VIII d.C. se desarrolló entre los pueblos túrquicos de Mongolia la escritura jenesei y orkhonica. Ésta guarda con el proto-germánico un parecido asombroso. En *Las Runas Armanen y el Misterio del Fyrfos* analizo en profundidad la posibilidad que esta escritura haya derivado del protogermánico, siendo con ello una prueba de la presencia de pueblos germánicos en estas lejanas regiones de oriente.

He aquí una muestra de la escritura enhiesta y la escritura cursiva, tanto como de las figuras en ambas (imágenes 1, 2 y 3).



Fotografía Original del Oera Linda que reproduce el Kroder de Juul a partir del cual Frya formó las letras para escribir su Ley (Tex)

Escrito en todos los Burgos[149]

Antes que vinieran los malos tiempos nuestro país era el más hermoso del mundo. El sol se elevaba más alto y rara vez había heladas. Los árboles y los arbustos producían frutos variados que ahora se han perdido. En los campos no sólo teníamos cebada, avena y centeno, sino también trigo que brillaba como el oro y que podía ser horneado en los rayos del sol.

Los años no se contaban porque un año era tan feliz como el otro. A un lado el límite era el Mar de Wr-alda, que nadie, excepto nosotros, podemos o podíamos navegar; al otro lado estábamos limitados por el amplio Twisklând[150], el que los Hijos de Finda no se atrevían a cruzar a causa de los densos bosques y las fieras salvajes[151].

Hacia el Este nuestro límite era el extremo Mar del Este; y

Wr-alda nos había dado doce grandes ríos para mantener nuestra tierra húmeda, y enseñarles a nuestros marineros el rumbo hacia el mar.

Las orillas de estos ríos fueron habitadas enteramente, en otra época, por nuestro pueblo; del mismo modo que lo fueron las orillas del Rêne [152] desde un extremo al otro. Frente a Dênemarka[153] y Juttarlând[154] teníamos colonias y una Burgtmaagd. De allí obteníamos cobre, hierro, alquitrán, brea, y algunas otras cosas necesarias. Frente a nosotros se hallaba Brittanja [155], antiguamente llamada Westland[156], con sus minas de estaño.

Brittanja fue el país de los exiliados. Éstos, con la ayuda de su Burgtmaagd, se habían ido allí para salvar sus vidas. Y a fin de que no pudieran regresar se les había tatuado con una "B" en la frente. El que era exiliado era tatuado con un tinte rojo; los otros delincuentes con uno azul. Por otra parte, nuestros marineros y mercaderes tenían muchas fábricas entre los lejanos *krekalander* y en Lydia[157]. En Lydia la gente era negra. Como nuestro país era tan grande y extenso teníamos muchos diferentes nombres. Aquellos que se asentaron al este de Dênemarka fueron llamados *juttares*[158], porque a menudo no hacían nada más que buscar ámbar[159] en la orilla. Aquellos que vivían en las islas fueron llamados Lêtne, porque llevaban una vida aislada. Todos aquellos que vivían entre Dênemarka y el Sändfal, ahora Skelda[160], fueron llamados *stjurar*[161], *sêkämpar*[162] y *angelara*[163]. Los *angelaren* eran hombres que pescaban en el mar, y fueron llamados de este modo porque utilizaban cuerdas y anzuelos en lugar de redes. Desde allí hasta la parte más cercana de Krêkalânda [164] los habitantes fueron llamados *kâd-hêmar* [165], porque nunca se hicieron a la mar, sino que se mantuvieron en tierra. Aquellos que se establecieron en los caminos más altos, en la frontera con Twiskland, fueron llamados *saxmannen*[166], porque siempre estaban armados contra las bestias salvajes y contra los bravos *britonnes* [167]. Éstos, los *saxmannen*,

---

[152] En frisio el "Rêne" es el "Rhin".

[153] En frisio "Dênemarka" es Dinamarca. Según la versión alemana de Wirth la expresión "dêne marka" viene de "niederen Marken" que significa "tierras bajas" o las "tierras bajas de la frontera".

[154] En frisio "Juttarlând" es Jutlandia.

[155] En frisio "Brittanja" es Bretaña

[156] En frisio "Westland", literalmente, "Tierra de Occidente".

[157] En frisio "Lydia" es Libia, antigua denominación del continente africano.

[158] En frisio "Juttar", esto es, los habitantes de Juttarlând (Jutlandia).

[159] "Ámbar" en frisio es "Juta", de donde podría deducirse que la etimología de Juttarlând es "Tierra de buscadores de ámbar".

[160] En frisio el "Skelda" es el "río Escalda". Este río nace en Francia y atraviesa Bélgica hasta desembocar en el mar del Norte, en Holanda.

[161] En frisio "Stjurar". Según Herman Wirth esta palabra está emparentada con "Steurer" cuya traducción más adecuada vendría a ser "gente de mar" o "pueblo de marineros". La versión inglesa de W.R. Sandbach conserva la forma holandesa del término "Stuurlieden" la que traduce por "Pilots" (Pilotos). Ambos autores coinciden en sostener que los "Stjurar" son los "Sturii" de Plinio (Historia Natural, 4, 101), situados en las islas que dan a la desembocadura del Rin-Mosa.

[162] En frisio "Sêkämpar" es, literalmente, luchadores (kämpar) del mar (Sêe), esto es, "marinos". W. R. Sandbach y Herman Wirth han sugerido que, probablemente, se trate de los "Sicambri" o "Sugambri" (En castellano: Sicambrios o Sugambros). Los sicambrios o sugambros fueron una tribu germánica que apareció alrededor del 55 a.C., durante el período de la conquista de las Galias por Julio César y el inicio del Imperio romano, en los márgenes del Rhin, entre los ríos Ruhr y Sieg.

[163] En frisio "Angelara" es "pescadores". Wirth y Sandbach han sugerido que probablemente se trate de los "Anglii" (anglos) de Tácito en su Germania (Germ. 40). En alemán, la palabra "angel", en una acepción, significa "caña de pescar", lo que vendría a ser coherente con la significación frisona de "angelara" en cuanto "pescadores".

[164] En frisio "Krêkalânda" es "Grecia".

[165] Según algunas fuentes "Kâd-Hêmar" en frisio quiere decir "habitante de la costa"; pero también puede cobrar el significado de "inútiles de la Tierra". Esta segunda etimología parece concordar mejor con la razón vertida por el Oera Linda para que los kâd-hêmar fueran llamados así.

[166] En frisio "Saxmanna". "Saxmanna" puede traducirse también como hombre "Sax" o "Saxon", que quiere decir "Sajón", antiguo habitante de la Europa central, particularmente de las tierras germanas.

[167] En frisio "britne". Los "britne" o castellanizado "britonnes" son indudablemente los "británicos".

tuvieron también los nombres de *landsâten* [168], *mârsaten* [169]; y *holdsâten* o *wodsâten* [170].

Los Malos Tiempos[171]

Durante todo el verano el sol se había escondido detrás de las nubes, como si no quisiera brillar sobre la tierra. Había una calma perpetua, y la niebla húmeda yacía suspendida como una vela mojada encima de las casas y los pantanos. El aire era pesado y opresivo, y en los corazones de los hombres no había ni gozo ni alegría. En medio de esta quietud la tierra comenzó a temblar como si se estuviera muriendo. Las montañas comenzaron a lanzar fuego y llamas. Algunas se hundieron en el fondo de la tierra; y, en otros lugares, las montañas se elevaron de la llanura. Âldland[172], llamada entonces Âtland [173] por la gente del mar (stjurar), desapareció y las olas salvajes se elevaron tan alto por sobre los montes y los valles que todo quedo sepultado bajo el mar. Muchas personas fueron tragados por la tierra, y otros, que habían escapado del fuego, perecieron en el mar.

No fue sólo en el país de Finda que la tierra vomitó fuego, sino también en Twisklând. Bosques enteros fueron quemados, uno tras otro, y cuando el viento sopló desde aquel lado, nuestra tierra se cubrió de cenizas. Los ríos cambiaron su curso, y en sus desembocaduras nuevas islas se formaron de la arena acumulada.

---

[168] En frisio "Landsâton" significa literalmente los "nativos de la tierra"
[169] En frisio "Mârsata", significa "nativos de los pantanos". W. R. Sandbach y H. Wirth sugieren que éstos podrían ser los "Marsacii" referidos por Tacito (Historias, 41, 56) y Plinio (Historia Natural, 4, 101).
[170] En frisio "Wodsâta" significa "nativos de los bosques".
[171] El título de este capítulo en el texto frisio original es "Ho arge tid kêm", que puede traducirse como "Cómo llegaron los Malos Tiempos".
[172] En frisio "Âldland" o "Âldland" significa literalmente "Tierra Antigua", o "Vieja Tierra", de "Ald" (en frisio "viejo", "antiguo") y "land" (Tierra).
[173] En frisio "Âtland" puede corresponder al latín "Atlantis", esto es, la Atlántida.

Esto continuó durante tres años. Pero al final cesó y los bosques volvieron a ser visibles. Muchos países quedaron sumergidos. En otros sitios la tierra se elevó por encima del mar. Y los bosques fueron destruidos en la mitad de Twisklând. Muchos Hijos de Finda vinieron a instalarse en los lugares que quedaron vacíos. Nuestros pueblos dispersos fueron exterminados o hechos esclavos. Entonces nosotros redoblamos la vigilancia, pues el tiempo nos enseñó que la unión hace la fuerza.

Inscrito en el Wâraburg por Aldergâmude[174]

El Wâraburg[175] no es un burgo de sacerdotisas, sino un lugar donde todos los artículos extranjeros traídos por los marineros fueron almacenados. Se encuentra a tres horas al sur de Mêdêasblik[176].

Así versa el Prefacio

Montañas, inclinad vuestras cabezas; acongojaos, vosotros, riachuelos y nubes. Sí. Skênland [177] se sonroja, un pueblo esclavizado pisa fuerte vuestro vestido, ¡Oh Frya!.

Esta es la historia

Ciento y un años después del hundimiento de Âldland[178] un pueblo vino del Este. Este pueblo se vio impulsado por otro. Tras nosotros, en Twisklând, provocaron disputas. Estas reyertas dividieron al pueblo en dos, cada uno de los cuales siguió su

---

[174] El título de este capítulo en el texto frisio original es "Thit stêt inna Waraburch by thêre aldega mvda wryt", que puede traducirse como "Esto está inscrito en el Waraburgt por Aldergâmude".
[175] En frisio "Wâraburch"
[176] En frisio "Mêdêa-sblik"
[177] En frisio "Skênland" es Escandinavia
[178] Esto es, el año 2092 antes de Cristo

propio camino[179]. Sobre el primero de estos pueblos no tuvimos ninguna información, pero del otro supimos que se había asentado en la parte trasera de Skênland, que se hallaba escasamente habitada, en particular, en la parte superior. Por lo que puede decirse que se apoderaron de esta tierra sin librar combate alguno. Y como no le hicieron daño a nadie, nosotros no le hicimos la guerra. Ahora que hemos aprendido a conocerlos, describiremos sus costumbres; y después de esto diremos cómo han sido las cosas entre nosotros. Ellos no eran un pueblo salvaje, como la mayoría de los de la raza de Finda, sino que, al igual que los egipcios[180], tenían sacerdotes y también estatuas en sus Iglesias[181]. Los sacerdotes eran los únicos gobernantes y se hacían llamar *mâgjares*[182] por su líder que se llamaba Mâgy[183]. Él era Rey y Sumo Sacerdote en una sola persona. El resto de la gente no contaba, pues estaban sometidos a ellos. Y ni siquiera tenían un nombre, aunque nosotros les llamábamos *finneses*[184]. Porque a pesar que todos sus festivales eran melancólicos y sangrientos, este pueblo era

[179] De hecho, como ya se ha establecido en la nota 152, una etimología probable de "Twisklând" es "Tierra de los dos pueblos", de "Twisk" que hace referencia a algo compuesto de "dos" y "land" que significa "tierra".

[180] En frisio "Égipta-lander"

[181] En frisio "kärka" significa literalmente "Iglesias". El singular de esta palabra es "Kärk" de donde viene la palabra holandesa "Kerk" que significa igualmente "Iglesia". La palabra castellana "Iglesia" deriva de la palabra latina "ecclesia", la que tiene su origen, a su vez, en la palabra griega εκκλησια. Ambas traducen la idea de una "asamblea" o "congregación"; y su vínculo con la idea cristiana de "congregación" viene del hecho que fue utilizada en la Biblia Septuaginta para traducir esta idea. Pero en las lenguas anglosajonas y nórdicas la palabra utilizada para traducir "ecclesia" existía ya de mucho antes y con un muy distinto significado. Según H. Wirth, la palabra para "Iglesia", en alemán "Kirche", era una antigua palabra utilizada ya en la cultura Thule (Thule-Kultur). Si ello es así, libraría a este pasaje de ser considerado un "anacronismo", toda vez que la expresión "Iglesia" (ecclesia, εκκλησια) comenzó a ser utilizada muy posteriormente a la época que se supone fueron redactados estos documentos.

[182] En frisio "Mâgjara".

[183] Herman Wirth llama la atención sobre el uso que Fischart da, en 1586, a la palabra castellana "magia", la que guarda una relación muy cercana con "Mâgy", y que en la etimología de este humanista aparece ligada a la brujería -Zauberei.

[184] En frisio "Finna", probablemente "finlandeses"

tan formal, que nos sentimos siempre inferiores a ellos en este aspecto. Pero no constituían todavía ningún objeto de envidia para nosotros. Pues eran esclavos de sus sacerdotes; y lo eran aún más de sus creencias. Ellos creían que los espíritus malignos abundaban por todas partes; y entraban en los hombres y en las bestias. Pero del espíritu de Wr-alda nada sabían. Tenían armas de piedra; y los *mâgjares* de cobre. Los *mâgjares* afirmaban que podían exorcizar e invocar a los malos espíritus; y esto asustaba a la gente, de modo que vosotros nunca veíais una cara alegre. Cuando los *mâgjares* estuvieron bien establecidos, buscaron nuestra amistad. Entonces alabaron nuestro idioma y nuestras costumbres, nuestro ganado y nuestras armas de hierro, que de buena gana habrían cambiado por su oro y ornamentos de plata. Siempre mantuvieron a su gente dentro de sus propios límites, lo que aventajaba a nuestra vigilancia.

Ochenta años después, justo en el momento de las festividades de Juul, ellos invadieron nuestro país como una tormenta de nieve arrastrada por el viento. Todos los que no pudieron huir fueron asesinados. Se invocó a Frya, pero los *skênlander*[185] habían desoído su consejo. Entonces, todas las fuerzas fueron reunidas y fueron mantenidas a tres horas de Godasburgt[186]; pero la guerra continuó. Kât o Kâterinne[187] era el nombre de la sacerdotisa Burgtmaagd de Godasburgt. Kat era orgullosa y altiva, y no quería el consejo ni la ayuda de la Volkmoder. Por eso, cuando los burghêran[188] supieron esto, se fueron como mensajeros donde la Êrêmoder, en Texland. Minna -que éste era el nombre de la Volkmoder- convocó a todos los marineros y a los hombres jóvenes de Ast-flylând[189] y Dênemarka. De esta expedición surgió la leyenda de Wodin, que se inscribe en las ciudadelas y se copia

[185] En frisio "Skênlandar", esto es, los escandinavos

[186] En frisio "Goda-his-burch" es probablemente "Gothenburg". Esto se aclara inmediatamente en la línea siguiente, donde se utiliza la expresión "Goda burch".

[187] En frisio "Kâter-Inne"

[188] En frisio "burchhêra" significa "hombre del Burgo".

[189] En frisio "Ast-flylând" es "Flyland del Este"

aquí. En Aldergâmude[190] vivía un viejo rey del mar cuyo nombre era Sterik y cuyas proezas eran famosas. Este buen hombre tenía tres sobrinos. Wodin[191], el mayor, vivía en Lumkamâkja[192], cerca de Êmude [193] , en Ast-flylând, con sus padres. Ya había sido comandante de las tropas en una ocasión. Tünis e Inka[194] eran guerreros navales, y justo en ese momento estaban en casa de su padre, en Aldergâmude. Cuando los jóvenes guerreros se congregaron, eligieron a Wodin como su líder o rey, y la fuerza naval eligió a Tünis como rey del mar, y a Inka como su almirante. La marina de guerra entonces navegó a Dênemarka, donde llevaron a bordo a Wodin y a su valiente ejército.

El viento les fue favorable por lo que arribaron inmediatamente[195] a Skênland. Cuando los hermanos del norte se reunieron, Wodin dividió su poderoso ejército en tres cuerpos. Frya era su grito de guerra, e hicieron retroceder a los *finneses* y a los *mâgjares* como si fueran niños. Cuando Mâgy supo que sus

[190] En frisio "Alder-gâmude". Según W. R. Sandbach se trataría de "Alderga" en Ouddorp, cerca de Alkmaar

[191] Muchos son los que se han tentado a ver en este personaje "Wodin" un paralelismo con el dios nórdico "Odin", "Wotan", por la semejanza aludida en el vocablo respectivo. Pero nosotros no estamos tan seguros de esto. Cierto es que este "Wodin" aparece como un jefe de su ejército y que, a pesar de su corto reinado, es un jefe militar exitoso, que tras su muerte asciende al cielo, y gana una morada entre los dioses -es decir, es divinizado. Pero por todas las otras características que se detallan acá no parece corresponder éste a la imagen que los pueblos nórdicos cultivaron de Wotan. A nuestro juicio, el paralelismo es puramente superficial. Más detalles sobre estos tópicos en mi libro *Los Enigmas del Oera Linda*.

[192] En frisio "Lumka-mâkja". Según la versión inglesa "Lumka-mâkja bi thêre Ê-mude" es Embden.

[193] En frisio "Ê-mude"

[194] Tünis e Inka, los primos de Wodin, serán también conocidos, más adelante, como "Nêf Tünis" y "Nêf Inka". "Nêf" en frisio significa "primo". De allí que "Nêf Tünis" y "Nêf Inka" signifiquen respectivamente "primo Tünis" y "primo Inka". Demás queda señalar el paralelismo sugerido por el texto entre "Nêf Tunis" y "Neptuno"; y la correlación entre "Inka" y los "Incas" del Perú. Más referencias sobre esto consúltese mi libro *Los Enigmas del Oera Linda*...

[195] En frisio "âmering". Esta palabra todavía se usa en el norte de Holanda para significar un respiro o un abrir y cerrar de ojos (NVI).

fuerzas habían sido completamente derrotadas, envió mensajeros con cetros y coronas, los que le dijeron a Wodin: "*Oh rey todopoderoso somos culpables, pero todo lo que hemos hecho lo hemos hecho por necesidad. Pensáis que atacamos a vuestros hermanos por mala voluntad, pero fuimos expulsados por nuestros enemigos, que aún nos siguen los pasos. A menudo hemos pedido ayuda a vuestra Burgtmaagd, pero no nos ha tomado en cuenta. Mâgy dijo que si la mitad de nosotros muere en una lucha cuerpo a cuerpo, vendrán entonces los pastores salvajes y matarán al resto. Mâgy posee grandes riquezas, pero ha visto que Frya es mucho más poderosa que todos nuestros espíritus juntos. Él inclinará su cabeza en su regazo. Vos sois el rey más belicoso sobre la tierra, y vuestra gente es de hierro. Sed nuestro rey; y todos seremos vuestros esclavos. ¡Qué gloria sería para vos si pudierais hacer retroceder a los bárbaros! Nuestras trompetas resonarán con las alabanzas a vos, y la fama de vuestras hazañas os precederán en todas partes*". Wodin fue fuerte, feroz y belicoso, pero no clarividente, y por eso cayó en las redes de Mâgy, y fue coronado por él.

Muchísimos de los marineros y soldados a quienes este procedimiento desagradó huyeron secretamente al bosque, llevando a Kat con ellos. Pero Kat, que no quiso comparecer ante la Volkmoder o la asamblea general, saltó por la borda. Entonces se originó una tormenta que hizo naufragar los barcos a las orillas de Dênemarka, con una total destrucción de su tripulación. Este estrecho fue llamado después como Kâtsgat[196] . Cuando Wodin fue coronado atacó a los salvajes. Todos éstos eran jinetes y cayeron sobre las tropas de Wodin como una granizada. Pero fueron volteados como un torbellino y no se atrevieron a aparecer de nuevo. Cuando Wodin retornó Mâgy le dio a su hija por mujer. Después de esto él fue incensado con hierbas mágicas[197], y poco a

[196] "Kâtsgat" es el "Kattegat"

[197] Hay, en este pasaje, una abierta sugerencia que Wodin habría sido víctima de una magia por parte de Mâgy, lo que explicaría su errática e irreconocible conducta hacia Frya y Wr-alda; y su repentina inclinación a la idolatría. Todo ello vendría a reforzar la idea que el Oera Linda promueve de "Mâgy", como un personaje afín a la magia negra y la brujería. Esta idea fue sugerida también por Wirth.

poco llegó a ser tan audaz, que se atrevió a negar y ridiculizar a los espíritus de Frya y Wr-alda, mientras inclinaba su libre cabeza ante las imágenes falsas y engañosas. Su reinado duró siete años, y luego desapareció. Mâgy dijo que él había sido subido a los cielos por sus dioses y que aún reinaba sobre nosotros; pero los nuestros se reían de lo que ellos decían. Cuando Wodin cumplió un tiempo desaparecido, comenzaron las disputas. Queríamos elegir otro rey, pero Magy no lo permitía. Afirmaba que era el derecho que le había sido dado por sus ídolos. Pero además de esta diferencia hubo otra entre los *mâgjares* y los *finneses*, quienes no honraban ni a Frya ni a Wodin. Pero Magy hizo lo que quiso, porque su hija tenía un hijo de Wodin, y consideró que este hijo era de alta descendencia. Mientras todos estaban discutiendo y peleando, coronó al muchacho como rey; y se nombró a sí mismo como guardián y consejero. Los que se preocupaban más por sí mismos que por la justicia le permitieron obrar a sus anchas, pero los buenos hombres tomaron la decisión de marcharse. Muchos *mâgjares* retornaron con sus tropas, y la gente del mar se embarcaron acompañados por un cuerpo de incondicionales *finneses* como remeros. A continuación, viene la historia de la época de Nêf Tünis y Nêf Inka.

Inscrito en el Burgo de Stavia[198]

Cuando Tünis quiso volver a casa, se dirigió primero a Dênemarka[199]; pero no pudo desembarcar allí, puesto que así lo había dispuesto la Volkmoder. Y tampoco pudo desembarcar en Flyland, ni en ninguna otra parte cerca de ese lugar. De esta manera perdió a toda su gente, por causa de la necesidad y las dificultades. Por esto desembarcaba de noche para robar y

[198] El título de este capítulo en el texto frisio original es "Thit ella stet navt allêna vpper Waraburch men ok to thêre burch Stavia, thêr is lidsen aftere have fon Stavre", que puede traducirse como "Todo esto está inscrito no sólo en el Waraburgt, sino también en el Burgo de Stavia, que se encuentra detrás del Pórtico de Stavre".

[199] Dânnemarka

continuaba navegando durante día. Así, transitando por la costa, llegaron por fin a la colonia de Kâdik[200], llamada de este modo porque había sido construida con una piedra de Kâdik[201]. Aquí compraron toda clase de víveres, pero Tuntja, la Burgtmaagd, no les permitió establecerse allí. Cuando estuvieron listos para zarpar comenzaron las discrepancias. Tünis quería navegar por el estrecho hasta el Mar Mediterráneo y entrar al servicio del rico rey de Egipto[202], como lo había hecho antes; pero Inka afirmaba que estaba harto de toda esa gente de Finda. Inka pensaba que, quizá, una parte muy alta de Âtland pudiera permanecer como una isla donde él y su pueblo vivieran en paz. Como los dos primos no pudieron ponerse de acuerdo, Tünis plantó una bandera roja en la orilla e Inka una bandera azul. Cada hombre pudo elegir a cuál de los dos seguir; y para su sorpresa, la mayor parte de los *finneses* y *mâgjares* siguieron a Inka, quien se había opuesto a servir a los reyes del pueblo de Finda. Luego de contar a la gente y dividir consecuentemente las naves la flota se separó. Sobre Nêf Tünis[203] volvimos a oír más tarde; pero sobre Nêf Inka nunca volvimos a oír más nada[204].Nêf Tünis navegó por el estrecho de Gibraltar hasta el

[200] En frisio "Kâdik". Presumiblemente "Cádiz"

[201] La palabra utilizada en Frisio es: "stênene kâdik", lo que hemos traducido como: "piedra de Kâdik". La traducción de W. R. Sandbach utiliza la expresión: "Stone Quay", lo cual podría traducirse como "Muelle de piedra". La traducción holandesa de Dr. Ottema utiliza la expresión: "steenen kadijk". El uso de la palabra "Piedra" en el nombre de esta ciudad evoca, desde ya, que se trata de algo sagrado. Todos los sitios de la antigüedad cuyos nombres hacen referencia a la piedra - "Exsternstein", "Stoneage", "Petra", "Kâdik", etc.- se inscriben en el registro de las leyendas del ciclo artúrico o Grial. De hecho, la palabra Grial, evoca también a la Piedra. Es éste un símbolo privilegiado de la proto-religión aria de los orígenes; es el lapis exilis, la piedra filosofal de los alquimistas.

[202] En frisio "Egiptalandum".

[203] A partir de aquí el texto del Oera Linda agrega la condición de "primo" (en frisio "nêf") a Tünis, como si se tratara de un título que va adherido de manera inseparable al nombre; y se referirá, la mayor parte de las veces a Tünis como Nêf Tünis, lo que nosotros respetaremos en forma integral.

[204] Se desprende de estas líneas que Nêf Inka pudo haber viajado hacia el otro rincón del mundo y toparse con América. Sobre este punto consúltese mi libro *Los Enigmas del Oera Linda*.

Mar Mediterráneo. Cuando se produjo el hundimiento de Âtland hubo también mucho sufrimiento en las costas del Mediterráneo, y mucha gente de Finda, los *krekalander*, y gente del país de Lyda, se allegaron a nosotros. Por otra parte, muchos de los nuestros huyeron a la tierra de Lyda. El resultado de todo esto fue que los *krekalander*, por todas partes, dejaron de ser liderados por las Volkmoder. Tünis se había puesto en este escenario, y por eso esperaba encontrar allí un buen refugio, desde donde ir y servir bajo auspicios de los príncipes ricos. Pero como su flota y su gente tenía un aspecto desastroso, los habitantes de las costas pensaron que eran piratas; y les ahuyentaron. Al final arribaron a las costas fenicias, 193 años después del hundimiento de Âtland[205]. Cerca de la costa se encontraron con una isla con dos bahías profundas, por lo que parecían ser tres islas[206]. Se establecieron en la del medio, y más tarde construyeron una fortaleza en el lugar. Entonces quisieron darle un nombre, pero no hubo acuerdo en ello. Algunos desearon llamarla Fryasburg[207], y otros Neftunia[208], pero los *mâgjares* y *los finneses* sugirieron que se llamara Thyrhisburgt[209]. Thyr[210] era el nombre de uno de sus héroes[211], y fue en el día de su fiesta que desembarcaron allí. A cambio ofrecieron reconocer a Tünis como su rey eterno. Tünis se dejó persuadir y los otros no

[205] 2000 años antes de Cristo

[206] R. Scrutton ha sugerido que quizá sea ésta la Isla de Pantelleria (Pantelaria), en el mediterráneo, a unos 70 km de Túnez y 100 km de Sicilia.

[207] En frisio "Fryasburch"

[208] En frisio "Nêf Tünia"

[209] En frisio "Thyrhisburch".

[210] W. R. Sandbach y R. Scrutton han sugerido que este Thyr habría sido Tyr, el dios hijo de Wotan. E incluso Scrutton irá más lejos afirmando que los habitantes de la antigua ciudad de Tiro, particularmente de los establecidos en el norte de África, habrían sido fenicios-frisones, descendientes de los primeros habitantes del Thyrhisburgt.

[211] "Thyr alsa hêton hja ên hjarar drochtena" dice el texto original frisón. Las versiones inglesas y holandesas traducen "hjarar" como "idols" y "afgoden" respectivamente, cuyo equivalente en castellano sería "ídolo". Nosotros hemos privilegiado aquí el término "héroe", una de las variantes del término "idol", como traducción de la palabra "hjarar", decisión plenamente justificada por el contexto.

hicieron ningún reclamo al respecto. Cuando estuvieron bien establecidos enviaron a algunos viejos marineros y *mâgjares* a una expedición hasta la ciudad de Sydon. Al principio los habitantes de la costa, que no tenían nada que ver con ellos, decían: "*Sois sólo unos aventureros extranjeros a quienes no respetamos*". Pero cuando les vendieron algunas de nuestras armas de hierro, todo comenzó a ir bien. También deseaban comprar nuestro ámbar, y sus demandas al respecto eran incesantes. Pero Tünis, que era clarividente, fingió que no tenía más armas de hierro, ni ámbar. Luego vinieron los comerciantes y le rogaron que les dejara tener veinte buques, los que cargarían con los mejores productos y proveerían con cuanta gente se requiriera para los remos. Doce naves fueron entonces cargadas de vino, miel, cuero curtido, y sillas y bridas montadas en oro, como nunca antes se había visto.

Tünis navegó a Flymar con todos estos tesoros, que encantaron tanto al Grêvetman de Westflyland[212] que lo indujo a construir un almacén en la desembocadura del Flymar. Posteriormente este lugar se llamó Almanaland[213], y el mercado en el que comerciaban en Wyringgâ[214] fue llamado Tolêtmark. La Volkmoder aconsejó que vendieran todo excepto las armas de hierro; pero nadie prestó atención a lo que había dicho. Y en la medida en que los *thyrianos* tuvieron libertad de acción llegaron de todas partes a quitarnos nuestros bienes, para pérdida de nuestros marineros. Por esa razón, se resolvió en una asamblea general, permitir sólo siete barcos *thyrianos*, y no más que éstos, al año.

[212] En frisio "Westflyland" es "Flyland occidental"

[213] "Almanaland" es "Ameland" una de las islas frisonas situadas entre el mar del norte y el mar de Frisia.

[214] En frisio "Wyringgâ" es presumiblemente "Wieringen"

Los Golen[215]

En la parte más septentrional del Mediterráneo había una isla cerca de la costa. Ahora, ellos llegaron allí y pidieron comprarla. Por lo que se llevó a cabo una asamblea general.

Se solicitó el consejo de la Volkmoder. Ella quiso tomarse un tiempo, pues no advirtió el peligro que se cernía sobre esto. Mas, como después supimos que habíamos cometido un error, llamamos a la isla Missellja[216]. Más adelante se verá qué razón tuvimos. Los *golen*[217], como fueron llamados los sacerdotes misioneros de Sidón, se habían dado cuenta que la tierra estaba escasamente poblada y que ellos estaban lejos de la Volkmoder. A fin de dejar una impresión favorable se hicieron llamar, en nuestra lengua, los "buscadores de la verdad"; pero mejor se hubieran llamado "inhibidores de la verdad", o en una forma más corta "Trjuwendne", como de hecho les llamó después nuestra gente de mar[218]. Cuando estuvieron bien establecidos, sus comerciantes intercambiaron sus hermosas armas de cobre –y todo tipo de joyas– por nuestras armas de hierro y pieles de bestias salvajes, que eran abundantes en nuestros sureños países. Mas los *golen* celebraban todo tipo de festivales viles y monstruosos, los que eran promovidos por los habitantes de la costa, con sus mujeres lascivas y sus vinos dulces venenosos. Si alguno de los nuestros se comportaba de tal modo que pusiera su vida en peligro, los *golen* le proporcionaban un refugio y le enviaban a Phonisja[219], es decir, a Palmland. Cuando se establecía allí, le hacían escribir a su familia, amigos y contactos, que el país era tan bueno y la gente tan feliz, que nadie podía formarse una idea de ello. En Brittanja[220] hay muchos hombres, pero pocas mujeres. Cuando los *golen* supieron esto, llevaron allí niñas de todas partes y se las dieron a los *britanos* a cambio de nada[221]. Mas todas estas niñas servían a sus propósitos de robarle los niños a Wr-alda y dárselos a los dioses falsos.

[215] El título de este capítulo en el texto frisio original es "Hwat thêr of wrden is", que puede traducirse como "Acerca de cuál fue la consecuencia de esto".

[216] En frisio "Missellja" es presumiblemente "Marsella". Sobre la etimología de este nombre llevo a cabo un análisis exhaustivo en mi libro *Los Enigmas del Oera Linda*.

[217] En frisio "Gola". Sobre los "gola" o "golen" escribo de manera particular en mi libro *Los Enigmas del Oera Linda*.

[218] En frisio "Stjurar"

[219] En frisio "Phonisja" es presumiblemente "Fenicia". No hay que olvidar que la etimología de este nombre, según la historiografía oficial, viene del griego Φοινικες, el que guarda con "Phonisja" una semejanza considerable.

La Guerra entre Kâlta y Minerva[222],

y sobre cómo perdimos todas nuestras tierras del sur y cedimos Brittanja a los golen[223]

Cerca de la desembocadura sur del Rêne[224] y del Skelda[225] hubo siete islas llamadas después "las siete vírgenes de la semana de Frya". En el centro de una de estas islas se halla la ciudad de Walhallagâra[226], y en los muros de esta ciudad se inscribió la siguiente historia. En la parte superior están inscritas las palabras "Leed, aprended, custodiad".

Quinientos sesenta y tres años después del hundimiento de Âldland[227] hubo una sabia sacerdotisa de la ciudad que gobernó

[220] En frisio "Brittanja" es Bretaña.

[221] Hay, aquí, una curiosa semejanza entre este relato y lo narrado en el capítulo VI del Libro de Enoc. Los britanos podrían ser los "anglos", los "ángeles" que miraron a las hijas de los hombres y cometieron pecado con ellas. En medio de todo esto, los sacerdotes de Sidón, de origen fenicio, llamados trowydas o golen.

[222] El título de este capítulo en el texto frisio original es "Nw willath wi skriwa vr tha orloch thêra burchfamna Kâlta and Min-erva", que puede traducirse como "Ahora escribiré sobre la guerra entre las sacerdotisas Kâlta y Min-erva".

[223] Este apartado figura en el texto original como una especie de "subtitulo". En frisio: "And ho wi thêr thrvch al vsa sûderlanda aend Brittanja anda Gola vrlêren haeve"

[224] Ver nota 154

[225] Ver nota 162

[226] Según la versión inglesa de W. R. Sandbach Walhallagâra, ubicada en la antigua isla de Walcheren, es la ciudad Middelburg. Según otras fuentes, podría también tratarse de Domburg, situada en la parte noreste de la misma Isla.

[227] Esto es, 1600 años antes de Cristo

aquí. Su nombre era Min-erva, llamada Nyhellênja por los marinos. Este nombre había sido bien elegido, porque sus consejos eran nuevos y claros por encima de todos los otros.

Al otro lado del Skelda, en Flyburgt, gobernaba Syrhêd. Esta sacerdotisa estaba llena de trucos. Su rostro era hermoso, su lengua era hábil; pero los consejos que daba eran transmitidos siempre en términos misteriosos. Por eso los marineros le llamaban Kâlta, y los hombres de tierra pensaban que ése era un título. Conforme a la última voluntad de la Volkmoder que había muerto, Rosâ-mvda sería nombrada primera en la sucesión, Min-erva segunda y Syrhêd tercera. Esto no le preocupó a Min-erva, pero Syrhêd quedó muy ofendida. Al igual que una princesa extranjera deseó ser honrada, temida y adorada; pero Min-erva sólo quería ser amada. Al final, todos los marineros, incluso los de Dênemarka y Flymar, le rindieron homenaje. Esto hirió a Syrhêd, porque ella quería ser más que Min-erva. Para dar una impresión de su gran observancia puso un gallo en su emblema. Por lo que Min-erva vino y puso un perro pastor y un búho en su estandarte. "*El perro* -decía- *cuida a su amo y a su rebaño y el búho vigila que las ratas no devasten los campos; pero el gallo, en su impudicia y orgullo, sólo es apto para asesinar a sus más cercanos parientes*". Cuando Kâlta advirtió que su plan había fallado se puso todavía más molesta. Secretamente fue donde los *mâgjares* para aprender de ellos sus conjuros. Cuando supo lo suficiente se arrojó a las manos de los *golen*, pero sus malas prácticas no mejoraron su posición. Cuando vio que los marineros se mantenían más y más alejados de ella intentó recuperarlos a través del miedo. En luna llena, cuando el mar estaba tempestuoso, echó a correr sobre las olas salvajes, llamando a los marineros y diciéndoles que estarían todos perdidos si no la adoraban. Luego cegó sus ojos para que confundieran la tierra con el agua y el agua con la tierra, y de esta manera muchas naves buenas estuvieron completamente perdidas. En la primera celebración de la guerra, mientras todos sus compatriotas estaban armados, trajo barriles de cerveza y los emborrachó a todos. Cuando estuvieron ebrios se montó en su caballo de guerra, apoyando la cabeza sobre su lanza. El amanecer no podía ser más hermoso. Cuando vio que los ojos de todos estaban fijos en ella, abrió sus labios y dijo: "*Hijos e hijas de Frya, sabéis que en estos últimos tiempos hemos sufrido muchas perdidas y miserias a causa de que los marineros ya no vienen a comprar nuestro papel; pero ignoráis las razones de esto. He mantenido un largo silencio al respecto, pero ya no puedo más. Escuchadme, entonces, mis amigos, para que podáis saber dónde mostrar vuestros dientes. Al otro lado del Skelda, a donde de vez en cuando llegan naves de todas partes, fabrican ahora papel de hojas de calabaza, por lo que se ahorran el lino y nos sacan ventajas. Ahora, como la fabricación de papel fue siempre nuestra principal industria la Volkmoder quiso que esta gente lo aprendiera de nosotros. Pero Min-erva ha embrujado a todo este pueblo -¡Sí! ¡Embrujado!, mis amigos- al igual que a todo nuestro ganado que está muriendo últimamente. Tenía que sacar esto afuera. Si no fuera una Burgtmaagd yo sabría qué hacer. Quemaría a la bruja en su nido*". Tan pronto como pronunció estas palabras huyó a toda prisa de la ciudadela, pero la gente estaba tan ebria y tan emocionada que no se detuvieron a sopesar lo que habían escuchado. A toda prisa corrieron hacia a Sandfal y cuando cayó la noche irrumpieron en la ciudadela. Sin embargo, Kâlta nuevamente perdió su objetivo; porque Min-erva, sus sacerdotisas y su lámpara fueron puestas a salvo por la alerta de los marinos.

La Historia de Jon[228]

Jon, Jôn, Jhon, Jan son el mismo nombre, aunque varía la pronunciación, como la de los hombres de mar que acortan todo para llamar a alguien más fácilmente. Jon -esto es, "dado"[229]- fue un rey del mar, nacido en Aldergâ, que navegó desde Flymar con una flota de 127 naves equipadas para un largo viaje, cargadas con ámbar, estaño, cobre, tela, lino, fieltro, pieles de nutrias, castores y pieles de conejo. También habría tomado el papel de aquí, pero

---

[228] El título de este capítulo en el texto frisio original es "Hirby kvmth tha skêdnesse fon Jon", que puede traducirse como "Llegamos ahora a la Historia de Jon".

[229] En frisio "jêva", en holandés "gegeven", en inglés "given"; en alemán "gegeben"

cuando vio cómo Kâlta había destruido la ciudadela se enojó tanto que se fue con toda su gente a Flyburgt[230], y en venganza le prendió fuego. Su almirante y algunos de su pueblo salvaron la lámpara y a las sacerdotisas, pero no pudieron atrapar Syrhêd, llamada Kâlta. Ella subió a la almena más alta y todos pensaron que moriría en las llamas. Pero ¿qué pasó? Mientras su pueblo estaba paralizado por el horror, apareció en su corcel más bella que nunca, exhortándoles: "*¡a Kâlta-min-âis!*[231]". Entonces los otros pueblos del Skelda se le unieron. Cuando los marineros vieron esto, gritaron: "*¡Estamos con Min-erva!*". Y surgió una guerra, entonces, en la que miles de personas perdieron la vida.

En este momento Rôsa-mond, esto es, Rôsa-mvda, la Volkmoder, que había hecho todo lo posible para mantener la paz con medios suaves, al ver lo mal que estaba todo, intentó resolver este asunto de manera rápida. Inmediatamente envió mensajeros por todos los distritos para que hicieran el llamado a un reclutamiento general que reuniera a todos los defensores del país. Los hombres que estaban luchando en tierra fueron todos capturados. Pero Jon, con sus marineros, se refugiaron a bordo de su flota, llevando consigo las dos lámparas, a Min-erva y las sacerdotisas de ambas ciudadelas. Helprik, el jefe, lo llamó a comparecer. Pero mientras todos los soldados se fueron al otro lado del Skelda, Jon navegó de vuelta a Flymar; y luego vino

[230] En frisio "Flyburch"

[231] El texto en frisio dice: "nêi Kâlta min-âis (his)". No hay certeza alguna acerca de este lugar. H. Wirth, en su versión alemana del Oera Linda, dice que este pasaje del texto es intraducible. La versión holandesa adjunta una nota al respecto en la que puede leerse ¿"Minnesdochter?", lo que puede traducirse por ¿Hija de la Minne? Lo interesante es que no aparece como una afirmación, sino como una pregunta. ¿Quiere decir "Kâlta min âis (his)" verdaderamente "¿Kâlta, Hija de la Minne?". ¿Es Minnesdochter un lugar hallable en la antigua Frisia o lugares aledaños? Por otra parte, aunque únicamente a modo de especulación, cabe destacar que "Minnes" en holandés debe traducirse efectivamente como "Minne" y no como "Minnos". La plabra holandesa para "Minnos" es "Minnos". Por lo que cabe hacerse la pregunta ¿a cuál "Minne" se refiere el traductor holandés? ¿Tendrá alguna conexión esa "Minne" con la de los trovadores alemanes del medievo?

directamente a nuestras islas. Sus guerreros y muchos de los nuestros subieron a las mujeres y a los niños a bordo. Y cuando Jon vio que él y su gente serían castigados por sus delitos se marchó secretamente. Hizo bien, porque todos nuestros isleños y la gente del Skelda, que habían estado combatiendo, fueron transportados a Brittanja. Este paso fue un error, pues con ello vino el comienzo del fin. Kâlta, de quien la gente decía que podría irse tan fácilmente ya sea por agua o por tierra, se fue al continente y luego a Missellja. Entonces los *golen* se marcharon por el mar mediterráneo, con sus naves, rumbo a Kâdik; y luego, a lo largo de todas nuestras costas, cayeron sobre Brittanja. Pero no pudieron hacer nada bueno allí, porque el gobierno era poderoso y los exiliados aun eran hijos de Frya. Pero entonces vino Kâlta y dijo: "*Habéis nacido libres y habéis sido enviados lejos a causa de pequeñas ofensas, no para vuestro propio bien, sino para obtener estaño de vuestro trabajo. Si deseáis ser libres nuevamente, y tomar mi consejo, y vivir bajo mi protección, marchaos lejos. Yo os proveeré con armas y os custodiaré*". La noticia se expandió por tierra como un relámpago y antes de que el *Kroder de Juul*[232] hubiera dado una vuelta entera, ella era la ama de todos los *thyrianos*, en todos nuestros Estados del sur, hasta el Sêjene[233]. Se hizo construir una ciudadela al norte, en las tierras altas, la que llamó Kâltasburg[234]. Esta ciudad todavía existe bajo el nombre de Kêrenâk[235]. Desde este Burgo gobernó como una verdadera Volkmoder, contra la voluntad de todos. Y no para beneficio de sus seguidores, sino que por encima de ellos, que fueron llamados desde entonces *kâltas*[236]. Los *golen* gradualmente

[232] Se refiere a un año completo

[233] En frisio "Sêjene" es el "río Sena"

[234] En frisio "Kâltas burch"

[235] En frisio "Kêren-âk". Sobre Kêrenâk ver más adelante el último capítulo del libro, titulado por nosotros como "fragmento". Según algunas fuentes esta ciudad, construida por Kâlta bajo el nombre de Kâltasburg y conocida en la época del cronista como Kêren-âk es la ciudad de Carnac en Francia, famosa por sus construcciones megalíticas, particularmente por sus menhires.

[236] En frisio "Kâltana". Los kâltana -o kâltas, en castellano- son presumiblemente los Celtas. Sobre este punto cabe también hacer un comentario. Se ha establecido históricamente que los celtas (kâltas o "keltas",

llegaron a tener el dominio sobre toda Brittanja. Y esto fue así, porque, en parte, ya no había allí ninguna ciudadela; pero, también, porque ya no tenían ninguna Burgtmaagden. Y, en tercer lugar, porque sus lámparas no eran verdaderas. Por todo esto el pueblo dejó de aprender. Y llegaron a ser estúpidos y torpes. Y, habiendo permitido que los *golen* les robaran sus armas, fueron llevados por ahí como toros con un anillo en la nariz.

La Historia de Jon (II Parte)
Inscrito en Texland[237]

Diez años después que Jon se marchó arribaron tres naves a Flymar. La gente gritó: "¡Huzza!"[238] y en su informe la Volkmoder escribió esto.

Cuando Jon alcanzó el mar mediterráneo los informes de los *golen* lo habían precedido, por lo que no podía estar a salvo en ninguna parte cercana a las costas italianas. En virtud de ello se fue con su flota directo a Lydia. Allí los negros[239] los quisieron atrapar para comérselos. Al final llegaron a Thyrhis[240], pero Min-erva dijo: "*No se acerquen, porque aquí el aire ha sido largamente envenenado por los sacerdotes*". El rey era descendiente de Tünis, según se nos informó más tarde. Pero como los sacerdotes deseaban tener un rey

como es su pronunciación en castellano, de donde vendría la palabra "Celtas") migraron hacia oriente alrededor del siglo VIII a.C. De hecho, algunas de estas tribus se establecieron en el Asia Menor. Hay, aquí, por tanto, un probable punto de convergencia entre lo que establece la historia oficial y lo que viene narrado en el Oera Linda. Este asunto constituye uno de los temas que abordo en mi libro *Los Enigmas del Oera Linda*.

[237] El título de este capítulo en el texto frisio original es "Nv willath wi skriva ho-t Jon vrgvngen is, thit stêt to Texland skrêven", que puede traducirse como "Ahora escribiremos cómo le fue a Jon".

[238] Ho-n-sêjen en el original frisio, Hoezze en holandés, es una palabra para dar bendiciones.

[239] En frisio "swarta månniska", literalmente, "hombres negros".

[240] "Thyrhis" es la ciudad fundada por Nêf Tünis, en homenaje a Thyr. Las versiones inglesa y holandesa del Oera Linda sugieren que ésta es la fenicia ciudad de Tiro, establecida en el norte de África.

que, de acuerdo con sus ideas, tuviera una larga descendencia, deificaron a Tünis, para enfado de sus seguidores. Tras pasar Thyrhis, los *thyrianos* se apoderaron de uno de los barcos que iban más atrás. Y como el barco estaba demasiado lejos de nosotros, no pudimos recuperarlo. Pero Jon juró vengarse por esto. Cuando llegó la noche, Jon cambió su rumbo hacia la distante Krêkalênda. Al final arribaron a un país que se veía muy árido, pero se encontraron con un puerto allí. Aquí Min-erva dijo: "*quizá, en este lugar, no debamos tener miedo alguno de los príncipes o sacerdotes, ya que ellos siempre se buscan las tierras ricas*". Cuando entraron al puerto no había más espacio para todas las naves, y la mayoría de la gente era demasiado cobarde para ir más lejos. Entonces Jon, que deseaba escapar, se fue con sus arpones y estandartes, llamando a la gente joven, para saber quien querría compartir como voluntario sus aventuras. Min-erva hizo lo mismo, aunque ella quería quedarse allí. La mayor parte de los navegantes se quedó con Min-erva, aunque los jóvenes se fueron con Jon. Jon tomó la lámpara de Kålta y a sus sacerdotisas. Min-erva conservó su lámpara y a sus propias sacerdotisas.

Entre las cercanas y distantes costas de Italia encontró Jon algunas islas que creyó convenientes. Sobre la más grande construyó una ciudad en el bosque entre las montañas. Desde las islas más pequeñas organizó expediciones para vengarse de los *thyrianos* y saquear sus barcos y sus tierras. Por lo que estas islas fueron llamadas Râwer êlanda[241], o también Jonhis êlanda[242].

Cuando Min-erva hubo explorado el país que es llamado por sus habitantes Attika[243] vio que su gente eran todos pastores de cabra, y que vivían de la carne, de las raíces silvestres, de las hierbas y de la miel. Estaban vestidos con pieles, y tenían sus viviendas en

[241] Literalmente "Islas de los piratas". La versión inglesa pone esto en latín: "Insulae Piratarum", lo que no nos parece adecuado, pues puede inducir al lector a creer que el texto original utilizara una expresión en latín, lo que pondría en tela de juicio su antigüedad.

[242] Isla de John. La versión inglesa pone esto en latín: "Johannis Insulae"

[243] En frisio "Attika" es el Ática, esto es, Atenas.

las laderas[244] de los cerros, por lo cual se les llamaba *hellingers*[245]. Al principio huyeron, pero cuando supieron que no los atacaríamos regresaron y se mostraron muy amistosos. Min-erva les preguntó si podíamos asentarnos allí pacíficamente. Esto fue aceptado bajo la condición de que les ayudáramos a pelear contra sus vecinos, quienes constantemente venían a llevarse a sus niños y a robar sus viviendas. Entonces construimos allí una ciudadela a unas cuantas horas de distancia del puerto. Por consejo de Min-erva ésta fue llamada Athenia[246], ya que dijo que quienes vinieran después de nosotros debían saber que no estábamos aquí por insidia o violencia, sino que habíamos sido recibidos como amigos[247]. Mientras construíamos la ciudadela las principales personalidades vinieron a vernos y cuando vieron que no teníamos esclavos no les agradó y se lo hicieron saber a Min-erva, puesto que pensaban que ella era una princesa. Pero Min-erva les preguntó: "*¿Cómo obtuvisteis vuestros esclavos?*" Ellos le respondieron: "*Algunos los compramos y otros los tomamos en la guerra*". Min-erva les replicó: "*Si nadie comprara esclavos ellos no se robarían a vuestros hijos y vos no tendríais que hacer la guerra. Si deseáis permanecer como nuestros aliados tendréis que liberar a vuestros esclavos*". A los jefes no les gustó esto y quisieron echarnos. Pero los más iluminados del pueblo vinieron y nos ayudaron a construir nuestra ciudadela, que fue construida en piedra.

Esta es la historia de Jon y Min-erva.

Cuando hubieron terminado su historia preguntaron respetuosamente por las armas de hierro, porque decían ellos: "*Nuestros enemigos son poderosos, pero si tenemos buenas armas podremos resistirlos*". Cuando esto fue acordado el pueblo preguntó si las costumbres de Frya florecerían en Athenia y en los otros lugares de Krekalanda[248]. La madre respondió: "*si los lejanos krekalander pertenecen por línea directa a la descendencia de Frya sus costumbres sí florecerán aquí; pero si ellos no son descendientes de Frya, habrá entonces una larga contienda al respecto, porque el kroder de la historia deberá realizar cinco mil revoluciones de Juul antes que la gente de Finda esté prepara para la libertad*".

Los Gêrtmannen[249]

Cuando Hellênja o Min-erva murió los sacerdotes fingieron estar con nosotros, y para aparentarlo más deificaron[250] a Hellênja. Se negaron a elegir otra Volkmoder diciendo que temían que no hubiera nadie, entre las sacerdotisas, en quien pudieran confiar como lo habían hecho con Min-erva, llamada también Nyhellênja. Pero nosotros no reconocimos a Min-erva como una diosa, porque ella misma nos había dicho que nadie podía ser tan perfectamente bueno a excepción del espíritu de Wr-alda. Por lo tanto, elegimos a la hija de Gêrt Pire como nuestra Volkmoder. Cuando los sacerdotes vieron que no podrían freír sus pescados en nuestro fuego[251] abandonaron Athenia y dijeron que nos negamos a aceptar a Min-erva como una diosa por envidia, ya que ella había mostrado mucho más afecto por los nativos. Acto seguido le dieron al pueblo estatuas de Minerva y les hicieron creer que a éstas se les podría pedir lo que quisieran, siempre que fueran obedientes a ella[252]. Por medio de este tipo de cuentos la gente estúpida se

---

[244] "Ladera" en frisio es "Hellinga"

[245] En frisio "hellingga" significa "habitantes de las laderas". En holandés "ladera" es "hellingen".

[246] En frisio "Athenia" es Atenas

[247] En frisio "amigo" se dice "âtha". De acuerdo con este texto "Athenia" recibe su nombre de "âtha", "amigos", esto es, "en señal de amistad".

[248] Grecia

[249] El título de este capítulo en el texto frisio original es "Thit is over tha Gêrtmanna", que puede traducirse como "Esto es sobre los Gêrtmanen". El relato aquí presentado es una continuación de lo narrado en el capítulo titulado "Los Escritos de Minnos II".

[250] Sobre el tema de la deificación de Min-erva consúltese mi libro *Los Enigmas del Oera Linda*

[251] Expresión que significa que "Todo tiene su propio modo"

[252] Este pasaje puede ser perfectamente una intercalación, pues evoca de manera peligrosa el tema bíblico de la negación y lucha contra la idolatría, cuestiones ambas ajenas a la teología pagana.

separó de nosotros y al final terminaron por atacarnos. Pero como habíamos construido los muros de nuestra ciudad de piedra, dos cuernos salientes hasta el mar, no pudieron llegar hasta nosotros. Entonces, he aquí que un sacerdote alto, con brillo en los ojos, de claro entendimiento y mente iluminada, cuyo nombre era Sêkrops[253], vino a darles consejo. Cuando vio que no podría atacar con su gente nuestros muros envió mensajeros a Thyrhis. Acto seguido arribó allí con trescientas naves repletas de bravos soldados de montaña, que navegaban sorpresivamente hacia nuestro refugio mientras defendíamos los muros. Cuando hubieron tomado nuestro puerto estos soldados quisieron saquear el Burgo y asaltar nuestros barcos –uno de ellos ya había violado a una niña– pero Sêkrops no lo permitió; y los navegantes *thyrianos*, que todavía portaban sangre frisona en sus venas, les dijeron: "*Si hacéis esto quemaremos nuestros barcos y nunca volveréis a ver de nuevo vuestras montañas*". Sêkrops, que no tenía inclinación hacia el asesinato o la devastación, envió mensajeros a Gêrt, exigiendo la rendición de la ciudad, ofreciéndoles una salida libre con todas sus propiedades; y lo mismo a sus seguidores. El más sabio de los ciudadanos, viendo que no podrían defender la ciudad, aconsejó a Gêrt aceptar de inmediato, antes de que Sêkrops se pusiera furioso y cambiara de parecer. Tres meses después de esto Gêrt se marchó con lo mejor de los hijos de Frya y siete veces doce barcos[254]. Poco después de haber salido del puerto se encontraron con un mínimo de treinta barcos procedentes de Thyrhis con mujeres y niños. Ellos estaban en camino a Athenia, pero cuando se enteraron de cómo estaban las cosas allí se fueron con Gêrt. El rey del mar de los *thyrianos* les trajo a todos a través del Strête que en esa época corría hacia el Mar Rojo[255]. Al final desembarcaron en Pangab[256], llamado en nuestra lengua como "Cinco Ríos", debido a que son cinco los ríos que fluyen juntos allí hacia el mar. Allí se establecieron y llamaron al lugar Gêrtmannja[257]. Más tarde, el rey de Thyrhis, viendo que todos sus mejores navegantes habían desaparecido, envió todas sus naves con sus bravos soldados a buscarlos, vivos o muertos. Cuando arribaron a Strête temblaron los mares y la tierra. La tierra fue levantada para que toda el agua se vaciara del Strête, y las costas fangosas se plantearon como unamuralla. Esto sucedió a causa de las virtudes de los *gêrtmannen*, como cada uno puede verlo claramente[258].

Escrito en los Muros orientales del Fryasburg[259]

Después de doce años transcurridos sin que viéramos a ningún *krêkalander*[260] en Almanlând, vinieron tres barcos, los que lucían más finos que ningún otro que hubiésemos visto o poseído jamás.

---

[253] Presumiblemente Cécrope, primer rey legendario de Atenas

[254] Este pasaje es interesante porque aquí se señala un hecho no menor: el movimiento migratorio hacia oriente de los hijos de Frya (de los mejores entre ellos). Esto recuerda, en alguna medida, la hipotética migración registrada por los griegos de los hiperbóreos, quienes desde el más extremo septentrión migran hacia el mediterráneo; y luego se mueven hasta llegar a la India, llevando consigo a todas partes su sello civilizador.

[255] "Strête" vendría a ser el Canal de Suez.

[256] Pangab vendría a ser el Punjab del valle del Indo

[257] En frisio "Gêrtmannja" es, presumiblemente, "Germania". Si ello es así se deduce que los antiguos y originales germanos provienen del valle del Indo, emigrados no obstante allí desde Frisia, y a Frisia desde Âldland.

[258] Este pasaje evoca el paso de Moisés y la abertura del mar rojo en su huida de los egipcios. Si pudiera establecerse que no se trata de un anacronismo podría sentar las bases para proponer que el éxodo bíblico es más bien una copia de una leyenda frisona.

[259] El título de este capítulo en el texto frisio original es "An tha jêra 1000 and 5 nêi Aldland svnken is, is thit vpp-ina asterwach it Fryas burch writen", que puede traducirse como "Escrito en los muros orientales del Fryasburg, en el año 1005 después del hundimiento de Aldland". El año 1005 después del hundimiento de Aldland es el año 1188 antes de Cristo

[260] La traducción inglesa de Sandbach dice "italians", esto es, "italianos"; pero el texto frisio original dice "krêkalandar" (igual cosa hace la traducción holandesa) por lo que hemos preferido ceñirnos al texto original

En el más grande de estos barcos venía un rey de las islas Jhonhis cuyo nombre era Ulysus[261]. La fama de su sabiduría era inmensa. Una sacerdotisa le había profetizado que llegaría a ser rey de toda Krêkalanda[262] siempre que obtuviera una lámpara de las que habían sido encendidas en Texland. Para este propósito había traído grandes tesoros con él. Sobre todo joyas para las mujeres más hermosas nunca antes vistas. Las joyas provenían de Troja, una ciudad que los *krêkalander* habían tomado. Todos estos tesoros fueron ofrecidos a la Volkmoder, pero la Volkmoder no hizo nada con ellos. Al final, cuando Ulysus descubrió que no obtendría nada de ella se fue a Walhallagâra[263]. Allí se había establecido una Burgtmaagd cuyo nombre era Kât, aunque era más comúnmente conocida como Kalip[264], porque su labio inferior sobresalía como un mástil. Aquí se había quedado durante años, para escándalo de todos quienes la conocían. Según lo informado por las sacerdotisas Ulysus obtuvo la lámpara gracias a Kalip; pero aquello no supuso nada bueno para él, porque cuando se hizo a la mar su nave se extravió y él fue recogido desnudo y en completa miseria por otro barco. Allí fue abandonado por este rey un escritor, hijo de Frya, de sangre pura, nacido en el nuevo puerto de Athenia, quien escribiría para nosotros lo que a continuación se redacta sobre esta ciudad, donde se puede ver cuánta razón tenía la Volkmoder Hellicht cuando decía que las costumbres de Frya nunca podrían afianzarse de manera estable en Athenia.

"*De los otros krêkalander habéis oído hablar muchas cosas malas sobre Sêkrops, porque no tenía buena reputación. Pero me atrevo a afirmar que él era un hombre iluminado, muy famoso entre los habitantes de su pueblo y entre nosotros, por estar en contra de la opresión, a diferencia de los otros sacerdotes, y por ser virtuoso, y saber cómo valorar la sabiduría de las naciones lejanas. Sabiendo esto, nos permitió vivir de acuerdo a nuestro propio Sêgabok*[265]*. Se decía que él era favorable a nosotros porque era hijo de una muchacha frisona, una hija de Frya, y un sacerdote egipcio*[266]*. La razón por la que se decía esto era porque tenía los ojos azules; y además porque muchas de nuestras muchachas habían sido robadas y vendidas en Egipto. Pero él nunca confirmó esto, aunque puede haber sido verdadero. Lo cierto es que él nos mostró más amistad que todos los otros sacerdotes juntos. Cuando murió sus sucesores comenzaron prontamente a quebrantar nuestras leyes y de manera gradual empezaron a promulgar una cantidad de estatutos inadecuados, en los que no se apreciaba ni un resquicio de libertad; sino que sólo la sombra de ésta y el nombre. Además, no permitían que las leyes fueran escritas por lo que el conocimiento de éstas nos era ocultado. Antiguamente, todos los casos en Athenia estaban en nuestro idioma, pero más tarde fueron puestos en los dos idiomas, y por último sólo se conocían en el idioma nativo*[267]*. Al principio los hombres de*

---

[261] En frisio "Ulysus" es presumiblemente "Ulises".

[262] La traducción inglesa de Sandbach dice "Italy", esto es, "Italia"; en este caso también nos guiamos por el texto original donde puede leerse "Krêkalanda".

[263] Wallhalagâra fue una fortaleza ubicada en la antigua isla de Walcheren, presumiblemente en Domburg, donde hasta el día de hoy se conservan altares a Nyhellênja; aunque cabe la posibilidad que esta antigua ciudadela se halla ubicado donde hoy se encuentra la moderna ciudad de Middelburg

[264] En frisio "Kalip" es presumiblemente la ninfa Calipso, quien retuvo siete años al héroe en su isla Ogigia. Al respecto, cabe señalar que nunca se ha podido precisar la ubicación de esta Isla. Algunos, como Estrabón y Plutarco, especularon que esta isla se encontraba en el atlántico. Otros, de hecho, la han identificado con la Atlántida. Roderic O'Flaherty, en 1685, identificó a Ogigia con Irlanda. Cualquiera fuera el caso, todos los ejemplos parecen apuntar a que la ubicación de esta Isla habría sido el atlántico. ¿Pudo haber sido el atlántico norte? La alusión a Irlanda parece confirmarlo. Ahora, Walcheren –la antigua isla donde se hallaba la fortaleza de Walhallagâra– se encuentra en el mar del norte, pegada a Irlanda. ¿Pudo haber sido Walcheren Ogigia? Sí pudo. Después de todo, según Wilkens, Walcheren habría sido un lugar conocido del original redactor de la Odisea, cuya leyenda habría sido tomada tardíamente por los griegos.

[265] Una traducción plausible de esta palabra es "Libro de los distritos marinos" o "Libro de los territorios cercanos al mar". "Sê" puede traducirse por "mar" o "marino". "Ga" de "gau" puede traducirse por "tierra" o "distrito". Y "bok" es inconfundiblemente "libro". Como esto es una especulación y el Oera Linda no da ninguna otra referencia que nos permita dar con el significado preciso de esta expresión, hemos preferido dejarla en su lengua original y permitir, con estos datos, que el lector juzgue la mejor interpretación para este término.

[266] Scrutton se refiere profusamente a esto, al origen de Sêkrops, hijo de una frisona y un sacerdote egipcio. Cfr. Robert Scrutton, *The Other Atlantis*, pág. 135

[267] Esto es relevante, pues podría explicar por qué los griegos no hablan como los frisones

Athenia sólo se casaban con mujeres de nuestra raza, pero los jóvenes que crecieron con las chicas nativas las tomaron a éstas por esposas. Los niños bastardos que nacieron de estos vínculos llegaron a ser los más buenosmozos e inteligentes del mundo, pero eran también los más malvados, oscilando entre las dos partes, sin hacer lo que se refiere a las leyes o las costumbres, salvo cuando convenía a sus propios intereses. Siempre que hubo un rayo del espíritu de Frya, todos los materiales de construcción fueron de uso común, y nadie podía construir una casa más grande o mejor que la de sus vecinos. Y cuando algunos degenerados de la ciudad se hicieron ricos gracias a sus viajes por mar y por la plata que sus esclavos obtenían en los países de plata, ellos se fueron a vivir a las colinas o a los valles. Allí, detrás de lugares cercados de árboles o muros altos, construyeron palacios con muebles costosos, y para congraciarse con los desagradables sacerdotes, pusieron estatuas que eran imitaciones de dioses falsos e impuros. A veces, estos sucios sacerdotes y príncipes sentían más atracción por los niños que por las niñas, y con frecuencia les extraviaban de los caminos de la virtud con ricos presentes o simplemente por la fuerza. Dado que estos individuos, de raza perdida y degenerada, valoraban más las riquezas que la virtud o el honor, uno a veces veía muchachos vestidos con espléndidos trajes, para desgracia de sus padres y siervas, y para vergüenza de su propio sexo. Si nuestros sencillos padres vinieran a una asamblea general en Athenia e hicieron las denuncias, una sola voz se elevaría: ¡Escuchad! ¡Escuchad! Hay un monstruo de mar que va a hablar. En tal cosa se ha convertido Athenia, como un pantano en un país tropical lleno de sanguijuelas, sapos y serpientes venenosas, en la que ningún hombre de costumbres decentes puede poner su pie".

Escrito en Todas Nuestras Ciudadelas[268]

Acerca de cómo perdimos Dênemarka 1602 años después del hundimiento de Âldland[269]. Merced al loco desenfreno de Wodin, Mâgy se había convertido en el dueño de la parte oriental de Skênland[270]. Los *skênlander*[271] no se atrevían a venir a las montañas o al mar, aunque la Volkmoder no se los había impedido. Ella sólo había dicho: "*No veo ningún peligro en sus armas, aunque sí veo mucho peligro en que retornen nuevamente, porque se han vuelto unos degenerados y autocomplacientes*". La asamblea general era de la misma opinión. Por lo que éstos quedaron bajo el poder de Mâgy. Un centenar de años antes Dênemarka había comenzado a comerciar con los *skênlander*. Ellos les dieron sus armas de hierro[272] a cambio de joyas de oro; y a cambio, también, de cobre y de minerales de hierro. La Volkmoder envió mensajeros para aconsejarles que no incurrieran en tales transacciones, pues era su moral la que se ponía en peligro con ello. Y si perdían su moral, pronto perderían su libertad[273]. Pero los *dênemarkeses*[274] no le prestaron atención. No creyeron que pudiera corromper su moral, por lo que no le hicieron caso. A la postre cayeron en decadencia, no tenían armas y pasaron todo tipo de necesidades. Esto constituyó su castigo. Sus cuerpos estaban brillantemente adornados, pero sus armarios y sus cobertizos estaban vacíos. Justo cien años después de que el primer barco con provisiones zarpara desde la costa, la pobreza y la miseria hicieron su aparición en el país, el hambre extendió sus alas por todas partes, la disensión marchó con orgullo por las calles y en las casas

---

[268] El título de este capítulo en el texto frisio original es "Thit stat in al vsa burga", que puede traducirse como "Esto está inscrito en todos nuestros Burgos".

[269] Año 691 a.C. (NVI)

[270] En frisio "Skênlandis" o "Skênland" es Escandinavia.

[271] Los "skênlander" son, como ya se señaló más arriba, los Escandinavos

[272] Según Scrutton, esto probaría que la clásica división de la historia antigua en edad de piedra, bronce y hierro es una mera invención de la historiografía moderna. Cfr. Robert Scrutton, *Secrets of Lost Atland*, Capítulo 3: El Mito de la edad del Hierro.

[273] En general, el concepto de Libertad de los "Hijos de Frya" es siempre sinónimo de desarrollar la capacidad para valerse por sí mismo, lo que de otro modo podría llamarse también "autonomía". Esta autonomía y libertad sólo es posible sobre la base del desarrollo de una moral fuerte, que enfatice la severidad de costumbres y el autoconducirse, al igual que el sentido del deber; y todo lo que propende al endurecimiento del espíritu y al fortalecimiento interior. Sobre el mismo tópico ver nota 71.

[274] En frisio "Dênemarkar", esto es, los habitantes de "Dênemarka", o dênemarkeses, para conservar el estilo del escrito. Los dênemarkeses vendrían a ser los daneses.

la caridad no encontró lugar. Entonces la unidad desapareció. Un niño le pidió comida a su madre, pero ella no tuvo nada para darle, sino únicamente joyas. Entonces ellas solicitaron comida a sus maridos y los maridos apelaron a los condes[275]. Pero los condes no tenían nada para darles, y si acaso tenían, lo habían escondido muy bien. Ahora las joyas debían ser vendidas, y mientras los marineros se hallaban ausentes para cumplir con este propósito, vino una escarcha que formó una plataforma sobre el mar y el estrecho. Cuando la escarcha hubo creado el puente, la vigilancia cesó en la tierra, y la traición tomó su lugar. En lugar de mirar a la orilla, pusieron sus caballos en sus trineos y se fueron a Skênland. Entonces los *skênlander*, que ansiaban la tierra de sus antepasados, llegaron a Dênemarka. Una noche brillante vinieron todos. "*Ahora* –dijeron– *tenemos el derecho a la tierra de nuestros padres*". Y mientras estaban peleando por ella, los *finneses* llegaron a las aldeas indefensas y raptaron a los niños. Como no tenían buenas armas perdieron la batalla; y con ello su libertad. Entonces Mâgy se convirtió en su amo. Todas éstas fueron las consecuencias de no haber leído la Ley de Frya[276] y de haber abandonado sus consejos[277]. Hubo algunos que pensaron que habían sido traicionados por los condes, y las sacerdotisas, de quienes hacía tiempo que sospechaban. Pero si alguno intentó hablar de esto su boca fue cerrada con cadenas de oro.

No podemos expresar opinión alguna al respecto. Únicamente podemos decíroslo. No confiéis demasiado en la sabiduría de vuestros príncipes o de vuestras sacerdotisas. Pero si queréis mantener estas cosas en orden todo el mundo debe velar por sus propias pasiones, tanto como por el bienestar general.

---

[275] En frisio "grêva". Los "grêva" son una suerte de administradores distritales. De allí viene el título "grêvetman".

[276] El Tex de Frya.

[277] Hay, en pasajes como esto, una ligera evocación a la ética bíblica –y por lo tanto un probable anacronismo del tipo descrito y analizado por mí en mi libro *Los Enigmas del Oera Linda*. La idea de situar la causa de la desventura en la desobediencia a Frya es más bien característica de las religiones del medio Oriente, pero no de la religión pagana de la Europa antigua.

Dos años más tarde el mismo Mâgy vino con una flota de botes ligeros a robar la lámpara de la Volkmoder en Texland. Este acto malvado lo llevó a cabo una noche de tormenta en invierno, mientras el viento rugía y los granizos repiqueteaban contra las ventanas. El vigilante en la torre escuchando los ruidos encendió su antorcha. Tan pronto como la luz de la torre cayó sobre el bastión vio que había hombres armados que habían trepado los muros.

Inmediatamente dio la alarma, pero era demasiado tarde. Antes que la guardia estuviera lista había dos mil personas dando golpes en la puerta. La lucha no duró mucho. Como la guardia no había hecho una buena vigilancia fueron todos dispersados. Mientras esto sucedía, uno de los granujas que era parte de los *finneses*, se deslizó hasta la recámara de la Volkmoder y actuó con violencia. Ella se resistió y lo empujó contra la pared. Cuando él pudo levantarse pasó su espada por ella y le dijo: "*Si no queréis tenerme a mi, tendréis mi espada*". Un soldado *dênamarkes* vino tras suyo y le partió la cabeza en dos. Entonces brotó de él un chorro de sangre negra y un espiral de flama azul.

Mâgy cuidó de la Volkmoder en su propio barco. Y tan pronto como ella estuvo lo suficientemente bien para hablar con claridad, Mâgy le dijo que debía navegar con él y que conservaría su lámpara y sus sacerdotisas; y ostentaría un puesto más alto que el que jamás hubiera tenido antes. Además, le dijo que le preguntaría, en presencia de todos sus jefes hombres, si acaso él debía convertirse en el gobernante de todos los países y pueblos de Frya; y que ella tendría que declarar que sí o la haría padecer una muerte dolorosa. Entonces, cuando reunió a todos sus jefes alrededor de su cama, le preguntó, en voz alta: "*Frana, ya que eres profetisa ¿voy a ser gobernador de todas las tierras y todos los pueblos de Frya?*". Frana hizo como si lo ignorara; pero al final abrió sus labios y dijo[278]: "*Mis ojos están débiles, pero la otra luz ilumina mi alma. Sí, lo veo. Escuchad,*

---

[278] Este pasaje del Oera Linda es conocido como la "Profecía de Frâna".

Irtha, y regocijaos conmigo. El primer ciclo de Juul[279] *alcanzó la cima en los días del hundimiento de Âldland. Luego de esto vino la decadencia y con ello nuestra libertad se vino abajo. Con dos ciclos o dos mil años de decadencia los hijos nacidos de la fornicación de los príncipes y los sacerdotes con el pueblo se levantarán y testimoniarán en contra de sus padres. Ellos serán asesinados, pero lo que hayan proclamado perdurará y florecerá en los pechos de los hombres capaces, como una buena semilla puesta en vuestro regazo. Sin embargo, mil años se hablará de la decadencia y se hundirán todavía más profundamente en la oscuridad y en la sangre derramada sobre vosotros por la maldad de los príncipes y los sacerdotes. Después de esto, comenzará a brillar el amanecer nuevamente. Cuando se den cuenta de esto los príncipes y los falsos sacerdotes lucharán y batallarán en contra de la libertad. Pero la libertad, el amor y la unidad tomarán al pueblo bajo su protección y lo sacarán del charco vil. La luz que al principio sólo brillará gradualmente se convertirá en una flama. La sangre de los malvados fluirá sobre la superficie, más no la absorberéis. Al final, los animales envenenados la comerán y morirán por ello. Todas las historias que hayan sido escritas en alabanza de los príncipes y los sacerdotes serán confiadas a las llamas. A partir de entonces vuestros hijos vivirán en paz*". Cuando ella hubo terminado de hablar esto, cayó desfallecida. Mâgy, que no la había entendido, exclamó: "*Os he preguntado si me convertiría en el amo de todas las tierras y todos los pueblos de Frya, y habéis estado hablando de otra cosa*". Frana se puso de pie, lo miró fijamente, y le dijo: "*Antes que hayan pasado siete días vuestra alma estará rondando las tumbas junto a las aves nocturnas, y vuestro cuerpo yacerá en el fondo del mar*". "*Muy bien* –dijo Mâgy henchido de rabia– *decid que me voy*". Luego, dijo a sus verdugos: "*Lanzad a esta mujer por la borda*"[280]. Así aconteció el final de la última de las Êrêmoder. Nosotros no pedimos venganza, pues el tiempo se encargará de eso. Sin embargo, cientos de miles de veces invocamos a Frya: "*¡Protegednos!*", "*¡Protegednos!*", "*¡Protegednos!*".

[279] En este pasaje queda establecido que un ciclo completo del kroder de Juul es de la duración de mil años.

[280] Este es el episodio con el que se inicia el Oera Linda: "Treinta años después de la fecha en que la Volkmoder fuera asesinada por el Comandante Mâgy hubo un tiempo de gran angustia"

El Destino de Mâgy[281]

Después del asesinato de la Volkmoder trajo Mâgy la lámpara y a las sacerdotisas a su propio barco, junto con todo el botín que había elegido. Más tarde subió por el Flymâr, ya que quería tomar a la sacerdotisa de Mêdêasblik, o a la de Stâvora, e instalarla como Volkmoder. Pero ellas tenían allí su guardia. Los hombres de mar de Stâvora y Alderga con gusto habrían acudido a Jon. Pero la gran escuadra se hallaba en un viaje lejano; por lo que se dirigieron con su pequeña flota hacia Mêdêasblik y se mantuvieron ocultos en un lugar protegido detrás de los árboles. Mâgy se acercó a Mêdêasblik a plena luz del día. Sin embargo, sus hombres asaltaron la ciudad temerariamente. Pero como ellos desembarcaron de sus botes nuestra gente salió de los riachuelos y disparó sus flechas con puntas de resina ardiendo sobre la flota. Los nuestros tenían tan buena puntería que muchos de sus barcos quedaron instantáneamente en llamas. Los que quedaron para proteger las naves dispararon contra nosotros, pero no pudieron alcanzarnos. Cuando por fin un barco en llamas derivó hacia la nave de Mâgy, éste ordenó al timonero que se desviara. Pero aquel era el *dênemarkes* que había partido en dos la cabeza del *finnes*. Entonces le dijo a Mâgy: "*Vos enviasteis a nuestra Êrêmoder al fondo del mar mientras pedíais que os esperaran. En la confusión de la pelea pudisteis haberlo olvidado; ahora yo me haré cargo que os mantengáis vuestra palabra*". Mâgy intentó empujarlo, pero el marino, que era un verdadero hijo de Frya, fuerte como un buey, agarró su cabeza con ambas manos y lo lanzó a las agitadas olas. Entonces el marino alzó su escudo marrón, y navegó directamente hacia nuestra flota. De este modo las sacerdotisas llegaron ilesas a nosotros, pero la lámpara se apagó, y nadie supo lo que había pasado. Cuando los que estaban en los barcos que permanecían intactos supieron que Mâgy se había ahogado, navegaron lejos, ya que su tripulación estaba compuesta sólo por *dênemarkeses*. Cuando la flota estuvo lo

[281] El título de este capítulo en el texto frisio original es "Ho-t thene Mâgy forth vrgvngon is", que puede traducirse como "Acerca de cómo le fue luego a Mâgy".

suficientemente lejos, nuestros marineros regresaron y dispararon sus flechas ardientes a los *finneses*. Cuando éstos vieron que eran atacados, y descubrieron que habían sido traicionados, cayeron en la confusión, y perdieron toda disciplina y orden. En ese momento la guarnición salió de la ciudadela. Los que se resistieron fueron asesinados y los que huyeron encontraron la muerte en los pantanos del bosque Krylinger.

Epílogo

Cuando los marineros estuvieron en los arroyos hubo entre ellos una persona ingeniosa de Stâvora que dijo: "*Medea bien puede reírse si la rescatamos de su ciudadela*". Por esto las sacerdotisas dan a los riachuelos el nombre de Mêdêa mêi lakkja[282]. Lo que ocurrió después de esto todo el mundo lo puede recordar. Las sacerdotisas lo relataron a su propio modo y lo han escrito bien. Nosotros consideramos que nuestra tarea ha sido completada. ¡Salve!"[283]

Fin del Libro[284]

[282] Lago de Medea. Medemi Lacus, Lago de la risa de Medea (NVI)
[283] "Held" en el original frisio. "Heil" en las versiones inglesa y holandesa.
[284] Se refiere al final del Libro de los Seguidores de Adela

Los Escritos de Adelbrost y Apollonia

El Primer Escrito[285]

Mi nombre es Adelbrost, hijo de Apol y de Adela. Fui elegido por mi pueblo como Grêvetman de Lindawrda. Por lo que continuaré este libro en la misma forma que habló mi madre.

Después que Mâgy fue asesinado y el Fryasburg hubo sido restaurado se eligió una nueva Êrêmoder. La Êrêmoder[286] no había nombrado a su sucesora y su voluntad no fue en ninguna parte hallada. Siete meses después una asamblea general fue convocada en Grênegâ [287] dado que esta ciudad estaba en el límite de Saxanamarka[288]. Mi madre fue la elegida, pero ella rechazó ser la Volkmoder [289] . Ella había salvado la vida de mi padre, a consecuencia de lo cual se enamoraron y ella quiso casarse. Mucha gente quiso que mi madre cambiara su decisión, pero ella dijo: "*Una Êrêmoder tiene que ser tan pura en su conciencia como lo es exteriormente, y debe sentir el mismo amor por todos sus hijos. Ahora, como amo a Apol más que a nada en el mundo no puedo ser la Volkmoder*[290]".

---

[285] En el original frisio constituye ésta la introducción a la Segunda Parte o Segundo Libro del Oera Linda. Propiamente tal no lleva título. Aunque en el manuscrito original es lo que viene inmediatamente a continuación del encabezado "Tha skrifta fon Adelbrost and Apollônja", que puede traducirse literalmente como "Los Escritos de Adelbrost y Apollônja", y que es el título que suele dársele a toda la Segunda Parte

[286] Se refiere a la Êrêmoder Frâna

[287] En frisio "Grênegâ" es presumiblemente "Groningen" situada al norte de Holanda

[288] En frisio "Saxanamarka" es literalmente "tierra sajona", de donde se deduce que "Grênegâ" se hallaba al norte, en la frontera de la tierra de los Sajones, esto es, Alemania.

[289] Para efectos de concordancias y coherencias del texto cfr. la introducción de *El Libro de los Seguidores de Adela*, el pasaje donde ésta aparece diciendo: "*Todos vosotros sabéis que yo fui Burgtmaagd por tres años. Sabéis también que fui elegida Volkmoder y que rechacé serlo porque quería casarme con Apol...*"

[290] Este pasaje es muy representativo del carácter de los frisones; y en general del hombre antiguo. Revela una conducta moral que tiene escasos precedentes en el mundo actual y una severidad de costumbres solo comparable con la moral espartana o las mores de la primera Roma, la Roma de antes de la dictación de la ley de las Doce Tablas.

Así habló y razonó Adela. Pero todas las otras sacerdotisas quisieron entonces ser la Volkmoder[291]. Cada Estado tomó partido por su propia Burgtmaagd y no cedieron en esto. Por lo que ninguna de ellas fue elegida y el reino se quedó sin ningún tipo de autocontrol. Con lo que sigue podréis entender a Ljudgêrt, el rey que había muerto recientemente, y que había sido elegido en el curso de la vida de la Volkmoder, al parecer, con el amor y la confianza de todos los Estados. Le tocó vivir en la gran corte de Dok-hêm[292]; y mientras vivía allí la Volkmoder se le hicieron grandes honores, puesto que había más mensajeros y caballeros en la corte de lo que nunca antes se había visto. Pero ahora él estaba solo y abandonado, pues todos temían que se pusiera por encima de la ley y les gobernara como un rey de esclavos. Cada príncipe suponía que hacia lo suficiente si cuidaba de su propio Estado y no se preocupaba de los otros. Con las Burgtmaagden fue todavía peor. Todas éstas dependían de sí mismas para su propio juicio, y cada vez que un Grêvetman hacía algo sin ella, ella generaba una desconfianza entre él y su pueblo. Si ocurría algo que tuviera que ver con muchos Estados y una Burgtmaagd era consultada, todo el resto exclamaba que ella hablaba únicamente en interés de su propio Estado. Tales procedimientos acarrearon disputas entre los Estados y así se rompió el lazo que los unía. La gente de un Estado llegó a sentir celos de la gente de los otros Estados, o, al menos, llegó a considerarlos como extranjeros. A consecuencia de esto los *golen* o *trowydas*[293] tomaron posesión de nuestras tierras hasta el Skelda y los *mâgjares* hasta el Wrsâra. Mi madre ha explicado cómo sucedió esto. De lo contrario este libro no habría sido escrito. Aunque he perdido toda esperanza que tenga alguna utilidad. No escribo en la ilusión de que recuperaré o conservaré las tierras: en mi opinión, esto es imposible. Escribo sólo para las futuras generaciones, para que todos ellos puedan saber en qué modo las perdimos. Y para que todos puedan saber que todo crimen acarrea su castigo.

Mi nombre es Apollônja. Treinta y dos días después de la muerte de mi madre, mi hermano Adelbrost fue encontrado muerto en el muelle, con el cráneo fracturado y sus miembros desgarrados. Mi padre[294], que estaba enfermo, desfalleció de miedo. Entonces mi hermano menor, Apol[295], zarpó desde nuestras tierras hacia el lado occidental de Skênland. Allí construyó una ciudadela llamada Lindasburgt[296] para vengar nuestros males. Wr-alda le concedió muchos años para llevar a cabo esto. Él tuvo cinco hijos, todos los cuales causaron miedo a Mâgy y dieron fama a mi hermano. Después de la muerte de mi madre y de mi hermano, los más valientes del país se unieron todos y sellaron una alianza, conocida como Adelbând. Para preservarnos de las injurias me trajeron a mi y al más joven de mis hermanos, Adelhirt, a la ciudad -a mí con las sacerdotisas y a él con los guerreros. Cuando cumplí treinta años fui elegida como Burgtmaagd. Mi hermano fue elegido como Grêvetman a los cincuenta. Por el lado de mi madre mi hermano era el sexto, por el de mi padre era el tercero[297]. Por derecho, por tanto, sus descendientes no podían poner "Overa Linda" después de sus nombres, aunque todos ellos deseaban hacerlo en honor de su madre. Además de esto nos había dado también una copia de "*El Libro de los Seguidores de Adela*". Esto me agrado mucho, porque este libro vino al mundo gracias a la sabiduría de mi madre. En el Burgo he encontrado otros escritos

[291] Contrastando absolutamente con lo resuelto por Adela en el pasaje anterior, estas líneas muestran la iniquidad y pequeñez de las otras sacerdotisas del Burgo.
[292] En frisio "Dok-hêm" es "Dokkum", pequeña ciudad ubicada en Friesland (Frisia), al norte de Holanda, donde se habla actualmente el "frisón".
[293] En frisio "Trowyda" es el equivalente de "Trjuwendne" cuyo significado es "inhibidores de la verdad" (cfr. capítulo "Los Golen"). Al respecto, cabe apuntar que la mayoría de los estudiosos del Oera Linda cree ver en las palabras "Trujwendne" o "Trowyda" una ligera, pero significativa alusión a los Druidas. Nosotros compartimos esta hipótesis. Para más detalles consúltese mi libro *Los Enigmas del Oera Linda.*, donde abordo en profundidad este misterio, vinculado como está, a la elucidación del otro término al que aparece siempre ligado, cual es, el término de "golen".

[294] Se refiere a Apol, esposo de Adela
[295] Se refiere a Apol, hijo menor de Adela y Apol padre.
[296] En el Cabo Lindanaes, en Noruega
[297] ¿Sugiere esto que Adela tuvo tres hijos de otro matrimonio anterior?

también en alabanza de mi madre[298]. Todo esto lo escribiré más tarde.

Estos son los escritos dejados por Bruno, que fue el escribano de este Burgo. Después de que los seguidores de Adela hubieron hecho muchas copias, cada una en su ciudadela, de lo que había sido inscrito en los muros del Burgo, resolvieron elegir una Êrêmoder. Para este propósito se convocó una asamblea general en esta granja. Según el primer consejo de Adela Tüntja había sido la recomendada. Esto es lo que había sido acordado hasta que la Burgtmaagd de mi ciudadela pidió hablar. Ella había supuesto siempre que sería elegida Volkmoder porque estaba en el burgo desde que las Volkmoder habían sido generalmente elegidas. Cuando se le permitió hablar abrió sus falsos labios y dijo: "*Todos parecéis dar gran valor al consejo de Adela, pero esto no cerrará mi boca. ¿Quién es Adela y de dónde viene este respeto tan alto? Ella era lo que yo soy ahora, una Burgtmaagd de este lugar. ¿Es ella, entonces, más sabia y mejor que yo y que todas las otras? ¿O es más versada en nuestras leyes y costumbres? Si este hubiera sido el caso se habría convertido en Volkmoder cuando fue elegida. Pero, en lugar de esto, prefirió el matrimonio a una vida de soltera velando por ella y por su pueblo. Ella es ciertamente muy clarividente, pero mis ojos están lejos de mirar borroso. He visto que fue muy apegada a su esposo, lo que es muy encomiable. Pero veo también que Tüntja es la sobrina de Apol. No diré nada más*".

Los principales del pueblo entendieron muy bien qué vientos soplaban con ella; pero entre la gente de allí se originaron discusiones y como la mayoría venía de aquí no le darían el honor a Tüntja. Se acabaron los argumentos, aparecieron los cuchillos y ninguna Volkmoder fue elegida. Más tarde uno de nuestros mensajeros asesinó a su camarada. Como él había sido un hombre de buen carácter hasta ese momento, la Burgtmaagd de mi ciudadela tuvo permiso para llevarlo hasta la frontera. Pero en lugar de eso huyó con él a Wrsara y luego donde los *mâgjares*. Éstos, que deseaba complacer a los hijos de Frya, la nombraron Volkmoder de Godaburgt, en Skênland; pero ella quería más y les dijo que si podían sacar a Adela del camino se convertirían en los amos de todas las tierras de Frya. Les dijo que odiaba a Adela por haberle impedido ser elegida Volkmoder. Si le prometían Texland, su mensajero les serviría como un guía para sus guerreros. Todo esto nos lo confesó el mensajero.

[298] Estos son los manuscritos de los que se habla en la Introducción.

El Segundo Escrito[299]

Quince meses después de la última asamblea general, en el festival de la cosecha mensual, todo el mundo se abandonó al placer y a la alegría y nadie pensó en nada más que en diversión. Pero Wr-alda quería enseñarnos a no relajar nunca la vigilancia. En medio de las festividades vino la neblina y envolvió cada lugar en la oscuridad. La alegría se desvaneció, pero la vigilancia no tomó su lugar. La guardia costera descuidó la vigilancia de los faros y ya nadie pudo custodiar a nadie en ninguna ruta. Cuando desapareció la neblina el sol apenas brilló entre las nubes. Mas toda la gente salió a gritar con gozo y los jóvenes del pueblo estuvieron a punto de cantar con sus gaitas[300] llenando el aire con sus melodías. Pero mientras todos estaban intoxicados de placer, la traición había ya desembarcado con sus caballos y jinetes. Como es de costumbre la oscuridad había favorecido a la maldad y ellos se habían deslizado a través de los caminos del bosque de Linda. Ante la puerta de Adela doce muchachas llevaron doce corderos, y doce muchachos llevaron doce novillos. Un joven sajón montaba un toro salvaje que había capturado y domesticado. Ellos estaban adornados con todo tipo de flores, y los vestidos de las chicas tenían franjas de oro del Rêne[301].

Cuando Adela salió de su casa una lluvia de flores cayó sobre su cabeza. Ellos aplaudieron con fuerza y los flautines de los

[299] El título de este capítulo en el texto frisio original es "Thet othera skrift", que puede traducirse como "El Otro Escrito".

[300] Gurbam. Cfr. C. Niebuhr, *Viajes*, vol. L p. 174. La gaita es llamada por los egipcios Sumara el Kurbe (NVI)

[301] Ver nota 154

muchachos se dejaron oír por todas partes. ¡Pobre Adela! ¡Pobre Gente! ¡Cuán breve sería su alegría! Cuando la procesión se perdió de vista una tropa de soldados *mâgjares* corrieron hasta la casa de Adela. Su padre y su esposo estaban sentados en la escalera. La puerta se abrió y en pie estaba Adelbrost, su hijo. Cuando él vio el peligro de sus padres tomó su arco de la pared y le disparó al líder de los piratas que se tambaleó y cayó sobre el pasto. El segundo y el tercero encontraron un destino similar. Mientras tanto sus padres habían cogido sus armas y se habían ido lentamente a la casa de Jon. Pronto habrían sido apresados, pero llegó Adela. Ella había aprendido en el Burgo a usar todo tipo de armas. Medía siete pies de altura[302] y su espada era de la misma longitud. Entonces la hizo girar tres veces sobre su cabeza y cada vez que lo hizo una parte del caballero cayó a tierra. En ese instante llegaron refuerzos y los piratas fueron hechos prisioneros. Pero era demasiado tarde –una flecha había penetrado su pecho. El traidor Mâgy la había envenenado y ella murió a causa de esto.

La Elegía de la Burgtmaagd

Sí, difunta amiga, miles llegaron y más están viniendo. Ellos desean oír la sabiduría de Adela. En verdad ella era una princesa, porque siempre fue una líder. ¡Oh, Tristeza!, ¿Qué más se puede hacer?

Sus ropas de lino y lana[303] que ella misma hilaba y tejía ¿cuánto más podía añadir a su belleza? Ni con perlas, porque sus dientes eran muy blancos; ni con oro, porque sus rizos eran muy brillantes[304]; ni con piedras preciosas, porque sus ojos, aunque eran suaves como los de un cordero, eran tan brillantes que casi no se podía mirar al interior de ellos. Pero ¿Por qué estoy hablando de belleza? Frya no fue ciertamente más bella. Sí, mis amigos, Frya, quien poseía siete perfecciones, de las cuales cada una de sus hermanas heredó una, o al menos tres. Pero, incluso, si hubiera sido fea habría sido todavía querida por nosotros. ¿Era ella una guerrera? Oíd, mis amigos. Adela fue la única hija de nuestro Grêvetman. Ella medía siete pies de altura. Su sabiduría excedía su estatura, y su valentía era el equivalente de ambos juntos. He aquí un ejemplo. Hubo una vez un gran incendio forestal. Tres niños se subieron sobre aquella tumba. Había un viento furioso. Toda la gente estaba gritando y la madre estaba desamparada. Entonces vino Adela. "*¿Qué estáis todos defendiendo todavía aquí?*" – arengó ella. "*Tratad de ayudarles y Wr-alda os dará fuerza*". Entonces, ella corrió al Krylwod[305] y cogió una rama vieja, con la que hizo un puente. Los otros entonces vinieron a ayudarla. Y los niños fueron salvados. Los niños llevaron flores al lugar todos los años. Allí vinieron una vez tres marinos *phonisjar*[306], que comenzaron a maltratar a los niños. Cuando Adela, habiendo oído sus gritos, golpeó a los canallas hasta que éstos no sintieron más nada, para probarles cuán miserables y despreciables habían sido, los ató a los tres a un mástil.

Señores del extranjero vinieron a ocuparse de su gente. Mas cuando vieron cuan ridículamente habían sido tratados éstos se enojaron mucho, hasta que se les explicó lo que había sucedido. Entonces ellos se postraron ante Adela y besaron la bastilla de su vestido. Pero, venid, amigo de vida distante. Los pájaros del bosque huyeron ante tantos numerosos visitantes. Venid, amigo, y oiréis su sabiduría. En la lápida, de la que habéis hecho mención, su cuerpo ha sido ya enterrado. Sobre la piedra se han escrito las siguientes palabras:

"PISAD SUEVEMENTE, PORQUE AQUÍ YACE ADELA"

---

[302] A juzgar por esta referencia la altura de Adela habría sido de 2 metros 13 centímetros, lo que está considerablemente por sobre el promedio de estatura de cualquier mujer, incluso de un hombre.

[303] Se trata de una falda alta que llega hasta el cuello.

[304] De donde se desprende que Adela era muy rubia.

[305] Se refiere al bosque de Kryl

[306] En frisio "Phonisjar". Los "phonisjar" son los habitantes de "Phonisja", esto es, los "fenicios"

Las viejas leyendas que están inscritas en las afueras de los muros de la torre de la ciudad no están escritas en el "*Libro de los Seguidores de Adela*". ¿Por qué este descuido? Lo ignoro. Pero este libro es de mi propiedad[307], por lo que pondré esas leyendas aquí, para recuerdo de mis antepasados.

La Enseñanza más antigua I[308]

¡Salve a todos los hijos bien intencionados de Frya! A través de ellos la tierra llegará a ser sagrada. Aprended y proclamad al pueblo que Wr-alda es el ser más antiguo que existe, porque él creó todas las cosas[309]. Wr-alda es el Todo en el Todo, porque él es eterno e imperecedero. Wr-alda es omnipresente, pero invisible. Y por lo tanto es concebido como un Espíritu. Todo lo que podemos ver de él son los seres creados que cobran vida a través suyo y van de nuevo a él, porque de Wr-alda proceden todas las cosas y a él retornan. Wr-alda es el comienzo y el fin. Wr-alda es el único ser todopoderoso, porque de él vienen todos los otros poderes y a él retornan. Por lo que él es el único creador y nada existe sin él. Wr-alda estableció los principios eternos, tras los cuales fueron instituidas las leyes de la creación; y ninguna ley buena pudo establecerse sobre ningún otro cimiento. Pero, aunque todo deriva de Wr-alda, la maldad de los hombres no proviene de él. La maldad viene de la pusilanimidad[310], la negligencia y estupidez; por lo que bien podría injuriarse a los hombres, mas nunca a Wr-alda. Wr-alda es sabiduría. Y las leyes que ha puesto son los libros de los que aprendemos; y ninguna sabiduría puede ser encontrada o recogida sino en ellos. Los hombres pueden ver muchas cosas, mas Wr-alda puede verlo todo. Los hombres pueden aprender muchas cosas, mas Wr-alda lo conoce todo. Los hombres pueden descubrir mucho, mas para Wr-alda todo está abierto. La humanidad está compuesta de hombres y mujeres, mas Wr-alda los creó a ambos. Los seres humanos aman y odian, mas únicamente Wr-alda es justo. Por lo tanto, Wr-alda es bueno y no hay bien sin él. Con el paso del tiempo todas las creaciones se alteran y cambian, pero únicamente la "bondad" es inalterable; y dado que Wr-alda es la bondad él no puede cambiar. Como él perdura, únicamente él existe. Todo lo demás es representación[311].

La Enseñanza más antigua II[312]

Entre los del pueblo de Finda había falsos maestros, quienes, por su exceso de inventiva habían llegado a ser tan malvados que se creyeron, e hicieron creer a sus adherentes, que ellos eran la mejor parte de Wr-alda; que su espíritu era la mejor parte del espíritu de Wr-alda y que Wr-alda podía únicamente pensar gracias a la

---

[307] Se refiere al Libro de los Escritos de Apollônja (y Adelbrost). Aquí Apollônja pondrá por escrito todo lo que está inscrito en los muros de la Torre de la Ciudad, y que ha sido omitido (¿por descuido?) en *El Libro de los Seguidores de Adela*.

[308] El título de este capítulo en el texto frisio original es "Formlêre", que puede traducirse literalmente como "La enseñanza más antigua". Al respecto, cabe mencionar que este pasaje del libro es uno de los más polémicos. Pues es uno de los que mejor califica para ser imputado de "anacronismo". Referencias más profundas sobre los anacronismos en el Oera Linda son discutidas en mi libro *Los Enigmas del Oera Linda*.

[309] Es altamente probable que éste sea un anacronismo del tipo descrito por mí en mi libro *Los Enigmas del Oera Linda*... La idea de un dios creador, de la que es ajena la mentalidad pagana antigua, aparece únicamente en el relato bíblico. En la mitología pagana -cualquiera sea el signo de ésta- la concepción circular del tiempo les impone a éstos la creencia de que todo ha existido siempre y, por lo tanto, no cabe allí la idea de creación. El creacionismo religioso sólo es posible para una mentalidad que concibe el tiempo en términos lineales, con un comienzo, desarrollo y final (el famoso juicio final de la escatología apocalíptica cristiana). Ninguna de estas cosas es posible en el paganismo antiguo de los pueblos germánicos.

[310] La expresión "heaviness" (densidad, pesadez) puede también traducirse, en un sentido figurado como "abatimiento", o "pusilanimidad".

[311] Esto puede muy bien recordar la metafísica hindú de maya, e incluso la filosofía de Schopenhauer, que comienza justamente con una afirmación semejante: "El mundo es mi representación"

[312] El título de este capítulo en el texto frisio original es "Thet othera dêl fonre formlêr", que puede traducirse como "La otra parte de la enseñanza más antigua".

ayuda prestada por sus cerebros. Cada criatura es una parte del ser eterno de Wr-alda que ellos nos han robado; pero sus falsos razonamientos y orgullo ingobernable les han arrojado al camino de la ruina. Si su espíritu fuera el espíritu de Wr-alda, entonces Wr-alda sería muy estúpido, en lugar de ser sensato y sabio; porque su espíritu se esfuerza en crear bellas estatuas que ellos adoran más tarde. El pueblo de Finda es un pueblo malvado, pues aunque presuntuosamente pretenden, entre ellos mismos, ser dioses[313], proclaman a falsos ídolos[314] no consagrados y declaran por todas partes que estos dioses crearon el mundo y todo lo que hay en él - ídolos codiciosos llenos de envidia e ira, que desean ser servidos y honrados por el pueblo, y que demandan sacrificios de sangre[315] y ricas ofrendas; pero estos hombres presuntuosos y falsos, que se llaman a sí mismos sirvientes y sacerdotes de Dios[316], reciben y colectan todo en el nombre de estos ídolos -los cuales no tienen real existencia- para su propio beneficio. Ellos hacen todo esto con la conciencia tranquila. Dado que se creen dioses no responden ante nadie. Si alguien descubre sus trucos, y los expone, le envían con los verdugos, quienes les conducen a la hoguera[317] por sus calumnias, en una solemne ceremonia, en honor de estos falsos dioses; aunque, en realidad, es para salvarse ellos mismos.

[313] En frisio la palabra es "drochtne". Traducimos aquí esta palabra por "dioses" o "ídolos" indistintamente, siguiendo las versiones inglesa, holandesa y alemana. Desconozco la etimología de este término. El término para "Dios" en frisio es "Godis".

[314] "falxa drochtne", esto es, "falsos dioses", o "falsos ídolos".

[315] Sobre los sacrificios de sangre y otros ritos execrables, caros a los pueblos que el texto llama "hijos de Finda" consúltese mi libro *Los Enigmas del Oera Linda*. Hay una tendencia, entre los cronistas frisones, a desacreditar los ritos de sangre, como fruto de una espiritualidad impía muy lejana al espíritu que anima la religión de los pueblos germánicos antiguos.

[316] En frisio "Godis".

[317] Sobre los solemnes ceremonias de los druidas en que se quemaba gente viva los cronistas latinos nos han dado abundante información. Estas extrañas ceremonias pueden considerarse como un antecedente de la práctica medieval de quemar gente tan cara a instituciones como la Inquisición y el Consistorio.

Con el fin de que nuestros niños estén protegidos en contra de sus doctrinas idólatras, las sacerdotisas tienen el deber de hacer que ellos aprendan lo siguiente con el corazón: Que Wr-alda existe antes que todas las cosas y seguirá existiendo después de todas las cosas. Wr-alda también es eterno e imperecedero, por lo que nada existe sin él. De la vida de Wr-alda surgió el tiempo y todas las cosas que tienen vida, y su vida separó el tiempo y todas las otras cosas. Estas cosas deben aclararse y manifestarse en todas las formas, para que ellas puedan ser esclarecidas y comprensibles a todos. Cuando hayamos aprendido esto diremos: en lo que se refiere a nuestra existencia somos una parte del imperecedero ser de Wr-alda, como la existencia de todos los seres creados; pero en lo que se refiere a nuestra esencia, a nuestras cualidades, a nuestro espíritu, y a todos nuestros pensamientos, éstos no pertenecen al Ser. Todos éstas son cuestiones pasajeras que aparecen a través de la vida de Wr-alda, y que se manifiestan por medio de su sabiduría, y no de otro modo; pero mientras que su vida está en continuo progreso, nada puede permanecer estacionariamente, por lo que todas las cosas creadas cambian de lugar, de esencia y pensamientos. Así, ni siquiera la tierra, ni ningún otro objeto creado puede decir "Yo Soy", sino, más bien, "Yo era". De este modo, ningún hombre puede decir "Yo pienso", sino más bien, "Yo pensaba". El niño es más grande y diferente que el infante; él tiene diferentes deseos, inclinaciones y pensamientos. El hombre y el padre sienten y piensan de manera diferente al niño, y el abuelo lo mismo. Todo el mundo sabe esto[318]. Además, todos saben y deben reconocer que él está ahora cambiando, que él cambia a cada minuto incluso mientras dice "Yo soy", y que sus pensamientos cambian incluso mientras dice "Yo pienso". En lugar de imitar a la malvada gente de Finda, entonces, y decir "*Yo soy la mejor parte de Wr-alda, y únicamente a través nuestro él puede pensar*", proclamemos por todas partes, donde sea necesario, que Nosotros,

[318] Esta doctrina evoca, aun cuando en un grado muy básico, la doctrina del ser asociada con Wotan descrita por Guido Von List en El Secreto de las Runas. Cfr. Guido von List, *El Secreto de las Runas*, Aurea Catena Editores, Santiago de Chile, 2013.

los hijos de Frya, existimos por medio de la vida de Wr-alda -al principio y en la base medianamente- pero siempre avanzando hacia la perfección sin alcanzar nunca la excelencia que representa el mismísimo Wr-alda. Nuestro espíritu no es el espíritu de Wr-alda, sino que es apenas una sombra de él. Cuando Wr-alda nos creó, nos prestó su sabiduría, su cerebro, sus órganos, su memoria, y muchas otras buenas cualidades. Por este medio fuimos capaces de contemplar sus criaturas y sus leyes; por medio de esto pudimos aprender y pudimos hablar de ellas siempre, y únicamente para nuestro propio beneficio. Si Wr-alda no nos hubiera dado ningún órgano, no podríamos haber conocido nada, y seríamos más irracionales que un trozo de alga marina impulsado hacia arriba y hacia abajo por el flujo y reflujo del mar.

Escrito en Fieltro[319]

Un hombre avaro y poco sociable vino a quejarse con Trâst, la Burgtmaagd de Stavia. Él le dijo que una tormenta había destruido su casa. Había orado a Wr-alda pero Wr-alda no le había prestado ninguna ayuda. "*¿Sois vos un verdadero hijo de Frya?*" preguntó Trâst. "*Los soy, por parte de mi padre y mis ancestros*" replicó el hombre. Entonces ella dijo: "*Sembraré algo en vuestra conciencia en la confianza que echará raíces, crecerá y dará frutos. Cuando Frya nació, nuestra madre se paró desnuda y descalza, desprotegida ante los rayos del sol. No podía pedirle a nadie y no nadie había quien pudiera darle ayuda alguna. Entonces Wr-alda forjó en su mente el deseo y el amor, la ansiedad y el miedo. Ella miró a su alrededor y su voluntad eligió lo mejor. Buscó un escondite bajo el refugio de los tilos, pero comenzó a llover y se mojó. Había visto cómo el agua discurría por las hojas colgantes; por lo que hizo un techo de hojas sujetas con palillos, pero el viento soplaba y arrastraba la lluvia por debajo del techo de hojas. Ella se dio cuenta que los tallos le ofrecerían protección. Así es que construyó una pared que cubrió con césped, primero en un lado y luego en todo alrededor. El viento sopló más fuerte y se llevó lejos el techo; pero no imploró a Wr-alda. Construyó un techo de juncos y puso piedras encima de él. Tras constatar lo difícil que es trabajar sola, le mostró a sus hijos cómo y por qué lo había hecho. Ellos actuaron y pensaron del mismo modo como lo hizo ella. Y esta es la forma cómo llegamos a poseer casas y terrazas, una calle y tilos para protegernos de los rayos del sol. Por fin habíamos construido una ciudadela y todo lo demás. Si vuestra casa no era lo suficientemente fuerte, entonces deberéis intentar hacer otra*". "*Mi casa era lo suficientemente fuerte*", dijo él, "*pero el agua y el viento la destruyeron*". "*¿Dónde está vuestra casa?*" preguntó Trâst. "*No*", dijo el hombre, "*Mi casa estaba sola en la orilla del río. La construí solo, aunque yo no podía hacer en solitario ni siquiera una loma*". "*Lo sabía*", respondió Trâst, "*las sacerdotisas me lo habían dicho*". "*Toda vuestra vida habéis evitado a vuestros vecinos por miedo a tener que darles algo o a hacer algo por ellos. Pero no se puede salir adelante en el mundo de esa forma, porque Wr-alda, que es amable, da la espalda a los mezquinos. Fâsta nos lo ha aconsejado; y está grabado en piedra sobre todas nuestras puertas. Si sois egoísta, desconfiado hacia vuestros vecinos, enseñad y ayudad a vuestros vecinos y ellos retornarán lo mismo a vos. Si este consejo no es lo suficientemente bueno para vos, no puedo daros nada mejor*". El hombre se sonrojó a causa de su vergüenza, y se escabulló.

---

[319] El título de este capítulo en el texto frisio original es "Thit stat vp skrivfilt skrêven. Tal and andworde ora famna to-n forbyld", que puede traducirse como "Esto está escrito en Fieltro. Discurso y respuesta a las otras sacerdotisas a modo de Ejemplo". La palabra "skrivfilt" que traducimos como "fieltro" significa, más literalmente, "con punta en el fieltro", lo que deja la idea de haber sido copiado con alguna "pluma" con punta sobre la tela de fieltro. Lo que el autor del texto busca marcar aquí es que lo que escribe a continuación no está en ninguno de los muros de los Burgos de Friesland, sino en una especie de tela de fieltro.

La Ciudad de Apollônja[320]

Mi ciudad se encuentra cerca del extremo norte de

hay veinticuatro en un día. En el interior hay una llanura de cinco metros por debajo de la parte superior. En ella hay trescientas ballestas cubiertas de madera y cuero. Además de las casas de los habitantes, hay a lo

oro de las coronas que llevaban las niñas no era de éste.

que habían sido empleados como

de tierras lejanas; y para hacer amigos en todas partes. Yo había estado antes en Sâxanamarka, en el Burgo de Mannagârda forda[339]. Allí vi más pobreza que la riqueza que pude hallar aquí. Ella respondió: "pues bien, cada vez que en Sâxanamarka un muchacho corteja a una muchacha ellas les preguntan: "*¿Podéis mantener vuestra casa libre de los desterrados twisklânder*[340]*? ¿Alguna vez has matado a alguno de ellos? ¿Cuánto ganado has capturado ya? ¿Cuántos osos y pieles de lobo has traído al mercado?*". Y de esto se desprende que los *saxmannen*[341] hayan abandonado el cultivo de la tierra a las mujeres, y que no haya uno, en cientos, que sepa leer o escribir. Y de aquí viene también que ninguno tenga un lema en su escudo, sino sólo una forma deformada de algún animal que haya matado[342]; y por último, de aquí se deriva igualmente que sean muy belicosos, pero al mismo tiempo tan estúpidos como las bestias que ellos mismos capturan, y tan pobres como los *twisklânder*[343] con los que van a la guerra". La tierra y el mar se hicieron para el pueblo de Frya. Todos nuestros ríos van al mar. Los del pueblo de Lydas y los de Findas se exterminarán entre ellos, y nosotros deberemos poblar los países vacíos. En el transporte y la navegación se halla nuestra prosperidad. Si deseáis que los montañeses compartan nuestras riquezas y sabiduría os daré un consejo. Dejad que las muchachas, cuando sean pedidas en matrimonio, antes de decir que sí, pregunten a sus pretendientes: ¿A qué parte del mundo habéis viajado? ¿Qué podéis decir a vuestros hijos sobre las tierras y los pueblos lejanos? Si ellas preguntan esto, entonces los jóvenes guerreros vendrán a nosotros, y serán más sabias y más ricas y no tendrán ocasión de tratar con personas desagradables. La más joven de las criadas que estaba conmigo vino de Sâxanamarka. Cuando volvimos, ella me pidió permiso para ir a casa. Posteriormente llegó a ser allí la Burgtmaagd. Y esa es la razón por la cual en estos días muchos de nuestros marineros son *saxmannen*. Fin del Libro de Apollônja.

---

[339] El distrito de Mannagârda forda es Munster (NVI)

[340] Los "twisklânder" son los habitantes de "Twisklandia", Alemania.

[341] En frisio "Saxmanna". Los "Saxmanna" o "saxmannen" son los habitantes de "Saxanamarka", esto es, son los sajones.

[342] Posible alusión rúnica emparentada o coherente con lo planteado por Guido Von List en el Secreto de las Runas. Cfr. Guido von List, *El Secreto de las Runas*, Aurea Catena Editores, Santiago de Chile, 2013.

[343] De donde se desprende que los *twisklânder*, habitantes también de Alemania, hayan sido una raza distinta a la de los *saxmannen*, o *sajones*; pero con quienes combaten juntos en las guerras. ¿Responden éstos a la división tripartita propuesta por Tácito en su Germania sobre los Ingaevones, Instavones e Irmiones?.

Los Escritos de Frethorik y Wiljow

Frethorik[344]

Mi nombre es Frethorik, mi apellido Oera Linda, lo que quiere decir Over de Linden. En Ljudwardja fui elegido como Asga. Ljudwardja es un pueblo nuevo dentro del Burgo de Ljudgarda, cuyo nombre ha caído en descrédito. Muchas cosas sucedieron en mi tiempo. Y yo he escrito abundantemente sobre esto. Pero mucho más me ha sido relatado más tarde. Tras este libro escribiré un relato de ambos, de unos y otros, en homenaje a las buenas personas y para la desgracia de los malos.

En mi juventud oí quejas de todas partes: "*Los malos tiempos se acercan, los malos tiempos llegaron – Frya nos ha abandonado*". A decir verdad, ella se abstuvo de darnos a todas sus sacerdotisas vigilantes porque las imágenes idólatras monstruosos habían sido halladas al interior de nuestras fronteras. Yo ardí en curiosidad por ver esas imágenes. En nuestro barrio había una viejecilla que iba de casa en casa quejándose siempre por los malos tiempos. Me acerqué a ella. Ella acarició mi barbilla. Entonces me volví audaz y le pedí si podía mostrarme los malos tiempos y las imágenes. Ella se rió de buena gana, y me llevó a la ciudadela. Un anciano me preguntó si sabía leer y escribir. "*No*", le dije. "*Entonces primero tienes que ir y aprender*", respondió él, "*de lo contrario no os lo puedo mostrar*". Fui a diario con el escribano y aprendí. Ocho años después me enteré que nuestra Burgtmaagd había sido casta, y que algunas de los burghêran habían traicionado a Mâgy, y que mucha gente tomó su parte. Por todos lados surgieron disputas. Hubo niños que se rebelaron contra sus padres; las buenas personas fueron asesinadas en secreto. La viejecilla que había sacado todo a la luz fue encontrada muerta en una zanja. Mi padre, que era juez, la vengaría. Pero fue asesinado en el curso de la noche en su propia casa. Tres años después de esto Mâgy se convirtió en amo sin

---

[344] El título de este capítulo en el texto frisio original es "Tha skrifta fon Frethorik and Wiljow", que puede traducirse como "Los Escritos de Frethorik y Wiljow ". Como bien puede observarse éste es también el título que el texto da a toda esta tercera parte.

ninguna resistencia. Los *saxmannen* [345] habían permanecido moralmente rectos y piadosos. Todas las buenas personas fueron a buscar refugio con ellos. Mi madre murió en este trance. Entonces yo hice como los demás. Mâgy se sentía orgulloso de su inteligencia, pero Irtha, la Tierra, le hizo saber que no iba a tolerar a ningún Mâgy o ídolo en el seno sagrado que había dado a luz a Frya. Y de este modo, así como un caballo salvaje sacude su melena después de haber lanzado a su jinete, así también Irtha, la Tierra, sacudió sus bosques y sus montañas. Los ríos se desbordaron sobre la tierra, el mar rugió, de las montañas brotó un fuego que se elevó hasta las nubes, y de las nubes fue arrojado sobre la tierra. Al comienzo de Arnemônath (mes de cosecha) la tierra se inclinó hacia el norte, y se hundió más y más. En Wolfamônath (meses de invierno) las tierras bajas[346] de Fryaslând fueron sumergidas bajo el mar. Los bosques donde estaban las imágenes fueron destruidos y desperdigados por el viento. Al año siguiente, vino una helada en Hardemônath (enero) que cubrió a Fryaslând bajo una capa de hielo. En Sellamônath (febrero) hubo tormentas de vientos provenientes del norte, avalanchas de hielo y piedras. Cuando vinieron las mareas en primavera la tierra se elevó. El hielo se derritió. Y con el declinar de las aguas los bosques con las imágenes flotaron en el mar. En Winna o Minnamônath (mayo), cada uno de quienes nos atrevimos nos fuimos a casa. Yo vine con una sacerdotisa a la ciudadela de Ljudgârda. Qué triste se veía todo allí. Los bosques de Lindawrda habían desaparecidos casi todos. Lo que había sido Ljudgârda ahora sólo había mar. Las olas cubrían las fortificaciones. El hielo había destruido la torre y las casas yacían apiladas uno sobre otra. En la ladera del dique encontré una piedra en la que un escribano había inscrito su nombre. Esa fue una señal para mí. Lo mismo había sucedido con otras ciudadelas como la nuestra. En las tierras altas la propia tierra había sido la causa de la destrucción; en las tierras bajas lo había sido el agua. Fryasburg, en Texland, fue el único lugar que se halló

[345] Los Sajones.

[346] En frisio: Dênemarka. En holandés: lage marken. En inglés: low lands.

intacto, pero toda la tierra al norte se hundió bajo el mar para nunca más ser recuperada. En la desembocadura del Flymâre, como nos dijeron, se encontraron treinta pantanos de sal, consistentes de bosque y tierra que había sido barrida. En Westflyland había cincuenta. El canal que corría por la tierra de Alderga fue rellenado con arena y destruido. La gente de mar y otros viajeros que estaban en casa se habían salvado a sí mismos, a sus bienes y a quienes estaban emparentados por sangre en sus barcos. La gente raza negra en Lydasburg y Alikmarum, no obstante, hizo lo mismo. Y dado que huyeron al sur salvaron a muchas muchachas, y como nadie vino a reclamarlas, las hicieron sus esposas. Todos quienes regresaron vivían dentro de los límites de la ciudadela, dado que afuera no había nada más que barro y pantano. Las viejas casas fueron aplastadas juntas. La gente compraba ganado y ovejas de las tierras altas. Y en las grandes casas, donde antiguamente se habían establecido las sacerdotisas, se hacía ropa de tela y fieltro para el sustento de la vida. Esto sucedió 1888 años después del hundimiento de Âtland[347].

Por 282[348] años no habíamos tenido una Êrêmoder. Y ahora, cuando todo parecía perdido, estábamos a punto de elegir una. La suerte recayó sobre Gosa, cuyo apellido era Makonta. Ella fue Burgtmaagd en Fryasburg, en Texland. Tenía una mente clara y un sentido fuerte, y era muy buena. Y como su ciudadela era la única que se había salvado, todos vieron en esto una señal. Diez años después de esto la gente de mar vino desde Forâna y Lydasburg. Ellos querían echar a los hombres de raza negra, con sus mujeres y sus niños, fuera del país. Querían saber la opinión de la madre al respecto. Ella les preguntó: "*¿Pueden ustedes enviar a todos de vuelta a su país? Si es así, no pierdan más tiempo, o ellos no hallarán a ninguno de sus parientes con vida*". "*No*", dijeron ellos, "*no podemos*". Gosa respondió: "*Ellos han comido vuestro pan y vuestra sal. Se han puesto enteramente bajo vuestra protección. Vosotros debéis consultar vuestros propios corazones. Mas os daré un consejo. Mantenedlos hasta que seáis*

[347] Año 305 a.C. (NVI)

[348] Desde el 587 a.C. Ver páginas 110 y 112 (NVI).

capaces de retornarlos, pero mantenedlos fuera de vuestras ciudadelas. Velad por moral de ellos, y educadlos como si fueran hijos de Frya. Sus mujeres son más fuertes aquí. Su sangre va a desaparecer como el humo, hasta que al final nada más que la sangre de Frya permanecerá en sus descendientes. Así que se quedarán aquí". Ahora, me gustaría que mis hijos examinaran en qué medida Gosa ha dicho la verdad. Cuando nuestro país comenzó a recuperarse, vinieron manadas de sajones, hombres y mujeres pobres, a los barrios de Stavere y Alderga, en busca de oro y otros tesoros de las tierras pantanosas. Pero la gente del mar no se lo permitió, por lo que fueron y se establecieron en la aldea vacía del Flyland Occidental a fin de preservar sus vidas.

El Retorno de los gêrtmannen y de los seguidores de Hellênja[349]

Dos años después que Gosa se había convertido en la Êrêmoder[350] una flota arribó a Flymâr. La gente gritó "ho-n-sêen" (¡Qué bendición!)[351]. Navegaron a Stavere, donde gritaron de nuevo. Sus banderas fueron izadas, y por la noche dispararon flechas encendidas[352] al aire. A la luz del día algunos de ellos remaron hacia el puerto en una embarcación gritando nuevamente "ho-n-sêen". Cuando desembarcaron un joven saltó sobre la fortificación. En su mano sostenía un escudo en el que fueron puesto pan y sal. Después de él vino un hombre de cabellos grises quien dijo venir de la lejana Krêkalanda[353] a preservar nuestras costumbres. Ahora queremos que usted sea lo suficientemente amable como para darnos tanta tierra como sea posible para vivir. Él contó una larga historia, a la que me referiré más adelante con

[349] El título de este capítulo en el texto frisio original es "Nw wil ik skriwa ho tha gêrtmanna and fêlo Hêlênja folgar tobek kêmon", que puede traducirse como "Ahora relataré cómo retornaron los germanos y muchos de los seguidores de Hêlenja".

[350] Año 303 a.C. (NVI)

[351] Este grito curiosamente evoca el "hosana" bíblico.

[352] Barnpila, de falarica, Livy, XXI. 8 (NVI).

[353] En frisio "Krêkalandum", esto es, "Grecia".

más detalle. El anciano no sabía qué hacer. Ellos enviaron mensajeros a todas partes alrededor; y también a mí. Fui y dije que ahora que teníamos una Volkmoder nos correspondía pedir su consejo. Me fui con ellos. La Volkmoder, que ya lo sabía todo, dijo: "*¡Que vengan! Ellos nos ayudarán a mantener nuestras tierras, pero no dejéis que permanezcan en un solo lugar, puesto que no pueden llegar a ser más poderosos que nosotros*". Hicimos lo que dijo, lo que fue bastante de su agrado. Fryso permaneció con su gente en Stavere, quienes hicieron de nuevo, al interior, un puerto tan bien como pudieron. Wichhirte se fue con su gente hacia el este a Êmude. Algunos de los descendientes de Jon, que imaginaron provenir de la gente de Alderga, se fueron allí. Un número pequeño, que imaginaron que sus antepasados habían venido de las siete islas[354], se fueron también al mismo lugar y se establecieron en el interior del recinto de la ciudadela de Walhallagâra. Ljudgêrt, el almirante de Wichhirt, fue mi camarada, y luego mi amigo. De sus diarios he tomado la siguiente historia.

Luego de habernos establecido hace doce veces cien y dos veces doce años[355] en la región de los cinco ríos[356], mientras nuestros guerreros navales navegaban todos los mares que pudieran encontrar, vino Alexandre[357], el Rey, con un ejército poderoso descendiendo por el río hacia nuestras ciudades. Nadie pudo resistir su poderío. Por eso nosotros, marineros, que vivíamos a orillas del mar, tomamos todas nuestras posesiones y las pusimos a bordo preparando nuestra partida. Cuando Alexandre se enteró que una flota tan grande estaba huyendo de él se puso furioso y juró quemar todas las aldeas si no retornábamos. Wichhirte estaba en cama enfermo. Cuando Alexandre supo esto esperó hasta que él

[354] Es probable que se refiera al conjunto de Islas que forman la actual Zelanda en la costa occidental de los Países Bajos.

[355] Doce veces cien (1200) y dos veces doce (24) años es 1224. Como se sabe que Alejandro Magno llega a la India en el 327, se trata del año 1551 a.C (327+1224 es 1551 a.C.) - (NVI)

[356] Se refiere al Punjab, en la India, región llamada por los griegos como Pentapotamia (Cinco Ríos) -(NVI)

[357] Alejandro Magno en la India, 327 a.C. (NVI)

estuviera mejor. Luego de esto Alexandre fue con Wichhirte hablando muy amablemente -pero sólo aparentaba como ya lo había hecho antes. Wichhirte respondió: "*Oh, vos, que sois el más grande de los reyes. Nosotros, la gente de mar, vamos a todas partes. Hemos oído hablar de vuestras grandes obras. Por lo que nos sentimos llenos de respeto por vuestras armas, y aún más por vuestra sabiduría. Pero quienes somos Hijos de Frya, nacidos libres, no podemos convertirnos en vuestros esclavos. E incluso si yo lo quisiera, los otros preferirían morir, pues así fue que se ordenó en nuestras leyes*". Alexandre dijo: "*Yo no deseo tomar vuestra tierra o esclavizar a vuestra gente. Yo únicamente deseo contratar vuestros servicios. Esto lo juro por nuestros dioses y por los vuestros. De modo tal que nadie quedará insatisfecho*". Cuando Alexandre compartió el pan y la sal con él, Wichhirte escogió la parte más sabia. Dejó que su hijo trajera los barcos. Cuando todos retornaron Alexandre los contrató a todos. Por medio de ellos deseaba transportar a su pueblo al sagrado Gonga[358], que él no había podido alcanzar. Luego escogió entre toda su gente y todos sus soldados a quienes estaban acostumbrados al mar. Wichhirte había caído enfermo de nuevo, por lo que me fui solo con Nearchus, enviado por el rey. El viaje llegó a su fin sin ninguna ventaja, ya que los *johnjar* y los *phonisjar*[359] estuvieron peleando todo el tiempo. Ni Nearchus mismo pudo mantenerlos en orden. Mientras tanto, el rey no se había establecido todavía. Había dejado que sus soldados cortaran los árboles e hicieran tablones, con los que, ayudados por nuestros carpinteros, construirían las naves. Ahora él mismo se convertiría en un rey del mar y navegaría con todo su ejército hasta el Gonga. Pero los soldados que venían de los países montañosos tenían miedo del mar. Cuando se enteraron que debían navegar prendieron fuego a los depósitos de madera y así nuestro pueblo entero quedó hecho cenizas. Al principio pensamos que esto se había hecho por orden de Alexandre, y todos estuvimos dispuestos a echarnos al mar. Pero Alexandre se puso furioso, y deseó que su propia gente matara a los soldados. Sin embargo, Nearchus, quien no sólo era su oficial jefe, sino también su amigo, le aconsejó que no lo hiciera. Así que fingió creer que había ocurrido por accidente, y no dijo nada más al respecto. Deseaba ahora volver. Pero antes de irse hizo una investigación que determinara quienes eran realmente los culpables. Tan pronto como él pudo averiguarlo los tuvo desarmados, y les hizo construir una nueva aldea. Mantuvo en armas a su propio pueblo para intimidar a los demás; y para construir una ciudadela. Nosotros tomamos a las mujeres y a los niños con nosotros. Cuando llegamos a la desembocadura del Êuphrat[360] podíamos o bien elegir un lugar para establecernos allí o bien regresar. El pago nos sería garantizado en ambos casos por igual. Los *johnjar* y los *krekâlander* se embarcaron en los nuevos buques que se habían salvado del fuego. Él mismo se fue con el resto de su gente a lo largo de la costa, a través del árido desierto, es decir, a través de la tierra que Irtha había arrojado del mar cuando hubo levantado el estrecho, tan pronto como nuestros ancestros hubieron pasado al mar rojo[361].

Cuando llegamos a Ny Gêrtmanja[362] (Ny Gêrtmanja es el puerto que habíamos construido a objeto de arribar por mar), nos encontramos a Alexandre con su ejército. Nearchus desembarcó y se quedó tres días. Entonces nosotros proseguimos más adelante. Cuando llegamos al Êuphrat, Nearchus desembarcó con los soldados y una gran cantidad de personas, pero regresó pronto y dijo: "*El rey os pide, por su bien, que vayáis de viaje por el Mar Rojo, luego de lo cual cada uno recibirá tanto oro como pueda cargar*". Cuando llegamos allí nos mostró donde había estado antes el estrecho. Allí pasó treinta y un días, observando constantemente hacia el desierto.

Por fin llegó un gran tropel de gente, llevando consigo 200 elefantes, 1.000 camellos, una cantidad de madera, cuerdas, y todo tipo de implementos necesarios para arrastrar nuestra flota al Mar

[358] En frisio "Gonga" es el "Ganges"
[359] En frisio "fonysjar", esto es, fenicios.
[360] En frisio "Êuphrat" es el Eufrates.
[361] Este pasaje evoca de manera evidente el Éxodo bíblico.
[362] En frisio "Ny Gêrtmanja" es, literalmente, "Nueva Germania"

Mediterráneo. Esto nos sorprendió y nos pareció todavía más extraordinario. Pero Nearchus nos dijo que su rey deseaba mostrar a los otros reyes que él era más poderoso que cualquier rey de Thyrs[363] que haya existido jamás. Nos quedamos sólo para ayudar, ya que sin duda ello no podía hacernos daño. Nos vimos obligados a ceder y Nearchus supo muy bien cómo regular todo y antes que hubieran transcurrido tres meses nuestros barcos se hallaban en el Mar Mediterráneo. Cuando Alexandre advirtió que su proyecto había tenido éxito se volvió tan audaz que quiso redescubrir el estrecho reseco desafiando a Irtha. Pero Wr-alda había abandonado su alma. De modo que él se destruyó a sí mismo a causa del vino y el desenfreno, antes incluso que pudiera comenzar. Después de su muerte su reino fue dividido entre sus príncipes. Cada uno debía preservar una parte para sus hijos, aunque esa no era su intención. Todos ellos querían quedarse con su propia parte, y conseguir todavía más. Entonces vino la guerra y no pudimos retornar. Nearchus quería que nos estableciéramos en las costas de Phonisi[364], pero nadie más quería hacerlo. Dijimos que bien valía el riesgo de intentar volver a Fryaslând. Entonces nos trajo al nuevo puerto de Athenia[365], donde todos los verdaderos hijos de Frya habían ido con anterioridad. Fuimos soldados con nuestros bienes y nuestras armas. Entre los muchos príncipes Nearchus tenía un amigo llamado Antigonus[366]. Estos dos príncipes tenían un solo objetivo en mente, el que nos confesaron: ayudar a la raza real y restaurar la libertad en toda Krêkalanda. Antigonus tenía, entre muchos otros, un hijo llamado Demêtrius[367], conocido más tarde como el "Ganador de la Ciudad"[368]. Él fue una vez a la ciudad de

[363] Presumiblemente la ciudad fenicia de Tiro.
[364] En frisio "Phonisi" es "Fenicia"
[365] Atenas
[366] Presumiblemente se trata de Antígono I Monoftalmos, uno de los generales de Alejandro que se repartieron sus dominios tras su temprana muerte en el 323 a.C.
[367] Se refiere a Demetrio I de Macedonia, conocido también como Demetrio Poliorcetes, hijo y sucesor de Antígono I Monoftalmos
[368] Ése es el significado, de hecho, de la expresión "Poliorcetes"

Salâmis[369], y después de haber pasado algún tiempo luchando allí se topó con la flota de Ptholemeus[370]. Ptholemeus era el nombre del príncipe que reinaba en Êgiptaland[371]. Demêtrius ganó la batalla, no por sus propios soldados, sino porque nosotros le ayudamos[372]. Habíamos hecho esto por amistad con Nearchus, porque sabíamos que él era bastardo de nacimiento por su piel blanca, ojos azules y cabello rubio[373]. Luego de esto Demêtrius atacó Hrodus[374], y nos trasladamos hacia allá sus soldados y provisiones. Cuando hicimos nuestro último viaje a Hrodus la guerra había terminado. Demêtrius había navegado a Athenia. Cuando entramos en el puerto, todo el pueblo estaba de luto. Friso, quien era el rey de la flota, tenía un hijo y una hija tan extraordinariamente perfectos que parecía que acabaran de salir de Fryasland. Ambos eran más bellos de lo que cualquiera pudiera imaginarse. La fama de ellos viajó por toda Grecia, y llegó a los oídos de Demêtrius. Demêtrius era vil e inmoral, y pensaba que podía hacer lo que quisiera. Se llevó a la hija. La madre no se atrevía a esperar el regreso de su joi[375]

Como ella no se atrevía a esperar el regreso de su marido se fue con su hijo donde Demêtrius, y le imploró que enviara de vuelta a su hija. Pero cuando Demêtrius vio al hijo, lo llevó a su palacio e hizo con él lo que había hecho con su hermana. Envió luego una bolsa de oro a la madre, la que ella arrojó al mar. Cuando llegó a su casa ella estaba fuera de sí y corrió por las calles gritando: *"¿Han visto a mis hijos? ¡Ay de mí! Preciso encontrar un lugar*

[369] Salamina
[370] Se refiere a Ptolomeo I Soter, rey de Egipto y fundador de la dinastía ptolemaica.
[371] En frisio "Êgiptaland" es evidentemente Egipto.
[372] Las batallas de Demetrio contra Ptolomeo están ampliamente documentadas en la historia.
[373] Esto es, pese a ser mediterráneo tenía sangre nórdica.
[374] En frisio "Hrodus" es Rodas. Año 305 a.C.
[375] Las esposas de los hombres de mar llaman "joi" a sus maridos o zoethart - cariño. Los hombres llaman a sus esposas Troost (confort) y fro o frow, es decir, vreuyde (deleite) y frolic, que es lo mismo que Vreugde (NVI)

para esconderme. Pues mi marido me va a matar cuando se entere que he perdido a sus hijos".

Cuando Demêtrius se enteró que Friso había vuelto a casa envió mensajeros ante él a decirle que se había llevado a sus hijos para darles una educación del más alto rango y recompensarlo así por sus servicios. Pero Friso era orgulloso y apasionado, y envió un mensajero con una carta a sus hijos, en la que les recomienda aceptar la voluntad de Demêtrius, ya que él deseaba su felicidad, pero el mensajero tenía otra carta con veneno, la que les ordenó tomar: "*Pero* –dijo él– *vuestros cuerpos han sido profanado en contra de vuestra voluntad. Sé que vos no sois culpables, pero si vuestras almas no son puras, nunca entrareis en el Walhâlla*[376]. *Vuestros espíritus vagarán por la tierra en la oscuridad. Al igual que los murciélagos y las lechuzas, os ocultareis durante el día en los troncos, y por las noches vendréis y gritareis y llorareis sobre nuestras tumbas, mientras Frya apartará su mirada lejos de vosotros*". Los niños hicieron como su padre les había ordenado. El mensajero arrojó sus cuerpos al mar y se informó que ellos habían huido. Ahora Friso deseaba ir con todo su pueblo a la tierra de Frya, donde había estado antes. Pero la mayoría de ellos no iría. Por ello Friso puso fuego al poblado y a todos los almacenes reales. De modo que nadie pudo permanecer más allí y todos estuvieron contentos de salir. Dejamos todo atrás, excepto nuestras esposas y niños, pero tuvimos un amplio stock de provisiones e implementos bélicos.

Friso aún no estaba satisfecho. Cuando llegamos al antiguo puerto se fue con sus soldados más fuertes y prendió fuego a todos los barcos que pudo alcanzar con sus flechas. Seis días más tarde vimos la flota de guerra de Demêtrius descendiendo hacia nosotros. Friso nos ordenó mantener alejados los barcos pequeños en una amplia línea y poner los buques grandes con mujeres y niños al frente. Luego ordenó que tomáramos las ballestas que estaban en la parte delantera y las fijáramos en las popas de los barcos, ya que, según decía, teníamos que librar una batalla en

[376] Este pasaje muestra la creencia de los frisones en el Walhalla, lo que prueba ser coherente con lo que sabemos de los pueblos germánicos.

retirada. "*Nadie debe presumir de perseguir un solo enemigo – ésa es mi orden*". Mientras estábamos ocupados en esto vino por enfrente un viento muy fuerte, alarmando a los cobardes y a las mujeres, porque no teníamos esclavos, excepto los que nos habían seguido voluntariamente. Por lo que no podíamos escapar del enemigo remando. Pero Wr-alda, que sabía muy bien por qué lo había hecho, y Friso, que lo entendía, inmediatamente puso las flechas de fuego en las ballestas. Al mismo tiempo dio la orden que nadie disparara antes que él y que todos apuntáramos a la nave principal. Si teníamos éxito en esto, decía, los otros irán en su ayuda, y entonces todo el mundo podrá disparar lo mejor que pueda. Cuando estuvimos a un cable y medio de distancia de ellos los *phonisjar* comenzaron a disparar, pero Friso no respondió el ataque hasta que la primera flecha hubo caído a seis brazas de su nave. Entonces disparó y el resto lo siguió. Fue como una lluvia de fuego. Y dado que nuestras flechas fueron lanzadas en la dirección del viento se mantuvieron encendidas hasta alcanzar la tercera línea. Todo el mundo gritaba y aplaudía; pero los quejidos de nuestros oponentes eran tan fuertes que nuestros corazones se encogieron. Cuando Friso cayó en la cuenta que esto era suficiente nos hizo salir y nos marchamos velozmente; pero después de dos días de lenta navegación otra flota de treinta barcos estuvo a la vista y nos cerró el paso. Friso se dispuso al combate nuevamente, pero los otros enviaron por delante un pequeño bote de remos con mensajeros que pidieron permiso para navegar con nosotros, ya que ellos eran *johnjar*. Habían sido obligados por Demêtrius a ir al viejo refugio. Allí habían oído hablar de la batalla; y ciñiéndose sobre sus fuertes espadas nos habían seguido. Friso, que había navegado un buen tramo con los *johnjar*, estuvo de acuerdo. Pero Wichirte, nuestro rey, no lo estuvo. "*Los johnjar* –dijo– *son adoradores de dioses paganos, pues yo mismo los he oído invocarlos*". "*Eso les viene de sus relaciones con los krekâlander* –dijo Friso– *A menudo yo mismo he hecho esto y aun así soy un hombre de Frya, tan piadoso como cualquiera de ustedes*". Friso fue el hombre que nos trajo a Friesland y por esto los *johnjar* vinieron con nosotros. Y al parecer esto fue del agrado de Wr-alda, porque antes que hubieran pasado tres

meses ya navegábamos las costas de Brittanja; y tres días después pudimos gritar *Huzza*".

Nortland y Skênland[377]

Cuando nuestra tierra se hundió yo estaba en Skênland. Fue muy terrible lo que sucedió allí. Hubo grandes lagos que se elevaron sobre la tierra como burbujas y luego estallaron y se dividieron; y de ello fluyó un material como el hierro al rojo vivo. Las cimas de las altas montañas cayeron y destruyeron bosques y pueblos enteros. Yo mismo vi como una montaña se partía en dos y se derrumbaba. Luego fui a ver el lugar y había aparecido allí un lago. Cuando la tierra se aquietó vino un Duque de Lindasburg con su pueblo y con una sacerdotisa que se quejaba en todas partes diciendo: "*Mâgy es la causa de toda la miseria que hemos sufrido*". Ellos avanzaron y sus huestes aumentaron. Entonces Mâgy huyó y su cadáver fue hallado en el lugar donde se había suicidado. Luego los *finneses* fueron llevados a una parte donde pudieran vivir. Hubo algunos de sangre mezclada a los que se les permitió quedarse, pero la mayoría de ellos se fueron con los *finneses*. El Duque fue elegido como rey. Los Templos, que habían permanecido intactos, fueron destruidos. Desde aquella época que los buenos hombres del norte vienen a menudo a Texland por los consejos de la Volkmoder. Todavía no podemos considerarlos verdaderos Hijos de Frya. En Dênemarka ciertamente les ha sucedido como a nosotros. La gente del mar, quienes se conciben a sí mismos como famosos guerreros marinos, se fueron a bordo de sus barcos y luego regresaron nuevamente. ¡Salve!

Cada vez que el Kroder[378] completa un período, la posteridad comprende que las faltas y malas acciones que los *brokmannen*[379] traen con ellos pertenecen a sus antepasados. Por lo tanto, yo observaré y describiré la mayor parte de sus costumbres tal y como las he visto. Puedo fácilmente pasar por alto a los *gêrtmannen*, ya que no he tenido mucho contacto con ellos. Pero, por lo que he visto, han conservado mayoritariamente su lengua y sus costumbres. No puedo decir lo mismo de los otros pueblos. Aquellos que descienden de los *krêkalânder* hablan un lenguaje inapropiado y no pueden presumir mucho de sus modales. Muchos de ellos tienen los ojos cafés y el cabello castaño. Son envidiosos e insolentes, y cobardemente supersticiosos. Cuando hablan, ponen al principio las palabras que debieran ir al final. Por ejemplo, para "ald" (anciano), dicen "âd", para "salt" (sal) dicen "sâd", para "man" (hombre) dicen "mâ" - y hay demasiados ejemplos que se podrían mencionar. También utilizan abreviaturas para los nombres, las que no tienen ningún significado. Los *johnjar* hablan mejor, pero se saltan la "h" y la ponen donde no debiera estar. Cuando levantan una estatua de una persona muerta creen que el espíritu del difunto entra en ella, por lo que sus estatuas de Frya, Fasta, Mêdêa, Thjanja, Hellênja y muchos otras han sido ocultadas. Cuando nace un niño todos los parientes se reúnen y rezan a Frya para que envié a sus siervos a bendecir al niño. Cuando rezan no deben ni moverse ni hablar. Si el niño comienza a llorar, y continúa así por algún rato, es una mala señal y se sospecha que la madre ha cometido adulterio. He visto cosas muy malas que vienen de eso. Si el niño duerme, eso es una buena señal - y los siervos de Frya vienen. Si se ríe en el sueño los sirvientes le auguran felicidad. Además, ellos creen en los malos espíritus, en las brujas, hechiceros, enanos y elfos, como si fueran descendientes de los *finneses*. Y con esto quiero terminar, pues creo que he escrito más que cualquier otro sobre mis antepasados[380]. Frethorik.

---

[377] El título de este capítulo en el texto frisio original es "Thit skrift is mij ower Nortland jeftha Skênland jêven", que puede traducirse como "Este escrito me ha sido dado sobre Nortland y Skênland".

[378] En inglés "Carrier", en holandés "Kroder"; en frisio "Kroder"

[379] En frisio original "brokmanna".

[380] Este pasaje es interesantísimo, pues tematiza tres cuestiones fundamentales: 1) la importancia de la conservación del lenguaje y las costumbres; 2) el modo cómo ello se relaciona con la herencia genético-ancestral; y 3) la forma cómo todo esto incide también en el carácter y en la formación de la actitud supersticiosa.

Frethorik, mi esposo, vivió hasta la edad de 63 años[381]. Desde hace 108 años él fue el primero de su raza que murió apaciblemente. Todos los otros tuvieron una muerte violenta, porque lucharon con sus propios pueblos y con pueblos extranjeros por el derecho y el deber.

Mi nombre es Wiljo. Soy la sacerdotisa que vino a casa con él desde Saxanamarka. En el curso de una conversación supimos que ambos éramos de la raza de Adela - así comenzó nuestra relación y nos convertimos en marido y mujer. Tuve con él cinco hijos, dos niños y tres niñas. Konerêd fue el mayor; Hâchgâna, el segundo. Mi hija mayor se llamó Adela, la segunda Frulik y Nocht la más joven. Cuando fui a Saxanamarka conservé tres libros -el libro de canciones, el libro de relatos, y el libro Hêllênja.

Escribo esto para que no se piense que eran de Apollônja. He tenido mucho pesar por esto, por lo que ahora quiero tener también el honor. Yo también he hecho más. Cuando murió Gosa-Makonta, cuya bondad y clarividencia habían llegado a ser proverbiales, me marché sola a Texland para copiar los escritos que ella había dejado. Y cuando fue encontrado el testamento de Frâna, y con él los escritos dejados por Adela y Hellênja, los volví a copiar nuevamente. Estos son los escritos de Hellênja. Los he puesto en primer lugar porque son los más antiguos.

Los Verdaderos Frisones[382]

En los tiempos antiguos, la raza de los *slâvonnen*[383] no sabía nada de la libertad. Ellos eran acarreados bajo el yugo como bueyes y llevados a las entrañas de la tierra para extraer metales. También construían casas de piedra como moradas para los príncipes y sacerdotes. De todo lo que hacían nada era para ellos. Todo debía servir para enriquecer y hacer más poderosos a los sacerdotes y los príncipes, y para satisfacerlos. Bajo este trato se amorenaron y envejecieron antes de tiempo, y murieron sin ningún tipo de goce, aun cuando la tierra producía abundantemente para el bien de todos sus hijos. Pero nuestros fugitivos y exiliados llegaron a través Twisklând a sus fronteras y nuestros marineros vinieron a sus puertos. Gracias a ellos se enteraron de la libertad, de la justicia y las leyes, sin las cuales los hombres no pueden vivir. Todo esto fue absorbido por el infeliz pueblo como si fuera rocío en un suelo árido. Cuando comprendieron plenamente esto, el más valiente entre ellos comenzó a hacer sonar sus cadenas, lo que afligió a los príncipes. Los príncipes eran orgullosos y guerreros, por lo que había algo de virtud en sus corazones. Deliberaron juntos y decidieron conceder algo de lo que era su excedente. Pero los sacerdotes hipócritas y cobardes no soportaron sufrir esto. Entre sus falsos dioses habían creado también monstruos crueles y malvados. La pestilencia se desató en el país y ellos diseminaron el rumor que los dioses estaban enojados con el dominador de los impíos. Entonces, los más valientes de este pueblo fueron estrangulados en sus cadenas. La tierra bebió su sangre, y esta sangre produjo maíz y frutas e inspiró sabiduría en quienes las comían.

Hace mil seiscientos años ocurrió el hundimiento de Âtland[384]. Entonces pasó algo sobre lo que nadie ha reparado aún. En el corazón de las tierras de Finda, sobre una montaña, hallase una extraordinaria llanura llamada "Kasamyr"[385]. Hubo allí un niño cuya madre era la hija de un rey y cuyo padre era un alto sacerdote[386]. Para ocultar la vergüenza fueron obligados a renunciar a su propia sangre. Por lo que el niño fue llevado fuera de la ciudad[387] donde estaba la gente pobre. A medida que creció nada

---

[381] Comienza aquí el texto de Wiljo

[382] El título de este capítulo en el texto frisio original es "Alle afta Fryas held", que puede traducirse como "Salve a todos los verdaderos frisones".

[383] En frisio original "slâvona".

[384] Se refiere al año 593 antes de la Era Cristiana (NVI)

[385] Se refiere a Cachemira (NVI)

[386] Se despliega a partir de aquí la curiosa historia que evoca la vida de Jesús. Nótese el humano origen que ostenta Jesús en esta versión de su historia. Para mayores referencias consúltese mi libro *Los Enigmas del Oera Linda*.

[387] Aunque por otras razones también Jesús es obligado a vivir su infancia en otro lugar. Cfr. Mateo 2, 13-15

respecto de su persona le fue ocultado, por lo que él hizo todo cuanto estuvo en su poder para adquirir sabiduría. Su intelecto era tan grande que entendía todo cuanto veía o escuchaba. La gente lo miraba con respeto y los sacerdotes temían a sus preguntas. Cuando cumplió la mayoría de edad se marchó con sus padres. Ellos tuvieron que escucharle en un lenguaje un poco difícil; y para deshacerse de él le dieron una cantidad de joyas, pero no se atrevieron a reconocerlo abiertamente. Abrumado por el dolor ante la falsa vergüenza de sus padres vagó por los alrededores. Durante el viaje se quedó con un marinero frisio que servía como esclavo, y quien le enseñó nuestros modales y costumbres. Él compró la libertad del esclavo y permanecieron como amigos hasta la muerte. Dondequiera que él iba enseñaba a la gente a no tolerar a los ricos[388] o a los sacerdotes[389], y a protegerse a sí mismos contra la falsa vergüenza, que en todas partes dañaba al amor y a la caridad. "*La tierra* –decía– *otorgó sus tesoros a quienes trabajan, por lo que todos están obligados a cavar, a arar a sembrar si quieren cosechar; aunque nadie está obligado a hacer nada por otro, a menos que sea de buena voluntad*". Él enseñó que los hombres no debían buscar en las entrañas de la tierra ni oro, ni plata, ni piedras preciosas, pues motivaban la envidia y destruían el amor[390]. "*Para embellecer a vuestras esposas e hijas* –decía– *el río ofrece sus riachuelos. Ningún hombre es capaz de hacer a todos igualmente ricos y felices, pero es deber de todos los hombres hacer a cada uno tan igualmente rico y feliz como le sea posible. Los hombres no deben despreciar ningún conocimiento; y la justicia es el mayor conocimiento que el tiempo puede enseñar, porque ella protege de delitos y promueve el amor*".

Su primer nombre fue "Jes-us"[391], pero los sacerdotes, quienes le odiaban, le llamaban "Fo", esto es, "Falso". La gente le llamaba Kris-en, es decir, pastor; y su amigo frisiano le llamaba Bûda, dado que tenía en su cabeza un tesoro de sabiduría, y en su corazón un tesoro de amor[392].

Al final se vio obligado a huir de la ira de los sacerdotes, pero donde quiera que iba su enseñanza le había precedido, mientras sus enemigos lo seguían como una sombra. Tras viajar así durante doce años murió, pero sus amigos conservaron sus enseñanzas, y las extendieron donde quiera que fuera que hallaran oyentes[393].

¿Qué pensáis que hicieron entonces los sacerdotes? Esto debo contároslo y vosotros debéis prestar vuestra mejor atención. Además, debéis mantener la guardia en contra de sus actos y de sus trucos con toda la fuerza que os ha sido dada por Wr-alda. Mientras la doctrina de Jes-us se extendía sobre el planeta, los falsos sacerdotes fueron a la tierra de su nacimiento[394] a dar a conocer su muerte. Ellos dijeron ser sus amigos y fingieron sentir gran dolor rasgando sus ropas[395] y afeitando sus cabezas. Se fueron a vivir en cuevas en las montañas, pero en ellas habían ocultado todos sus tesoros e hicieron allí imágenes de Jes-us[396]. Dieron estas estatuillas a la gente sencilla. Les dijeron finalmente que Jes-us era un dios; que esto él mismo se los había dicho a ellos y que todos aquellos que creyeran su doctrina entrarían luego en su reino, donde todo sería alegría y felicidad. Al advertir que ellos sabían que Jes-us se oponía a los ricos anunciaron por todas partes que la

---

[388] Cfr. por ejemplo Mateo 19, 23-26 o Marcos 10, 24

[389] Cfr. Mateo 23, 1-34; Lucas 11, 37-47

[390] Pasaje bíblico que evoca el sermón de la montaña

[391] La versión inglesa de W. R. Sandbach incluye una nota en este punto donde puede leerse: "Jes-us, no confundir con Jesús, como tampoco confundir Krisen (Krishna) con Cristo". Sobre este controversial asunto consúltese mi libro *Los Enigmas del Oera Linda*, el capítulo titulado "Jes-us, el Sabio de Kasamyr"

[392] Este pasaje es interesantísimo porque a partir de él podría a llegar a establecerse que Jesús, Cristo, Krishna y Buda son uno y el mismo... lo que vendría a reforzar la idea del arquetipo. Sobre esto consúltese mi libro *Los Enigmas del Oera Linda*.

[393] Este pasaje evoca lo dicho sobre los discípulos de Jesús en los Hechos de los Apóstoles

[394] ¿Kasamyr? ¿Palestina?

[395] Rasgar vestiduras es un rasgo característico del relato bíblico. No tiene precedentes en otras tradiciones. Por lo que, o se trata de un anacronismo o el cronista está queriendo identificar a los sacerdotes con los agentes del pueblo bíblico.

[396] Respecto de las frecuentes alusiones a las imágenes no olvidar que el mundo frisón (holandés) es particularmente protestante; y el protestantismo da mucha importancia a la prescindencia de las imágenes en la religión verdadera.

pobreza, el sufrimiento y la humildad eran la puerta de entrada a su reino y que los que habían sufrido más en la tierra debían gozar de la mayor felicidad allí. A pesar de que sabían que Jes-us había enseñado a los hombres a regular y controlar sus pasiones, ellos enseñaron que los hombres debían reprimir sus pasiones, y que la perfección de la humanidad consistía en ser tan insensible como las piedras frías. Con el fin de hacer creer al pueblo que ellos hacían lo que predicaban fingieron la pobreza hacia afuera y pretendieron haber superado todas sus pasiones sensuales no teniendo esposas. Mas si cualquier muchacha hubiera dado un paso en falso se le habría perdonado rápidamente. "*Los débiles* –decían– *serán asistidos, y para salvar sus almas los hombres deberán dar en gran medida a la Iglesia*". Actuando así, tuvieron esposas y niños sin tener hogares, y fueron ricos sin trabajar. Pero el pueblo se empobreció y llegó a ser más miserable de lo que había sido nunca. Esta doctrina, que pedía de los sacerdotes poseer no más conocimiento que hablar con engaño y pretender ser piadosos mientras se actuaba injustamente, se esparció de Este a Oeste y vino también a nuestras tierras[397].

Pero cuando los sacerdotes crean que han extinguido por completo la luz de Frya y de Jes-us, todos los hombres que hayan preservado en silencio la verdad entre ellos, ocultándola a los sacerdotes, se pondrán de pie. Éstos serán de sangre regia (sangre de príncipe), sangre de sacerdote, sangre *slâvona*[398] y sangre de Frya. Harán su luz visible, por lo que todos los hombres verán la verdad y exclamarán: "*¡Ay de los actos de los príncipes y de los sacerdotes!*" Los príncipes que aman la verdad y la justicia se separarán de los sacerdotes; entonces correrá la sangre, mas a partir de esto la gente ganará nuevas fuerzas. El pueblo de Finda contribuirá con su industria al bien común, la gente de Lydas con su fuerza, y

[397] Resulta evidente que esto es una apretada historia del cristianismo. Esto puede ser perfectamente una intercalación. Aunque no se descarta la idea de un anacronismo. Si es una intercalación, ésta comenzaría con la frase "¿Qué pensáis que hicieron entonces los sacerdotes? Esto debo contároslo..." Todo lo anterior podría ser genuino, guardando algunas reservas.

[398] En frisio original "slâvonum".

nosotros con nuestra sabiduría. Entonces los sacerdotes falsos serán barridos de la tierra. El espíritu de Wr-alda podrá ser invocado en todas partes y siempre. Las leyes que Wr-alda inculcó en el principio en nuestras conciencias serán las únicamente oídas. No habrá ni príncipes, ni amos, ni gobernantes; a excepción de los elegidos por la voz general. Entonces Frya se regocijará y la tierra únicamente dará sus frutos a quienes la trabajan. Todo esto comenzará 4.000 años después del hundimiento de Âtland; y 1.000 años después habrán desaparecido todos los sacerdotes y la opresión[399]. Dela, llamada Hellênja, ¡Observad![400].

Esta fue la última voluntad de Fråna: "Nobles hijos de Fryas ¡Salve! En el nombre de Wr-alda, de Frya y de la libertad, os Saludo. Si muero antes nombrar a un sucesor, os recomiendo a Tüntja, quien es Burgtmaagd en la ciudadela de Medêasblik; hasta ahora ella es la mejor.

Esto es lo que Gosa ha dejado tras de sí: "¡Salve a todos los hombres! No he nombrado a nadie como Êrêmoder porque no conozco a nadie digna del cargo. Pues es mejor para vosotros no tener Êrêmoder que tener una en quien no podáis confiar. Una mala época ha pasado, pero aún queda otra. Irtha, la Tierra, no ha dado a luz y Wr-alda no lo ha engendrado. La mala época vendrá del Oriente, del seno de los sacerdotes. Tanto daño provocará que Irtha no será capaz de beber la sangre de sus hijos muertos. Se

[399] 4000 años después del hundimiento de Âldland, Atland es el año 1807 de nuestra era.

[400] Este pasaje en tono profético es también altamente interesante. En él lo primero que hay que marcar es la equivalencia en la que pone la sabiduría de Jes-us y Frya –lo que podría traducirse como cristianismo y paganismo. Ahora ¿a qué sacerdotes se refiere allí? A los que han tergiversado las enseñanzas de Jes-us. ¿Quienes se alzarán contra este estado de cosas? Los que hayan preservado en silencio la verdad. Éstos exigirán que los príncipes (los gobernantes) se separen de los sacerdotes, lo que conllevará un derramamiento de sangre; pero la gente se fortalecerá con esto. El pueblo de Finda contribuirá con la industria, la gente de Lyda con su fuerza, y los hijos de Frya con la sabiduría. Los sacerdotes falsos serán barridos de la tierra. Frya únicamente dará sus frutos a quienes la trabajan. Sobre esto asunto y otros relativos a Jes-us consúltese mi libro *Los Enigmas del Oera Linda*.

esparcirá la oscuridad sobre las mentes de los hombres, como nubes de tormenta sobre la luz del sol. En todas partes la astucia y el engaño competirán contra la libertad y la justicia. Libertad y justicia serán superadas; y nosotros con ellas. Mas de estos éxitos vendrán sus propias pérdidas. Nuestros descendientes podrán enseñar a su gente y a sus esclavos el significado de tres palabras, que son el "amor", la "libertad" y la "justicia" universal. Al principio ellos brillarán, y luego lucharán con la oscuridad, hasta que las cabezas y los corazones de cada hombre se hayan vuelto brillantes y claras. Luego la opresión será expulsada de la tierra, como las nubes de tormenta por las tormentas de viento, y todo engaño dejará de tener algún poder"[401]. Gosa.

[401] Este es otro de los giros proféticos del Oera Linda. Junto con la profecía de Hêllênja constituye uno de los momentos más clarividentes del texto. Una simple lectura de este pasaje nos lleva a concluir que muchas de las cosas allí narradas ya son plenamente actuales.

El Escrito de Konerêd

Konerêd

Mis antepasados escribieron este libro uno tras otro. Escribiré también tanto más cuanto que no existe en mi Estado ningún Burgo en el que se registren los acontecimientos como solía hacerse antes. Mi nombre es Konerêd. El nombre de mi padre era Frêthorik. El nombre de mi madre era Wiljow. Después de la muerte de mi padre me eligieron como su sucesor. A los cincuenta años fui elegido como Grêvetman Supremo. Mi padre escribió sobre cómo fueron destruidas Linda-Wrda y Ljudgârdne. Lindahêm ha desaparecido; también está parcialmente desaparecida Linda-Wrda. Y el norte de Ljudgârdne todavía yace oculto por el mar salado[402]. El espumoso mar baña los muros del castillo. Como ha sido dicho por mi padre, las personas que perdieron sus refugios se han ido y han construido sus casas al interior de los muros de la ciudad, por lo que este bastión ha sido llamado Ljvdwerd. La gente de mar la llama Ljvwrd, pero esto no tiene sentido. En mi juventud había una porción de tierra situada en el exterior de los muros que era todo lodo y pantano; pero los Hijos de Frya, cuando tienen un buen objetivo en mente, no se dejan vencer ni por cansancio ni por extenuación[403]. Por medio de la excavación de zanjas y construcción de diques con la tierra extraída de las zanjas, se logró recuperar un buen espacio de tierra fuera de los muros, en la forma de una herradura, tres pértigas hacia el este, tres hacia al sur y tres hacia el oeste. En la actualidad estamos trabajando en fijar columnas en la tierra para construir un puerto y proteger nuestros muros. Una vez finalizada la obra vamos a atraer a los navegantes. En mi juventud esto lucía completamente arruinado, pero ahora puede observarse en pie una hilera de casas. Las filtraciones de agua y las deficiencias producidas por la pobreza han sido subsanadas por la industria. Por medio de estos hombres se puede aprender que Wr-alda, nuestro Padre Universal, protege

---

[402] ¿Hundida bajo el mar producto de algún fenómeno o movimiento de las aguas del norte como el que fijó la zona conocida como Zuiderzee?

[403] Otro reflejo del carácter germánico-frisón

a todas sus criaturas, si conservan su valor y se ayudan mutuamente[404].

Friso[405]
(I Parte)

Friso, quien era ya poderoso merced a sus tropas, fue elegido Grêvetman supremo de los distritos alrededor de Staveren. Él se burlaba del modo cómo defendíamos nuestra tierra y de nuestros luchadores de mar. Por esto estableció una escuela donde los niños podían aprender a pelear a la manera griega, aunque yo creo que lo hizo para atar a la gente joven a sí mismo. Envié a mi hermano allí hace diez años, porque pensaba: "*ahora que no tenemos Êrêmoder tengo que ser doblemente cuidadoso, a fin de que él no pueda convertirse en nuestro amo*". Gosa no nos había dejado sucesores. No daré ninguna opinión al respecto, pero todavía existían viejas personas suspicaces que piensan que ella y Friso tenían un acuerdo respecto de estas materias. Cuando Gosa murió la gente de todas partes quiso elegir otra Êrêmoder, pero Friso, que estaba ocupado estableciendo un reino para sí mismo, no deseaba tener consejo alguno o mensajero de Texland. Cuando los mensajeros de Landsâtum vinieron a él les dijo que Gosa había sido una clarividente más sabia que todos los nobles juntos, y, no obstante ello, había sido incapaz de ver siquiera una luz o una salida a estos asuntos. Por ello, ella no había tenido el coraje de elegir un sucesor; y elegir a alguien dudoso, pensaba ella, habría sido algo muy malo. Por esa razón escribió en su testamento: "*Es mejor no tener una Êrêmoder que tener una en quien no poder confiar*". Friso había visto mucho. Se había criado en la guerra y había aprendido cuantos trucos y astucias de los *golen* y los príncipes le resultaran necesario para conducir a los otros nobles donde fuera que él deseara. Ved aquí cómo fue que él resolvió esto.

Friso tomó aquí a otra mujer por esposa, a una hija de Wilfrèthe, que en su vida había sido condesa[406] suprema de Staveren. Con ella tuvo dos hijos y dos hijas. Por voluntad de Friso Kornêlja, su hija menor, se casó con mi hermano. Kornêlja no era una buena frisona. Su nombre debía ser escrito Kornhêlja. Wêmod, su hija mayor, se casó con Kavch. Kavch, que había ido a la escuela con él, era el hijo de Wichhirte, el rey de Gêrtmannja. Pero Kavch no era tampoco un buen frisón; y su nombre debería decirse Kaap (cabo). De este modo ellos aprendieron más las malas palabras que los buenos modales.

Ahora tengo que volver a mi historia.

Después de la gran inundación, sobre la que mi padre escribió un relato, llegaron desde el Báltico, o desde el mar del Norte, muchas *juttares* y personas de Lêtne. A través del estrecho de Kâthisgat[407] se dirigieron en sus barcos, en medio de los hielos, hasta la costa de Dênemarka[408], y allí se quedaron. No había una sola alma en ese lugar, por lo que tomaron posesión de la tierra llamándola como a ellos mismos, Juttarlând[409]. Posteriormente muchos de los *dênemarkeses* regresaron desde las tierras altas, pero se establecieron más al sur. Y cuando los marineros que no fueron destruidos retornaron, se fueron todos juntos, unos y otros, al mar de las Islas[410]. Gracias a ello se le permitió a los *juttares* conservar las tierras a las que habían sido conducidos por Wr-alda. Los

---

[404] Este dato puede muy bien documentarse si acaso se echa un pequeño vistazo a lo que ha sido la historia de Holanda y la historia de cómo han sido capaces de proyectar su territorio hacia el mar, anexando las islas, drenando los pantanos, etc.

[405] El título de este capítulo en el texto frisio original es "Nv wil ik vr Friso skriva", que puede traducirse como "Ahora escribiré sobre Friso".

[406] En frisio original "Grêva"

[407] La expresión en frisio es: "Kât his gat", y se refiere al estrecho de Categat situado entre Jutlandia y la costa oesta sueca, que enlaza el mar Báltico con el mar del Norte (vía el Skagerrak). Este estrecho se extiende unos 220 kms siguiendo el eje norte-sur.

[408] Dênemarka es Dinamarca

[409] Jutterlând es Jutlandia, esto es, "Tierra de Juttares". Al parecer el vocablo Juttar, etimológicamente hablando, hace referencia a la extracción del ámbar.

[410] Se refiere a las Islas Danesas.

capitanes *sêlandeses*[411], que no se conformaron con vivir de la pesca y que odiaban a los *golen*, se aplicaron a robar a los barcos de los *phonisjar*.

En el extremo sur-oeste de Skênland[412] se encuentra Lindasburg, llamado también Lindasnôse, construida por nuestro Apol, como está escrito en el libro. Toda la gente que vive en las costas, y en los distritos vecinos, se habían mantenido como leales frisones. Pero por su deseo de venganza contra los *golen*, y los seguidores de Kâltana, se unieron a los *sêlandeses*. Aun cuando esa conexión ya no subsiste, dado que los *sêlandeses* habían adoptado muchos malos modales y costumbres malvadas de los perversos *mâgjares*[413], en oposición a los Hijos de Frya. Todos robaban entonces por separado. Mas si les convenía lo hacían todos juntos. Al final los *sêlandeses* comenzaron a estar necesitados de buenos barcos. Sus constructores de naves habían muerto, y sus bosques, así como sus tierras, habían sido arrastradas hacia el mar. Entonces llegaron allí inesperadamente tres naves, las que anclaron en el ringdyk[414] de nuestro Burgo. Por causa de la crisis en nuestras tierras se habían extraviado y habían perdido a Flymvda. El comerciante que estaba con ellos deseaba comprarnos nuevos barcos. Para ello había traído todo tipo de objetos valiosos, los que había robado de los *kâltas*[415] y de los barcos de los *phonisjar*[416]. Como nosotros no teníamos barcos les dí caballos activos y cuatro mensajeros armados a Friso. Porque en Stâveren, a lo largo de Aldergâ, los mejores barcos de guerra, que habían sido construidos de madera de roble duro, nunca se pudrirían. Mientras estos luchadores del mar se quedaron con nosotros, algunos de los hombres de Juttarlând se marcharon a Texland, y de allí donde Friso. Los *sêlandeses* habían secuestrado a muchos de sus más fuertes hijos para que remaran sus barcos, y muchos de sus mejores hijas para que engendraran niños. Los grandes *juttares* no pudieron evitarlo, pues no estaban adecuadamente armados. Cuando narraron todas sus desventuras y habiendo tenido lugar ya una buena parte de la conversación, Friso les preguntó por fin si acaso ellos no tenían buenos puertos en su país. "*¡Oh, sí!* -respondieron- *uno hermoso creado por Wr-alda. Es como una botella, de cuello estrecho, pero donde pueden recalar un millar de barcos de gran tamaño. Sin embargo, no tenemos ciudad ni defensa para resguardarnos de los barcos piratas*". "*Entonces deberéis construirlo*" -dijo Friso. "*Éste es un buen consejo* -dijeron los *juttares*- *pero no tenemos trabajadores ni materiales de construcción. Todos somos pescadores y arrastreros. Los otros se ahogaron o huyeron hacia las tierras altas*". Mientras hablaban de este modo, mis mensajeros llegaron a la Corte con los caballeros *sêlandeses*. Aquí hay que fijarse cómo Friso engañó a todo el mundo, para satisfacción de ambas partes, y en beneficio de sus propios fines. A los *sêlandeses* prometió que tendrían cada año cincuenta buques de un tamaño establecido a un precio fijo, equipados con cadenas de hierro y ballestas; y cuerdas como fuera necesario y útil para los hombres de guerra. Pero ellos debían dejar en paz a los *juttares* y a todo el pueblo de la raza de Frya. Pero él deseaba hacer algo más. Quería que todos nuestros hombres de mar fueran con él a una expedición de guerra. Cuando los *sêlandeses* se habían marchado, cargó cuarenta viejos barcos con armas, maderas, ladrillos, carpinteros, albañiles y herreros para las defensas de los muros y con el objeto de construir ciudadelas. Witto o Witte, su hijo, fue enviado a supervisar. Nunca supe bien qué sucedió, aunque esto queda muy claro para mí: a cada lado de la bahía fue construida una ciudadela fuerte y guarnecida por la gente traída por Friso desde Sâxanamarka. Witto cortejó a Sjuchthirte y se casó con ella. Wilhem, su padre, fue Ôldermân supremo de Juttarlând - es decir, Grêvetman Superior o conde. Wilhem murió poco después; y Witte fue elegido en su lugar.

---

[411] En frisio "Sêlandar", se refiere a los capitanes de los marinos que se refugiaron en las Islas Danesas. La palabra frisia "Sêland" significa "Tierras del Mar".

[412] Skênland es Escandinavia

[413] En frisio original "mâgjarum"

[414] El ringdyk es el puerto construido en forma de herradura a partir del anclaje de columnas en la tierra fuera de los muros de la ciudad. "Ringdyk" significa literalmente el "Dique en forma de Anillo".

[415] En frisio original "kältanarlandum", literalmente "habitantes de Kâltana", o sea, "kâltas" o "keltas".

[416] Los phonisjar son los fenicios

Friso[417]
(II Parte)

Dos cuñados conservaba Friso de su primera esposa, los que eran muy temerarios. Hetto -esto es, Hête- el menor, fue enviado como mensajero a Kattaburg[418], la que se hallaba lejos en Sâxanamarka. Friso le dio siete caballos, además del suyo propio, cargados con objetos preciosos robados por los hombres de mar. Por cada caballo había dos jóvenes marinos exploradores y dos jinetes jóvenes, vestidos con ropas de gala, y con dinero en sus bolsillos. Del mismo modo que había enviado a Hetto a Kattaburg, envió a Bruno -esto es, a Brûne- el otro cuñado, a Mannagärda wrda. "Mannagärda wrda" se escribía en la primera parte de este libro como "Manna-gârda-forda"[419]. Pero esto era incorrecto. Todas las riquezas que se llevaron fueron entregadas, según el caso, a los príncipes, las princesas y a los jóvenes niñas elegidas. Cuando los jóvenes fueron a la taberna a bailar con las jóvenes de allí, ordenaron cestas de especias, pan de jengibre y cubas de la mejor cerveza. Después de estos mensajeros Friso hizo que la gente joven fuera constantemente a Sâxanamarka, y que llevara siempre dinero en sus bolsillos y regalos para ofrecer; y se gastaran el dinero irresponsablemente en las tabernas. Cuando los jóvenes de Sâxanamarka les miraron con envidia ellos sonrieron y dijeron: "*Si te atreves a ir a combatir al enemigo común deberías ser capaz de hacer regalos mucho más ricos a vuestras novias y vivir una vida de príncipes*". Los cuñados de Friso, ambos, se habían casado con las hijas de los principales príncipes, y luego de esto los muchachos y muchachas de Sâxanamarka entraron en todas las tropas del Flymar.

---

[417] El título de este capítulo en el texto frisio original es "Ho Friso forther dêde", que puede traducirse como "Acerca de los que Friso hizo luego".

[418] En frisio original "Kattaburch"

[419] En la Introducción al Libro de los Seguidores de Adela este lugar es denominado como "Manna-gârda-forda". Allí se puede leer sobre Storo, el Saxman esposo de Sytjas, lo que sigue: "Los burgos Bvda y Manna-gârda-forda están bajo su protección".

Las Burgtmaagden[420] y las sacerdotisas[421] más antiguas, que todavía recordaban su grandeza, no estaban de acuerdo con los objetivos de Friso, por lo que nada bueno decían de él. Pero Friso, más astuto que ellas, les dejó hablar. Y puso a las sacerdotisas más jóvenes de su parte con anillos de oro. Ellas decían por todos lados: "*Durante mucho tiempo no hemos tenido una Volkmoder. Pero esto nos viene de nuestra aptitud para cuidar de nosotras y nosotros mismos. En la actualidad nos conviene más tener un rey que recupere las tierras que hemos perdido por la imprudencia de nuestras Volkmoders*". Luego agregaron: "*Todo hijo de Frya tiene derecho a que su voz sea oída antes de que se decida la elección de un príncipe. Pero si se trata de eso, de elegir un rey, entonces nosotras también queremos dar nuestra opinión. De todo lo que podemos ver, Wr-alda ha nombrado a Friso para esto, pues le ha traído aquí de una manera maravillosa. Friso conoce los trucos de los "golen" y sabe hablar su lengua, por lo que él puede precavernos frente a sus astucias. Luego hay otra cosa sobre la que poner atención. ¿Qué noble podría ser elegido como rey sin que los otros sintieran celos de él?*" Tales tonterías fueron las que hablaron las jóvenes sacerdotisas. Pero las antiguas, aunque pocas en número, le dieron un toque distinto. Ellas siempre les decían a todos: "*Friso es como las arañas. Por la noche extiende sus redes en todas las direcciones y por el día captura en ellas a todos sus desprevenidos amigos. Friso dice que no soporta a los sacerdotes ni a ningún príncipe extranjero, pero nosotros decimos que él, en realidad, no soporta a nadie más que a sí mismo. Por eso él no permitirá que la ciudadela de Stâvia sea reconstruida, y por lo mismo ésta no volverá a tener una Volkmoder. Hoy Friso es vuestro consejero; mañana será vuestro rey y tendrá pleno poder sobre vosotros*". Entre la gente de allí hay ahora dos grupos. Los viejos y los pobres desean tener nuevamente una madre, pero los jóvenes y los belicosos desean tener un padre y un rey. Los primeros se llaman los "Hijos de la Madre"; los otros se dan a conocer como los "Hijos del Padre". Pero los "Hijos de la Madre" no son tomados en cuenta, pues en virtud que son muchos los barcos que se construían aquí hay

---

[420] En frisio original "Burchfâmna"

[421] Fâmna

muchas personas encargadas para las naves: herreros, fabricantes de velas, constructores de barra; y todo tipo de artesanos. Por otra parte, los hombres de mar traen todo tipo de tesoros, de modo que las sacerdotisas y las muchachas estaban contentas; y también lo estaban sus parientes y amigos. Friso murió luego de estar casi cuarenta años en Stâveren[422]. Gracias a él muchos de los Estados se habían vuelto a unir. Pero si acaso éramos mejores a causa de esto, es algo que no estoy dispuesto a reconocer. De todos los Condes[423] que le precedieron no hubo ninguno tan famoso como Friso. Porque, como he dicho antes, las jóvenes sacerdotisas le alababan, mientras que las más antiguas hicieron todo lo posible para que él resultase odioso a todo el mundo. Y aunque las ancianas no pudieron evitar su intromisión, hicieron tanto alboroto que él murió sin llegar a ser rey[424].

Adel[425]

Friso, que había aprendido nuestra historia del libro de Adellinga, hizo todo cuanto estuvo en su poder por ganarse su amistad. Su hijo mayor, nacido de su matrimonio con Swêthirte, fue llamado Adel. Y aunque él se esforzó con todas sus fuerzas en impedir la construcción o restauración de las ciudadelas, envió a Adel a Texland para que conociera mejor nuestras leyes, nuestro idioma y nuestras costumbres. Cuando Adel cumplió los veinte años Friso lo llevó a su propia escuela; y cuando completó su educación le envió a viajar por todos los Estados. Adel era un joven amigable; y en sus viajes hizo muchas amistades. Así, la gente lo llamó Atha-rik -que quiere decir "Rico en Amigos"- lo que fue muy típico de él luego, porque cuando su padre murió tomó su

[422] 263 a.C.
[423] En frisio "Grêva"
[424] En este pasaje puede ya observarse un incipiente paso del matriarcado al patriarcado.
[425] El título de este capítulo en el texto frisio original es "Nw wil ik skriwa vr Adel sin svnv", que puede traducirse como "Ahora escribiré sobre su hijo Adel".

lugar sin una sola duda, por parte de algún otro Conde, respecto a quien debía ser elegido.

Mientras Adel estudiaba en Texland había en la ciudadela una encantadora muchacha. Ella venía de Sâxanamarka, del Estado de Svôbaland, por lo que fue llamada en Texland Svôbene[426], aunque su nombre verdadero era Ifkja. Adel se enamoró de ella y ella de él, pero su padre quería que esperara un poco. Adel hizo lo que él deseaba, pero tan pronto como estuvo muerto, envió mensajeros a Bertholda, el padre de ella, a pedir la mano de Ifkja en matrimonio. Bertholda era un príncipe de sentimientos y principios elevados. Había enviado a su hija a Texland con la esperanza de que pudiera ser elegida en su país como Burgtmaagd. Pero cuando se enteró de sus mutuos sentimientos les bendijo a ambos. Ifkja era una frisona inteligente. Por lo que he podido ver Ifkja siempre se esforzó y trabajó para hacer retornar a los Hijos de Frya a sus mismas leyes y costumbres. Para ganarse el favor de la gente viajó con su esposo por toda Sâxanamarka, e incluso a Gêrtmannja -que éste era el nombre que los *gêrtmannen* dieron al país que habían conquistado gracias a Gosa. Desde allí se fueron a Dênemarka; y desde Dênemarka, por mar, a Texland. Desde Texland se fueron a Westflyland y a Walhallagâra a lo largo de la costa; desde allí siguieron por el Hrênum[427], hasta que, con gran aprehensión, llegaron más allá del Rêne[428], en Marsâta, de la que ha escrito nuestra Apollônja[429]. Como se hubieran quedado allí por poco tiempo retornaron luego al Delta[430]. Cuando llevaban algún tiempo bajando en esa dirección y poco antes de que hubieran alcanzado la antigua ciudadela de Aken, cuatro de sus sirvientes fueron repentinamente asesinados y despojados. Ellos venían distraídos un poco más atrás. Mi hermano, que siempre estaba alerta, les había prohibido esto. Pero ellos no lo escucharon. Los asesinos que cometieron este crimen eran *twisklânder* que habían

[426] Hamconius, Suobinna, página 8 (NVI)
[427] Se trata del Waal, río holandés que es la continuación del Rhin.
[428] Ver nota 154
[429] Ver capítulo: "La Ciudad de Apollônja".
[430] Delta, todavía en uso en el norte de Holanda para las tierras pantanosas

cruzado en ese momento audazmente el Rêne para asesinar y robar. Los *twisklânder* eran Hijos de Frya, desterrados y fugitivos, que habían robado sus esposas a los *tartarum*[431]. Los *tartarum* eran una tribu de gente morena, hijos de Finda, que eran llamados así por hacer la guerra a todo el mundo. Todos ellos eran jinetes y ladrones. Esto es lo que hizo que los *twisklânder* fueran tan sedientos de sangre. Los *twisklânder* que habían actuado malvadamente se llamaron a sí mismos frijen o *franken*[432]. Mi hermano decía que había entre ellos hombres blancos, morenos y rojos. Los rojos y los morenos teñían sus cabellos de blanco con agua de cal[433]; pero como sus rostros permanecían morenos ellos únicamente lograban verse más feos. Del mismo modo que Apollônja, ellos visitaron Lydasburg[434] y Aldergâ. Luego de esto hicieron un tour por todo el vecindario de Stâveren. Y se comportaron con tanta amabilidad que en todas partes la gente quería que se quedaran. Tres meses después Adel envió mensajeros a todos los amigos que había hecho, pidiéndoles que le enviaran a sus sabios en el mes de Mayo... (Aquí el copista, Hiddo Overa Linda, se ha saltado una hoja, omitiendo a lo menos dos páginas) ...su esposa, decía, que ha sido señora[435] de Texland, ha recibido una copia de esto. En Texland hay todavía muchos escritos hallados que no han sido copiados en el libro de Adellinga[436]. Uno de estos escritos ha sido entregado por Gosa junto con su testamento, el que debía ser abierto por la sacerdotisa más antigua, Albêthe, tan pronto como Friso hubo muerto.

[431] Los Tartarum son los Tártaros

[432] Los *franken* son los francos. Es posible que ésta sea una referencia a la clásica separación entre los alemanes y los francos. Los francos son presentados aquí como los twisklânder que actuaban malvadamente.

[433] Diodoro Siculo, V. 28

[434] En frisio Lydasburch

[435] Fàm de Texland

[436] Está haciendo referencia a los textos perdidos de que se habla en la Introducción

El Consejo de Gosa[437]

I

Cuando Wr-alda dio niños a las madres de la humanidad, les dio un idioma para cada lengua y para todos los labios. Este don les fue concedido a los hombres para que por medio de él pudieran hacer conocido entre ellos lo que debía ser evitado y lo que debía ser promovido a fin de encontrar la salvación y mantenerla por toda la eternidad[438]. Wr-alda es sabio, bueno y omnisciente. Como él sabía que la felicidad y la santidad desaparecerían de la tierra y la maldad derrotaría a la virtud, adicionó a la lengua una propiedad equitativa. Esta propiedad consiste en que los hombres no pueden mentir o usar palabras engañosas sin tartamudear o sonrojarse, por medio de lo cual, se entiende, podía llegar a conocerse fácilmente el mal en forma innata.

En la medida que nuestra lengua abre el camino a la felicidad y la bienaventuranza y ayuda así a proteger contra las malas inclinaciones, es correcto llamarla como "el Lenguaje de los Dioses". Y todos quienes la sostienen en el honor obtienen también el honor de ella. Pero ¿qué ha sucedido? Tan pronto como surgieron impostores entre nuestros medios hermanos y hermanas, los que se revelaron como sirvientes del bien, se convirtieron éstos, así, de pronto, en todo lo contrario. Dudosos sacerdotes y maléficos príncipes, que siempre andaban juntos, desearon vivir conforme a sus propias inclinaciones, sin guardar las leyes correctas. En su maldad llegaron tan lejos que inventaron otros

[437] El título de este capítulo en el texto frisio original es "Hyr is that skrift mith Gosas rêd", que puede traducirse como "He aquí este escrito con el consejo de Gosa".

[438] Es interesante observar aquí cómo el "lenguaje original" cumple la función de comunicar al hombre el "sentido del mundo" o "Weltanschauung". Saber lo que se debe evitar y lo que se debe promover es algo que el hombre de hoy ha perdido, pues ha extraviado el lenguaje de Dios. La lengua del hombre moderno es meramente instrumental: comunica ideas, pensamiento, pero no comunica lo esencial (el sentido).

idiomas, de manera que pudieran hablar secretamente, en presencia de todo el mundo, sobre sus malvados y poco dignos negocios, sin traicionarse a sí mismos tartamudeando, ni dejar que fluya la sangre a sus rostros[439]. Pero ¿qué fue lo que produjo esto? Así como la semilla de la hierba buena, que ha sido sembrada por hombres de bien, se alza sobre la tierra en los días abiertos, así también el tiempo trae a la luz la mala semilla, que ha sido sembrada por hombres malos, en secreto y en oscuridad.

Las disolutas muchachas y los jóvenes afeminados que andaban con sacerdotes inmorales y príncipes, enseñaron el nuevo lenguaje a sus compañeros. Y de este modo lo esparcieron entre la gente, hasta que la lengua de Dios fue olvidada sin problemas. ¿Sabéis lo que vino de todo esto? Como la tartamudez y el rubor no traicionaron más sus malas acciones la virtud pasó a mejor vida; y le siguieron la sabiduría y la libertad. Se perdió la unidad y la discordia tomó su lugar. El amor desapareció y la falta de castidad y la envidia se sentaron alrededor de su mesa. Y donde antes reinó la justicia, ahora lo hacía la espada. Todos eran esclavos –el objetivo de sus amos era la envidia, las bajas pasiones; y la codicia. Si hubieran inventado sólo una lengua, las cosas posiblemente podrían haber ido bien. Pero ellos inventaron tantas lenguas como Estados había. De modo que una persona no podía entender a otra más que una vaca a un perro; o un lobo a una oveja. Los marinos pueden dar testimonio de esto. De ello resultó que todos los pueblos esclavos consideraron a los demás pueblos como gente extraña; y a modo de castigo, por su falta de consideración y

[439] Es probable que éste sea el origen de las Sociedades Secretas, un origen espurio nacido de la necesidad de conspirar contra la palabra (Dios, naturaleza). Es interesante apuntar que el cronista sitúa el origen de esto en la corrupción deliberada del lenguaje, surgida –y esto es lo interesante– entre los medios hermanos: "Pero ¿qué ha sucedido? Tan pronto como surgieron impostores entre *nuestros medios hermanos y hermanas*, los que se revelaron como sirvientes del bien, se convirtieron éstos, así, de pronto, en todo lo contrario". Esos medios hermanos son los nacidos de los contubernios mixtos entre los seguidores de kaltana (los kâltas o celtas) con los habitantes de las regiones dominadas por los sacerdotes trowydas (golen o galos).

presunción, debían pelearse con ellos hasta que todos fueran destruidos[440].

II

Si vuestro deseo es que sólo vos heredéis la Tierra no permitáis nunca que ninguna lengua, excepto la lengua de Dios, pase por vuestros labios. Y guardaros, además, que vuestra propia lengua permanezca libre de los sonidos extranjeros. Si deseáis que algunos Hijos de Lyda y Finda se queden entre vosotros tendréis que hacer lo mismo. La lengua de los *skênlander* del este ha sido pervertida por los viles *mâgjares*[441], y la lengua de los seguidores de *kâltas* ha sido echada a perder por los sucios *golen*[442]. En el presente,

[440] El consejo de Gosa es un texto extraordinariamente interesante, pues toca de lleno la relación entre Palabra y Eticidad. Pero también lo es por su expresa evocación del Mito de Babel. Aquí, la confusión de las lenguas –perpetrada conspirativa y deliberadamente por los sacerdotes y los príncipes impíos (mayoritariamente trowydas) supone no sólo un alejamiento de la lengua de Dios, sino también –y como consecuencia necesaria de lo anterior– la pérdida de la virtud, la sabiduría y la verdadera libertad. También la pérdida de la belleza, la unidad, la armonía y el amor aparecen aquí como consecuencia de la pérdida del lenguaje de Dios. Es altamente probable que este mito –el mito de Babel– no sea bíblico, sino ario. Después de todo, el vínculo entre Dios y la Palabra (testimoniado incluso en el evangelio de Juan) es una constante entre los mitos de los pueblos teutónicos desde mucho antes que éstos fueran conocidos de los romanos; y se extiende en su literatura hasta la prosa de sus más eximios exponentes modernos como Novalis, Hölderlin y Goethe.

[441] Magiares

[442] En la tradición de los pueblos teutónicos el espíritu yace en la palabra, por lo que la corrupción de la palabra se traduce como la corrupción del espíritu. El espíritu o Geist de los escandinavos aparece aquí como echado a perder por la influencia de los magiares, de origen eslavo; la de los kâltas o celtas por su vinculación con los golen de origen fenicio. En ambos pasajes la idea fuerza es que la conservación del espíritu (la palabra) de un pueblo yace en su capacidad de mantenerse impermeable a la influencia extranjera, algo que demarca una diferencia abisal con lo promovido por la cultura del mundialismo y la globalización. Esto no debe interpretarse como una apuesta por el aislamiento; antes bien, lo que el Oera Linda parece promover es la necesidad de conservar la propia identidad y sus raíces (el espíritu, la palabra) como condición *sine-qua-non* de la preservación de un pueblo.

hemos sido lo suficientemente débiles como para admitir entre nosotros el retorno de los seguidores de Hellênja. Pero yo temo que recompensen nuestra debilidad degradando la pureza de nuestro lenguaje.

Muchas cosas nos han sucedido, pero entre todas las ciudadelas que han sido perturbadas y destruidas en las pasadas épocas malas, Irtha, la Tierra, ha preservado incólume a Fryasburg. Y yo podría remarcar que la lengua de Frya o la lengua de Dios han aquí permanecido siempre incontaminadas[443].

En Texland, por lo tanto, deberían crearse escuelas; y la gente joven de todos los Estados que hayan conservado las antiguas costumbres deberían ser enviados aquí. Y luego, aquellos cuya educación haya sido completada, podrán ayudar a los que hayan permanecido en sus hogares. Si los extranjeros vinieran a compraros utensilios de hierro, y quisieran conversar y regatear, tendrán que responder a la lengua de Dios. Si ellos aprenden la lengua de Dios, entonces las expresiones "ser libre" y "obrar con justicia" vendrán a ellos; y un destello relucirá en sus cerebros a una luz perfecta, y esta flama destruirá a todos los malos príncipes y a los sacerdotes hipócritas y sucios.

(Hasta aquí el Consejo de Gosa. Lo que sigue es el relato de Konerêd)

Los mensajeros nativos y extranjeros comenzaron a interesarse en esta escritura, pero no había escuelas aquí. Entonces, el mismo Adel creó escuelas. Cada año Adel e Ifkja iban a inspeccionar las escuelas. Si ellos advertían que existía un sentimiento amistoso entre los nativos y los extranjeros se contentaban en grado sumo. Si algunos hubieran declarado juntos una amistad, convocarían a una asamblea del pueblo, y con gran ceremonia inscribirían sus nombres en un libro llamado el "Libro de la Amistad", luego de lo cual se llevaría a cabo un festival. Todas estas costumbres se conservaban a fin de mantener unidas a las distintas ramas de la raza de Frya. Pero las sacerdotisas que se habían opuesto a Adel y a Ifkja decían que ellos hacían esto sólo para hacerse fama y atraer así a todos los otros Estados bajo su sujeción.

Entre los papeles de mi Padre encontré una carta de Ljudgêrth, el Gêrtmân[444]. Omitiendo algunos pasajes que sólo conciernen a mi padre, procedo a relatar el resto:

"Pang-ab[445], esto es, el Fyf Wätera[446], por el que una vez navegamos, es un río extraordinariamente bello. Es conocido como Fyf Wätera dado que otros cuatro arroyos van a dar al mar por su desembocadura. Más lejos hacia el este hay otro gran río. Se trata del sagrado Gong-ga[447]. Entre estos dos ríos se halla la tierra de los Hindos[448]. Ambos ríos corren desde las altas montañas a la planicie. Las montañas donde se halla su fuente son tan altas que casi tocan (lâja) el cielo, y por eso son llamadas Himmellâja[449]. Entre los Hindos y entre otros fuera de estos países hay gente que se reune secretamente. Ellos creen que son los hijos puros de Finda, y que ésta nació en las montañas del Himmellâja, desde donde partió con sus hijos hacia el Delta[450]. Algunos creen que ella, con sus hijos, flotaron río abajo sobre la espuma del Gong-ga, y que por

---

[443] Según algunas fuentes el Fryasburgt se halla en Friburgo, Alemania. Para los cronistas del Oera Linda éste es el lugar donde la lengua de Dios, el Geist (espíritu) se mantiene todavía incontaminada.

[444] Ver capítulo XLII "Acerca de cómo los gêrtmanna y muchos seguidores de Hêlênja regresaron"

[445] Pang-ab es el Punjab

[446] Fyf Wätera significa literalmente las "cinco aguas" o los "cinco ríos"

[447] El Gong-ga es el Ganges. En la traducción al alemán de Herman Wirth el texto de este capítulo (de esta carta) se corta aquí. El traductor alemán justifica esta decisión argumentando que le parece que la totalidad de este capítulo corresponde a una revisión posterior, por lo que sería un texto eventualmente manipulado. Las traducciones al inglés y al holandés respectivamente llevadas a cabo por W. Sandbach y Dr. J. Ottema traducen la carta sin hacer reparo alguno. Nosotros nos reservamos la decisión de seguir en este punto las traducciones inglesa y holandesa, a objeto de presentar al público hispanoparlante el texto íntegro, y discutir la premisa del traductor alemán en mi libro *Los Enigmas del Oera Linda*.

[448] Los Hindos son los hindúes.

[449] El Himmellâja es el Himalaya. Cielo, en frisio, se dice "Himmel".

[450] El Delta son las Tierras Bajas, los países bajos, Holanda.

esa razón el río es considerado sagrado. Pero los sacerdotes que venían de otro país marcaron a estas personas quemándolas, de manera que no se atrevían a declarar abiertamente sus creencias. En este país todos los sacerdotes eran gordos y ricos. En sus templos[451] *había todo tipo de imágenes monstruosas; muchas de ellas de oro. Al oeste del Pang–ab se encontraban los Yra*[452]*, los taciturnos o Wranga*[453]*, los Gedrostne o desenfrenados, y los Orjetten u olvidados. Estos nombres fueron puestos por los sacerdotes a modo de venganza, ya que ellos escapaban a sus costumbres y a su religión. A su llegada nuestros antepasados se establecieron igualmente al este del Pang–ab, pero a causa de los sacerdotes se fueron hacia el oeste. En su camino aprendieron a conocer a los Yra y a otros pueblos. Los Yra no eran incivilizados, sino que eran buena gente, que no oraban a las imágenes ni las toleraban; y tampoco toleraban a los sacerdotes ni a sus Iglesias*[454]*. Pero como nosotros adheríamos a la luz de Fasta también ellos, por todas partes, comenzaron a mantener antorchas encendidas en sus casas. Yendo todavía más hacia el oeste, llegamos a Gedrostne. A propósito de Gedrostne: ellos se habían mezclado con otra gente, y hablaban una variedad de idiomas. Estas personas eran verdaderamente criminales que deambulaban siempre a caballo cerca de algún país donde cazar y robar, y ser contratado como soldados por algún príncipe, bajo cuyo mandato destruir todo cuanto encontraban a su paso. El país entre el Pang–ab y el Ganges es tan llano como Friesland cerca del mar y está plagado de bosques y campos, fértiles en cada parte, lo que no impide que las personas mueran de hambre por miles. La hambruna, sin embargo, no debe ser atribuida a Wr–alda o a Irtha, la Tierra, sino que a los príncipes y sacerdotes. Los Hindos son tímidos y sumisos ante los príncipes, como los ciervos lo son ante los lobos. Por lo que los Yra y otros*

[451] En frisio "Chärka" que es la palabra para "Iglesia"

[452] Los Yra son los iraníes.

[453] Los Wranga son los Drangianos, habitantes de Drangiana o Sarangia, una antigua región del asia central que se extendía en torno al lago Hamún, desembocadura del río Helmand, por un delta que originaba una marisma. En la actualidad esta región esta ocupada por la zona occidental de Afganistán y el Irán oriental.

[454] Chärka

los han llamado "Hindos", que significa "Ciervos"[455]*. Pero su timidez es tremendamente abusada. Si los extranjeros vienen a comprar maíz todo se convierte en dinero y esto no es evitado "por los sacerdotes", ya que, al ser más astutos y rapaces que todos los príncipes juntos, saben muy bien que todo el dinero irá a parar a sus bolsillos. Aparte de lo que la gente sufre por causa de los príncipes otro tanto lo sufre por los animales venenosos y salvajes. Hay grandes elefantes que a veces van en bandadas enteras y pisotean los maizales en perjuicio de pueblos enteros. Hay una gran cantidad de gatos negros y blancos que son llamados tigres. Son tan grandes como los terneros, pero devoran a los hombres y las bestias. Además de otros animales que se arrastran, hay serpientes que son del tamaño de un gusano y otras que son del tamaño de un árbol. La más grande puede tragar una vaca; pero las más pequeñas son las más mortíferas. Ellas se ocultan entre las frutas y las flores; y sorprenden a las personas que las recolectan. Cualquiera que sea mordido por alguna de ellas morirá de seguro, ya que Irtha, la Tierra, no ha dado ningún antídoto contra su veneno, en la medida en que el pueblo se ha entregado a la idolatría. Hay, además, toda clase de lagartos, tortugas y cocodrilos. Todos estos reptiles, como las serpientes, varían de tamaño desde el gusano hasta el tronco de un árbol. De acuerdo a su tamaño y ferocidad, tienen nombres que no puedo recordar, pero los más grandes se llaman caimanes, porque comen con avidez las reses putrefactas que flotan río abajo tanto como a los animales vivos que pueden capturar. En el oeste del Pang–ab de donde venimos y donde nací, los mismos frutos y cosechas crecen al igual que en el lado este. Antiguamente había allí también los mismos animales rastreros, pero nuestros antepasados quemaron todos los bosques mutilados, y cazaron con tanta diligencia a todos los animales salvajes, que apenas queda alguno. Hacia el extremo oeste del Pang–ab se han encontrado tierras ricas en arcilla, así como matorrales áridos, que parecen interminables, y cuyas manchas variadas, de vez en cuando encantadoras, se posan sobre los ojos que descansan maravillados. Entre las frutas hay muchas que no han sido encontradas aquí. Entre los diversos tipos de maíz algunos son tan amarillos como el oro. También hay manzanas doradas, algunas de las*

[455] La palabra para "Ciervo" en frisio es "Hindne" cuyo parecido con la palabra "Hindos" permite hacer bien la asociación.

cuales son tan dulces como la miel; y otras tan ácidas como el vinagre. En nuestro país hay nueces tan grandes como la cabeza de un niño. Ellas contienen queso y leche. Cuando ellos son viejos producen aceite. De las cáscaras se hacen las cuerdas y de las conchas las tazas y otros utensilios para el hogar. He encontrado en el bosque de aquí zarzas y bayas de acebo. En mi país tenemos árboles que llevan bayas, tan grandes como los tilos, cuyos frutos son mucho más dulce y tres veces más grandes que sus grosellas. Cuando los días son más largos, y el sol está en el cenit, el cuerpo de un hombre no hace sombra. Si navegas muy lejos al sur y miras hacia el este al mediodía, el sol brilla en el lado izquierdo como lo hace en otros países al lado derecho. Con esto voy a terminar. Será fácil para vos, por medio de lo que he escrito, distinguir entre los relatos que son falsos y las descripciones que son verdaderas. Vuestro. Ljudgêrt"

El Escrito de Bêden

El Escrito de Bêden

Mi nombre es Bêden, hijo de Hachgâna. Mi tío no estaba casado, no dejó descendencia. Fui elegido en su lugar. Adel, el tercer rey de este nombre, aprobaría la elección siempre que le reconociera como Maestro. Además de la herencia de mi tío éste me dio algunas tierras que agregó a la herencia, bajo la condición de que la gente que estableciera allí no fuera nunca de los suyos...[456]

...por lo que me permitiré un lugar aquí.

La Carta de Rika[457]

Mis saludos a todos cuyos antepasados vinieron aquí con Friso. Según lo que decís no sois culpables de idolatría. No hablaré acerca de esto ahora; pero quiero mencionar, a la vez, una falta que no es menor. Podéis saber o no cuántos títulos tiene Wr-alda; pero todos sabéis que él ha sido llamado el proveedor universal, porque todas las cosas, para el sustento de las creaturas, vienen y proceden de él. Es cierto que Irtha, la Tierra, es llamada a veces "proveedora de todo", porque ella da los frutos y los granos que alimentan a los hombres y a los animales. Pero ella no daría ningún fruto o grano si Wr-alda no le hubiera dado ese poder. Las mujeres que nutren a sus hijos de sus pechos son llamadas nodrizas, pero si Wr-alda no les diera la leche los niños no tendrían este beneficio. Así es que, en pocas palabras, Wr-alda es quien verdaderamente les alimenta. Irtha, la Tierra, debería ser llamada la nutriente universal; y que una madre individual sea

---

[456] Faltan aquí en el manuscrito unas veinte páginas (tal vez más), en las que Bêden ha escrito sobre el Rey, Adel III, llamado Ubbo por los escritores de nuestras crónicas.

[457] El título de este capítulo en el texto frisio original es "Brêf fon Rika thju aldfam, vpseid to Staveren by-t jolfêrste", que puede traducirse como "La Carta de Rika, la Altmaadg, leída en Staveren para la Fiesta del Juul".

llamada "alimentadora", puede entenderse, figurativamente hablando. Pero que un padre sea concebido como un "alimentador", sólo porque es el padre, va contra todo sentido. Ahora sé de donde viene todo este disparate. Escuchadme. Viene de nuestros enemigos; y si lo tomáis por verdad os convertiréis en esclavos, para el pesar de Frya y castigo de vuestro orgullo. Os diré lo que sucedió al pueblo de los esclavos, para que toméis precauciones. Los reyes extranjeros que siguieron su propia voluntad pusieron a Wr-alda por debajo de la corona. Por envidia a Wr-alda, que era llamado "Padre Universal", quisieron ellos también ser llamados "padres del pueblo". Hoy todos saben que los reyes no hacen nada productivo en la tierra y que obtienen su sustento del pueblo; pero insisten en su arrogancia. A fin de lograr sus objetivos ellos no quedan satisfechos con lo que se les regala desde el nacimiento, sino que cobran impuestos al pueblo. Con los impuestos cobrados contratan soldados extranjeros a quienes retienen cerca de sus cortes. Luego de esto toman tantas esposas como les place y el más pequeño príncipe y burgués hace lo mismo. Cuando, en consecuencia, surgen peleas y disputas en los hogares y hay quejas al respecto, dicen que cada hombre es padre (proveedor)[458] en su hogar, de modo que es amo y juez en su familia. Así surgió la arbitrariedad. Y del mismo modo que los hombres gobernaron en sus hogares, los reyes lo hicieron sobre sus pueblos. Cuando los reyes hubieron consumado esto fueron llamados los "padres del pueblo", hicieron estatuas de ellos mismos y las erigieron en las Iglesias detrás de las estatuas de los ídolos. Y aquellos que no las reverenciaran eran asesinados o puestos en cadenas. Vuestros antepasados y los *twisklânder* habían hecho tratos con los reyes y aprendido estas locuras de ellos. Pero no es sólo que algunos de vuestros hombres hayan sido culpables de robar títulos[459], también tengo mucho que quejarme en contra de vuestras esposas. Si hubo hombres entre vosotros que desearon ponerse al nivel de Wr-alda, hubo también mujeres que quisieron considerarse iguales a Frya. Dado que tenían niños se hacían llamar "madres". Pero olvidaban que Frya tuvo a sus hijos sin copular con hombre alguno. Sí, ellas no sólo deseaban despojar a Frya y a las Êrêmoder de sus títulos honorables (con quienes no podían igualarse), sino que hicieron lo mismo con los títulos honorables de quienes les eran semejantes. Hubo mujeres que permitieron que se las llamara "princesas", en circunstancia que sabían que ese nombre únicamente pertenecía a la esposa del príncipe. También las hubo que dejaron a sus hijas ser llamadas "sacerdotisas", aun cuando sabían que ninguna muchacha joven podía ser llamada así a menos que perteneciera a la ciudadela (al Burgo). Aquellos que imaginan que serán mejores con un nombre prestado, olvidan que ello atrae los celos; y que todas las equivocaciones siembran la semilla de su propio castigo. Si no alteráis su curso, con el tiempo crecerá tan fuerte que no podréis ver en lo que se convertirá al final. Vuestros descendientes serán azotados por esto y no sabréis de donde vinieron las marcas de los látigos. Pero, aunque no construyáis ciudadelas para las sacerdotisas y las abandonéis allí a su destino, permanecerá todavía en esos sitios quien salga de los bosques y las cuevas y demuestre a vuestros descendientes que vosotros habéis sido, por vuestro desorden, la causa de vuestro caos. Entonces seréis condenados. Vuestros fantasmas se levantarán asustados de sus tumbas. Invocarán a Wr-alda, a Frya, y a sus sacerdotisas, mas no recibirán socorro alguno antes que la fiesta de Juul entre en los bancos de la Iglesia; y esto sucederá tres mil años después de este siglo[460].

Así termina la carta de Rika.

[458] La palabra "fêder", en frisio, significa tanto "Padre" como "Proveedor"

[459] Esto es, de hacerse llamar proveedor sin serlo.

[460] Aquí finaliza el Escrito de Bêden. En el Manuscrito las siguientes dos páginas están perdidas, según su numeración, pero sin duda son más las que se han extraviado. La abrupta apertura de lo que sigue muestra que el comienzo de los siguientes escritos se halla perdido, y, en consecuencia, también la notificación del nombre del escribano, quien podría haber sido un hijo o nieto de Bêden.

Fragmento[461]

...por lo tanto escribiré sobre Adel, el Negro. Adel, el Negro, fue el cuarto rey después de Friso. En su juventud estudió primero en Texland y luego en Stâveren; más tarde viajó por todos los Estados. Cuando cumplió veinticuatro años su padre lo eligió Asega-Âskar. Tan pronto como se convirtió en Âskar se puso siempre de parte de los pobres. "*Los ricos* -decía- *hacen suficiente daño con sus fortunas, por lo que debemos precavernos de los pobres*". Con argumentos de este tipo se convirtió en un aliado de los pobres y en el terror de los ricos. Tan lejos llevó esto que su padre sintió admiración por él. Cuando su padre murió él le sucedió; y entonces quiso mantener su oficio como solían hacerlo los reyes del este. Los ricos no toleraron esto. Pero el pueblo se sublevó; y los ricos tuvieron que contentarse con salir sanos y salvos de la asamblea. Desde ese momento no se habló más sobre la igualdad. Adel oprimió a los ricos y favoreció a los pobres, con cuya asistencia logró todos sus objetivos. El rey Askar, como siempre fue llamado, medía siete pies de altura[462], y su fuerza era tan notable como su peso. Tenía un entendimiento claro, de modo que comprendía todo tipo de conversaciones. Pero en sus acciones no mostraba mucha sabiduría. Tenía un bello semblante y una lengua refinada, pero su alma era más negra que su cabello. Cuando llevaba un año como rey obligó a todos los jóvenes del Estado a venir una vez al año de campamento para tener un combate simulado. Al principio tuvo algunos problemas con esto, pero al final llegó a convertirse en una costumbre que los viejos y los jóvenes vinieran de todos lados a pedir si podían formar parte de esto. Cuando los condujo hasta este punto estableció una escuela militar. Los ricos se quejaron que sus hijos ya no aprendían a leer ni a escribir. Askar no le prestó atención a esto, pero poco después, cuando se llevó a cabo una lucha simulada, montó un trono y habló en voz alta: "*Los ricos han venido a quejarse conmigo que sus niños no aprenden a leer ni a escribir. No les respondí nada. Mas ahora quiero decir mi opinión y dejar que la asamblea general decida*". Mientras todos le observaban con curiosidad él fue más lejos y dijo: "*Según mis ideas, en el presente, debemos abandonar la lectura y la escritura a las sacerdotisas y a la gente sabia. Yo no deseo hablar mal de nuestros antepasados. Yo sólo quiero decir que en aquellos días de los que algunos alardean tanto, las Burgtmaagden introdujeron discordias en nuestro país, a las que las Volkmoder no pudieron, ni al principio ni al final, poner fin. Peor aún. Mientras habláis sobre las inútiles costumbres de los 'golen' ellos vinieron y se adueñaron de todos nuestros bellos territorios del sur. Incluso, en estos precisos momentos, nuestros degenerados hermanos y sus soldados ya han tomado el Skelda. Por lo que sigue siendo para nosotros una elección si vamos a cargar con un yugo o vamos a tomar la espada. Si deseamos ser libres y permanecer libres es necesario que nuestros jóvenes dejen la lectura y la escritura por un rato; y en lugar de jugar a la a cantar y a debatir aprendan a pelear con espadas y lanzas. Cuando estemos completamente preparados, y los niños sean lo suficientemente grandes como para llevar cascos y escudos y poder usar sus armas, entonces, con vuestra ayuda, atacaremos al enemigo. Los 'golen' podrán ver entonces la derrota de sus ayudantes y soldados, en nuestros campos, con la sangre que brotará de sus heridas. Una vez que hayamos expulsado al enemigo deberemos seguir hasta arriba, hasta que no quede ningún 'golen', eslavos o tártaros, que debamos expulsar de la heredad de Frya*". "*Esto está bien*", exclamó la mayoría, y los ricos no se atrevieron a abrir sus bocas.

Seguramente ya había pensado en esto y lo puso por escrito, porque en la tarde del mismo día había copias en al menos veinte manos diferentes, y todos ellas sonaban igual. Luego ordenó a la gente de mar hacer proas dobles, en los que las ballestas de acero podrían quedar fijas. Los que estaban atrás haciendo esto fueron multados; y aunque juraron que no tenían medios, se vieron obligados a pagar. Ahora veremos cuál fue el resultado de todo este ajetreo. En la parte norte de Britanja había gente de un pueblo llamado Skots[463]. La mayoría de ellos eran de la sangre de Frya - otros eran descendientes de los seguidores de Kåltana, y el resto

[461] Esta página comienza a la mitad de una frase

[462] Alrededor de 2 metros 15 centímetros.

[463] Skots es Escocia

provenían de los *britonnes*[464] o eran fugitivos que, poco a poco, con el paso del tiempo, se habían refugiado allí viniendo de las minas de estaño. Aquellos que venían de las minas de estaño tenían esposas que eran totalmente extranjeras o que eran descendientes de extranjeras. Todos ellos estaban bajo el dominio de los *golen*. Sus armas eran arcos y flechas de madera adornadas con cuernos de venado o de pedernal. Sus casas eran de hierba y paja, y algunos de ellos vivían en cuevas en las montañas. Las ovejas que habían robado constituían su única riqueza. Algunos de los descendientes de los seguidores de Kåltana todavía tenían armas de hierro que habían heredado de sus antepasados. A objeto de darme a entender debo dejar, solo por un rato, mi narración de la gente de Skots, y escribir algo sobre los modernos *krekalander*[465]. Los *krekalander*, antiguamente, habían pertenecido únicamente a nosotros, pero desde tiempos inmemoriales, descendientes de Lyda y Finda se habían establecido en sus tierras. De estos últimos (de los descendientes de Finda) vino hacia el final una tropa entera de Trôje[466]. Trôje era el nombre de una ciudad que los antiguos *krekalander*[467] habían tomado y destruido[468]. Cuando los *trôjanen* se habían establecido entre los modernos *krekalander*, con el paso del tiempo y la industria, construyeron una fuerte ciudad con muros y ciudadelas llamada Roma[469], que quiere decir "espaciosa"[470]. Cuando la ciudad estuvo construida, su pueblo, gracias a su destreza y su fuerza, se hicieron amos de toda la tierra. La gente que vivía en el lado sur del mediterráneo venía en su mayoría de

[464] Los Britones son los británicos
[465] Los modernos Krekalander son los italianos
[466] En frisio "Trôje" es Troya
[467] Los antiguos Krekalander son los griegos
[468] Este hecho hace, evidentemente, referencia a la Guerra de Troya.
[469] Según este relato los romanos habrían sido, en su origen, antiguos troyanos establecidos en el Lacio, entre las colonias griegas de la Italia meridional, complejos de asentamientos que tuvieron lugar hacia el siglo VIII a. C. y que han sido conocidas también como la Magna Grecia.
[470] La palabra en frisio es "Rum", espacioso. En otras acepciones puede traducirse también como "grande", "extenso".

Phonisja[471]. Los *phonisjar*[472] eran una raza bastarda de la sangre de Frya, Finda y Lyda. La gente de Lyda estaban allí como esclavos, pero por la promiscuidad de sus mujeres esta gente, que era de raza negra, degeneró a otros pueblos y los convirtió en morenos. Este pueblo[473] y los romanos estaban constantemente peleando por la supremacía del mar mediterráneo. Los romanos, además, vivían en enemistad con los *phonisjar*; y sus sacerdotes, los sacerdotes romanos, que deseaban asumir solos el gobierno del mundo, no podían soportar a los desagradables *golen*[474]. Primero tomaron de los *phonisjar* Mis-sellja[475] -y luego todos los países situados al sur, al oeste y al norte, así como también la parte sur de Britanja- ahuyentando siempre a los sacerdotes *phonisjars* (fenicios), esto es, a los *golen*, de entre los cuales miles buscaron refugio en el norte de Britanja[476]. Hace poco tiempo el jefe de los *golen* se estableció en la ciudadela llamada Kêrenåk[477], esto es "Herne", de donde emitió sus órdenes a los *golen*. Todo su oro fue, asimismo, colectado allí.

[471] En frisio "Fhonysja". "Fhonysja" es Fenicia, esto es, Cártago. En el texto del Oera Linda Fenicia ha sido llamada, indistintamente, como "Phonisi", "Phonisja", "Fhonysja", e incluso "Palmland". La única razón por la que aparece escrita en los textos más antiguos como "Phonisja" (con todas sus variantes), y en los más modernos como "Fhonysja" (con "Fh" con una "y" intercalada) puede hallarse en el hecho que efectivamente se trata de dos autores muy distintos, separados objetivamente también en el tiempo.
[472] En el frisio original "Fhonysjar". Los "Fhonysjar" son los cartaginenses o fenicios
[473] Los hijos de Lyda, los lidios o libios, los habitantes de la antigua África del Norte.
[474] Sobre el vínculo entre los golen o galos y los fenicios consúltese mi libro *Los Enigmas del Oera Linda.*
[475] Mis-sellja es Marsella. Sobre la etimología de la palabra "Missellja" ver mi libro *Los Enigmas del Oera Linda.*
[476] Este hecho explica por qué la isla de Bretaña fue, de antiguo, el lugar donde los golen, a través de su casta sacerdotal (los trowydas o druidas), ejercieron su mayor influencia. Una vez establecidos en el norte del país no dejaron de intervenir en los asuntos de los pueblos bretones. Esto fue a tal punto así que es difícil disociar a la isla de la nefasta influencia de los druidas.
[477] En frisio "Kêren-åk". Según algunas fuentes ya citadas "Kêren-åk" o "Kêrenåk" es la ciudad de Carnac, en la Francia bretona. Al respecto cfr. el capítulo titulado "La historia de Jon".

Kêren Herne o Kêrenåk es una ciudadela de piedra que le perteneció a Kålta. Por lo que las sacerdotisas descendientes de los seguidores de Kåltana deseaban recuperar la ciudadela. Así, en virtud de la enemistad que existe entre las sacerdotisas y los *golen*, el odio y las querellas se extendieron, con fuego y espada, incluso al país de la montaña. Nuestros marineros a menudo iban a allí por lana, la que pagaban con ropa hecha y pieles. Askar frecuentemente iba con ellos y secretamente había hecho amistad con las sacerdotisas y algunos príncipes, y se había comprometido a expulsar a los *golen* de Kêrenåk. Cuando regresó allí nuevamente dio a los príncipes y a los hombres de guerra cascos de hierro y arcos de acero. La guerra había llegado con él y pronto la sangre estaría corriendo por las laderas de las montañas. Cuando Askar creyó que había oportunidad favorable se fue con cuarenta barcos y tomó Kêrenåk y a los jefes de los *golen* con todo su oro. Los soldados que combatieron junto a él contra los *golen* habían sido sacados de Sâxanamarka, persuadidos con promesas de obtener un gran botín y mucho pillaje. Así que no quedó nada para los *golen*. Después de esto Askar tomó dos islas para posicionar sus barcos, las cuales serían usadas luego para salir rápidamente y saquear todos los barcos de los *phonisjar* que pudiera alcanzar. Cuando regresó, trajo consigo casi seiscientos de los mejores jóvenes hijos de los montañeses de Skots. Dijo que ellos les habían sido dado en calidad de rehenes, y que podía estar seguro que los padres permanecerían fieles a él. Pero esto era falso. Él los mantuvo como guardaespaldas en su corte, donde tenían diariamente lecciones de equitación y uso de todo tipo de armas. La gente de Dênemarka, que orgullosamente se consideraban los más grandes guerreros del mar por sobre todos los otros pueblos marítimos, apenas escucharon hablar de las gloriosas hazañas de Askar se pusieron celosos a tal punto que llevaron la guerra a sus mares y a sus tierras. Ved aquí, entonces, cómo Askar fue capaz de evitar una guerra. Entre las ruinas de la destruida ciudadela de Stavja vivía todavía una Burgtmaagd muy inteligente, con unas pocas sacerdotisas. Su nombre era Rêintja y era famosa por su sabiduría. Esta dama ofreció su ayuda a Askar a condición que reconstruyera más tarde la ciudadela de Stavja. Cuando él se comprometió a hacerlo Rêintja fue con tres sacerdotisas a Hals[478]. Viajó de noche, y por el día hizo discursos en todas las plazas y asambleas. "*Wr-alda* – decía– *me ha hablado a través de sus truenos que todos los hijos de Frya deben ser amigos y deben estar unidos como hermanos y hermanas, de otro modo la gente de Finda vendrá y los borrará de la faz de la tierra*". Después de los truenos siete sacerdotisas-custodias de Frya se le aparecieron en sueños durante siete noches. Ellas le dijeron: "*El desastre ronda sobre la tierra de Frya junto con el yugo y las cadenas. Por lo tanto, toda la gente que ha nacido de la sangre de Frya debe dejar de usar sus apellidos individuales y llamarse únicamente como 'Hijos de Frya' o 'Pueblo de Frya'. Deberán levantarse y expulsar al pueblo de Finda de la heredad de Frya. Si no hacéis esto traeréis las cadenas de los esclavos a vuestros propios cuellos y los líderes extranjeros maltratarán a vuestros hijos y les azotarán hasta que la sangre corra al interior de vuestras tumbas. Entonces se os aparecerán los espíritus de vuestros antepasados y os reprocharán vuestra cobardía y falta de consideración*". La gente estúpida que por su contacto con los *mâgjares* se acostumbró a la estupidez, creyó todo lo que ella dijo y las madres apretaron a sus hijos contra sus pechos. Cuando Rêintja llegó a un acuerdo con el rey de Hals y con otros, envió mensajeros a Askar, y se fue ella misma por el mar Balda[479]. Desde allí envió a los *hlithhâwar*[480], llamados así porque siempre cortaban a sus enemigos en el rostro. Los *hlithhâwar* eran fugitivos y gente desterrada de nuestro propio pueblo, que deambulaban en Twisklând. Sus esposas habían sido mayoritariamente robadas de los *tartarum*[481]. Los *tartarum* eran una rama de la raza de Finda. Y eran llamados así por la gente de Twisklând debido a que nunca estaban en paz, y provocaban a los pueblos a pelear. Rêintja prosiguió más allá de Sâxanamarka, atravesando Twisklând, a objeto de repetir siempre el mismo asunto. Luego de dos años ella volvió a su hogar por el Rêne[482].

---

[478] Hals es Holstein, región de Dinamarca ubicada entre los ríos Elba y Eider
[479] El Balda es el Báltico
[480] Los Hlithhâwar son los "cortadores de cara".
[481] Los "tartarum" son los "tártaros"
[482] Ver nota 154

Entre la gente de Twisklând ella se hizo anunciar como una Êrêmoder y les dijo que podían volver a ser gente libre y verdadera. Pero tendrían que ir al Rêne y expulsar a los *golen* de las tierras de Frya que quedaban al sur. Si ellos hacían esto, entonces el rey Askar atacaría el Skelda y recuperaría la tierra. A los *twisklânder* se les habían pegado muchas malas costumbres de los *tartarum* y *mâgjares*, pero del mismo permanecían también muchas de nuestras leyes. Por lo tanto, ellos todavía tenían una Volkmoder que enseñaba a los niños y aconsejaba a los ancianos. Al comienzo ellos se opusieron a Rêintja; pero al final ella la siguió, la obedeció y la alabó en nombre de ellos donde fuera que fuese útil o necesario.

Tan pronto como Askar escuchó de los mensajeros de Rêintja que los *juttares* se pondrían de su lado envió mensajeros al rey de Hals. El barco en el que iban estos mensajeros estaba cargado con adornos de mujer y llevaba también un escudo de oro en el que se había retratado a Askar artísticamente. Estos mensajeros fueron a pedir la mano de la hija del rey, Frêthogunsta, para que se casara con Askar. Frêthogunsta llegó un año después a Stâveren. Entre sus seguidores había un Mâgy, porque la gente de Juttar había sido desde hace mucho tiempo atrás corrupta. Poco después que Askar se casara con Frêthogunsta se construyó una Iglesia en Stâveren. En la Iglesia fueron puestas imágenes monstruosas, adornadas con trajes de oro tejido. Se dijo también que Askar, por las noches, e intempestivamente, se arrodillaba ante ellos junto a Frêthogunsta. Pero una cosa fue cierta: la ciudadela de Stavja nunca fue reconstruida. Rêintja estaba ya de regreso; y enojada fue a quejarse donde Prontlik, la Volkmoder en Texland. Prontlik envió mensajeros en todas las direcciones para que proclamaran que Askar estaba perdido en la Idolatría. Askar no supo de esto, pero inesperadamente una flota arribó desde Hals. Por la noche las sacerdotisas fueron expulsadas de la ciudadela; y por la mañana no se veía un alma allí, a excepción de un montón de basura. Prontlik y Rêintja vinieron a mi buscando refugio. Cuando reflexioné sobre esto, pensé que podría resultar perjudicial para mi Estado, por lo que se nos ocurrió un plan que pudiera servir a todos. Esta fue la forma cómo lo resolvimos. Al centro de Krylwald, al este de Ljvdwerd, se encuentra nuestro refugio, al que sólo se puede llegar por un camino oculto. Hace mucho tiempo atrás establecí una guarnición de jóvenes que odiaban a Askar y se mantenían alejados de toda la gente. Ahora, se llegó tan lejos entre nosotros que muchas mujeres, e incluso hombres, hablaban sobre fantasmas, mujeres blancas y gnomos, al igual que la gente de Dênemarka. Askar había sacado provechó de todos estos disparates y nosotros quisimos hacer lo mismo. Una oscura noche llevé a las sacerdotisas a la ciudadela y luego ellas se fueron con sus sirvientas vestidas de blanco a lo largo del camino, de modo que nadie se atreviera a ir nunca más allí. Cuando Askar pensó que tenía sus manos libres dejó que los *mâgjares* viajaran por sus Estados con todo tipo de nombres. Y, a excepción de mi Estado, ellos no fueron rechazados en ninguna parte. Luego de esto, Askar se unió a tal punto con los *juttares* y la gente de Dênemarka que se fue a robar con todos ellos juntos. Esto, por cierto, no les acarreó nada bueno. Trajeron a casa todo tipo de tesoros extranjeros, y esta fue la razón por la que los jóvenes no aprendieron ningún oficio, ni aprendieron a trabajar los campos; y así, al final, todos se vieron obligados a tener esclavos, aunque esto fuera completamente contrario a la voluntad de Wr-alda y al consejo de Frya. Por lo que el castigo era algo seguro. Y he aquí la forma cómo éste llegó: tomaron todos juntos una flota entera que había zarpado del mar Mediterráneo. Esta flota estaba cargada con telas de color púrpura y otros objetos de valor provenientes de Phonisja. Las personas débiles de la flota fueron puestos en tierra al sur del Sena; pero conservaron a los fuertes para que sirvieran como esclavos. Los más bellos fueron retenidos en tierra; y los feos y negros fueron mantenidos a bordo del barco como remeros. En la marcha el botín fue dividido; pero sin darse cuenta, se dividieron también el castigo. De aquellos que fueron puestos en los barcos extranjeros seis murieron de cólicos. Pensaron que la comida y la bebida estaba envenenada, así que la arrojaron por la borda. Pero los cólicos siguieron igual. Dondequiera que fueran los esclavos o los bienes, el mal llegaba también. La gente de Sâxanamarka lo asumió en el

camino. Los *juttares* lo llevaron a Skênland y a las costas de Balda-sê[483]; y junto con los marineros de Askar este mal fue llevado a Britanja. Nosotros y el pueblo de Grênegâ no les permitimos venir a nuestras fronteras, ni a estas personas o ni a sus bienes; y por eso permanecimos libres del mal. Cuánta gente fue afectada por esta enfermedad, lo ignoro; pero Prontlik, que lo escuchó de las sacerdotisas, me contó que Askar había ayudado a salir de sus Estados mil veces más hombres libres que los que había traído como sucios esclavos. Cuando la peste cesó los *twisklânder* que se habían salvado vinieron al Rêne, pero Askar no se quiso poner al mismo nivel que los príncipes de esta degenerada raza vil. Él no les permitiría llamarse "Hijos de Frya", como se los había ofrecido Rêintja, pero olvidó entonces que él mismo tenía el cabello negro. Entre los *twisklânder* había dos tribus que no se llamaban a sí mismos "*twisklânder*". Una venía del lejano sureste y se llamaban "*allemannen*"[484]. Ellos se habían dado este nombre cuando no tenían mujeres entre ellos y eran errantes como los exiliados en el bosque. Más tarde robaron mujeres de pueblos esclavos como los *hlithhâwar*[485], pero conservaron su nombre. La otra tribu, que erraba en los alrededores de la colonia, se llamaban "*franks*"[486], no porque fueran libres, sino porque el nombre de su primer rey había sido Frank. Este rey se había autonombrado rey hereditario de su pueblo con la ayuda de degeneradas sacerdotisas. La gente más próxima a él se hacían llamar "*Thjoth*", sus hijos, esto es, los hijos del pueblo. Ellos habían permanecido libres porque nunca habían reconocido a ningún rey o príncipe; a ningún amo excepto a aquellos que eran elegidos por el consentimiento general y en una asamblea general. Askar sabía ya por Rêintja que los príncipes de los *twisklânder* estaban casi siempre en guerra entre ellos. Él les propuso que eligieran un Duque de su pueblo, porque, como él decía, temía que se pelearan entre ellos por la supremacía. También dijo que su príncipe podía hablar con los *golen*. Esto, dijo, era también la opinión de la Volkmoder. Entonces, los príncipes de los *twisklânder* se unieron y veintiún días después eligieron a Alrik como Hêrtoga. Arlik era sobrino de Askar. Él le proporcionó doscientos hombres de entre los Skots y cien de los más fuertes hombres de Sâxanamarka para que fueran con él como guardaespaldas. Los príncipes enviarían a veintiuno de sus hijos como rehenes en prueba de su lealtad. Hasta aquí que todo había salido según sus deseos; pero cuando iban llegando al Rêne, el rey de los *franks* no quiso ponerse bajo el mando de Arlik. Entonces todo fue confusión. Askar, que creía que todo marchaba bien, desembarcó con sus barcos al otro lado del Skelda; pero allí ya estaban al tanto de su llegada y se habían puesto en guardia. Entonces tuvo que huir tan rápido como había llegado, pero igualmente fue hecho prisionero. Los *golen* no tenían ni idea a quien habían apresado, de modo que luego fue intercambiado por un *golen* noble que había sido capturado por la gente de Askar. Mientras sucedía todo esto, los *mâgjares* se vinieron audazmente sobre las tierras de nuestros vecinos. Cerca de Egmvda, donde antiguamente había estado la ciudadela de Forâna, construyeron una Iglesia más grande y más rica que la que había construido Askar en Stâveren. Ellos dijeron luego que Askar había perdido la batalla contra los *golen* porque el pueblo no creyó que Wodin les ayudaría, y por esto no le rezaron. Ellos se ocuparon de robar niños pequeños, a los que conservaron y educaron en los misterios de sus doctrinas abominables. Hubo gente que...

El manuscrito se interrumpe aquí abruptamente

---

[483] "Balda-se" es el Mar Báltico

[484] En frisio "Allemanna". La relación con la palabra "alemanes" queda fuera de discusión.

[485] Los cortadores de rostros

[486] En frisio "Franka". Los "franks" son los franceses. De donde puede deducirse que el texto le atribuye un origen común a los "alemanes" y a los "franceses". Así, "Twislandia" puede significar la Tierra de las dos naciones. Ver nota 152

El Oera Linda es un antiguo manuscrito frisón que devela el misterioso origen de los arios, los celtas, los druidas; y la desaparecida Atlántida. Escrito en el siglo V antes de nuestra Era, fue transmitido y copiado de manera secreta por los Over de Linden, y descubierto al público hacia finales del siglo XIX. Esta es la primera y única traducción que existe al castellano, hecha directamente del frisón antiguo por Hyranio Garbho. Una auténtica joya para comprender el pasado oculto del género humano y replantearse su porvenir

ISBN: 978-956-9655-24-1